

Português	PUINAVE Parece que <b>b/m</b> e <b>d/n</b> são alofones	KAKUA (BARA) /b̃v/ [m̃v], /d̃v/ [ñv]	ÑĪKAK b̃v/ [m̃v], /d̃v/ [ñv]
1. cabeça	hujak, ú(?) <i>rosto</i> , u-pũm <i>testa</i>	waw-da?, bõt hi? <i>testa</i>	waw / tʃẽũ? [ <i>siona</i> ] / ẽjĩ, kirah <i>testa</i>
2. cabelo	hu(u) [sáliba] <i>cabelo/pena</i> , sut [ <i>piapoco</i> ] <i>pele</i>	jok	(waw) tʃẽĩ [ <i>siona</i> ], d̃ĩĩ
3. orelha	but, butuk [maku] <i>ouvido</i>	bõli-tʃo	bũdĩ-ñĩĩ
4. olho	bik [maku], bik-pøk <i>lágrima</i>	kib	kib
5. nariz	hæk [sáliba], hæg-luk <i>narina</i>	wik	wik [tukano]
6. boca	jé(e) + ko-de, je-sipik <i>lábio</i> , ko-pok <i>saliva</i>	hak, hak-tʃo <i>lábio</i> , bāw bāk <i>saliva</i>	paanatit [arawak], paanat-d̃ĩĩ <i>lábio</i> , paanat-bā? <i>saliva</i>
7. dente	dé(?) [maku]	bāw	bāu
8. língua	dõk	d̃ĩk [bora]	d̃ĩk
9. unha	-sõ(?) [baniwa, maku]	-tʃo-a	-d̃ĩĩ
10. pé	sibm [maku], tʃãj <i>coxa</i> [yaruro], pep <i>perna</i> , -kam [ <i>arawak</i> ] <i>dedo</i>	hit(-tʃa-da?), b̃j <i>coxa</i> , wi(-dā?) / wiw- <i>perna</i> , -tib dob? <i>dedo</i>	tʃĩjat [bora], b̃ĩ / hibi?at <i>coxa</i> , wiu / dāat <i>perna</i> , -da? <i>dedo</i>
11. joelho	hud-hujak (< hut-hujak)	bodi-tʃa-da?	budi [maku]
12. mão	dáp [hup], -kam [ <i>arawak</i> ] <i>dedo</i>	tej?(-ja), -tib dob? <i>dedo</i>	tei?, -da? <i>dedo</i>
13. braço	bõ(?) [maku, tukano], hõ <i>asa</i> , pebm <i>ombro</i>	b̃ih-dā? [maku], b̃ih-ḫāpah <i>asa</i> , dad [ <i>siona</i> ] / -pe <i>ombro</i>	b̃ĩh, b̃ĩ-ḫāāp <i>asa</i> , peru <i>ombro</i>
14. barriga	pup + namde [ <i>piapoco</i> ], widn-jõ?ot [maku] <i>tripa</i> , widn <i>fezes</i>	jab-waw [ <i>piapo</i> ., <i>kubeo</i> ] + wida? [tukano], hõdop <i>tripa/fezes</i>	tʃĩka + paanat-da?, paanat-tāā? <i>tripa</i>
15. pescoço	jó(?) , kāk?ot <i>gogó</i>	ʔew-da? / bit-dā? [tukano]	ʔeu-da?
16. peito	pag?u < pak-?u	taka	taka
17. seio	himik, himik-pøk <i>leite</i>	hõ? -da?, hõ? -bāk <i>leite</i>	hõõ, ɸiib?at uru <i>leite</i>
18. coração	hĩ(?) [maku]	kawli-da? [ <i>baniwa</i> ]	haat-da?
19. fígado	nam?ot	dēb-da? [tukano]	dēʔ, tʃalu
20. osso	ut [maku] <i>osso</i> , <i>espinho</i>	ʔidip	b̃ikwēpat, jeb
21. sangue	mā(?) [tukano: “vermelho”]	bēp	bēʔēp
22. carne	ta	dep [maku]	tʃkii, (a)ka
23. pele	pik [maku], jak [ <i>baniwa</i> ]	tʃo	d̃ĩĩ, dā?
24. flor	(suk)su [maku, yaruro]	tʃa, ke?e [ <i>baniwa</i> ]	tʃa, ke?e
25. folha	(son) +jõn	d̃iw	d̃ĩu, jiiḡn-at, wawa
26. semente	bik, kabm <i>fruta</i> , h̃im [ <i>piapoco</i> ] / jik <i>plantar</i>	tib [maku] / tole, ke?e-da? <i>fruta</i>	tēkēlē, da? <i>fruta</i> , hāw <i>semear</i>
27. ovo	bikdik	tip [ <i>maku</i> ]	tip, tʃika-da?
28. cauda	sõbm	p̃ih	tāā?, pidāta
29. gordura	-je(k) [tukano]	ji	jii
30. nome	tām	w̃it [tukano, guahibo]	w̃ii, dāu?wahat
31. homem	bõdn, -di <i>masculino</i> , képa(?) <i>velho</i> , bõdn <i>esposo</i>	dēwe, be?e <i>velho</i> , ʔa / he? bo <i>esposo</i>	dēwe, weep, ʔabāā <i>velho</i> , tʃa?bu / h̃i?bu <i>esposo</i>
32. mulher	dedn, -da <i>feminino</i> , képa-la <i>velha</i> , ʔuu <i>esposa</i>	jad(-wili) / nēm, be?-wili <i>velha</i> , ʔa / he? boli <i>esposa</i>	jad / d̃ibāt, b̃i bāā <i>velha</i> , t̃ā?bi? <i>esposa</i>
33. pessoa	epin, jarena [ <i>arawak</i> ?TG] <i>branco</i>	kāk, kāk-wā, hiwande <i>branco</i>	d̃ĩkāk, b̃udĩ, kawedē / bēpipē <i>branco</i>
34. pai	ĩ? / ʔii [maku]	ʔip, pa	ip, ʔa?wa?
35. mãe	ĩn [maku]	ʔid, dā	id, dā?ā
36. peixe	jõj	keh	aka(ji), d̃ĩdĩ
37. pássaro	wip [kurripako], hõbm	ḫebe?	d̃ĩj̃ip-butu [=animal pequeno]
38. piolho	j̃ip, tí?, hute p̃in	bib?	---
39. árvore	pũdn, dā? <i>tronco</i>	bā	ti-dā?, -dā?
40. sol	jāmāt, wøk-dej / wəju [maku] <i>luz/dia</i> , s̃ĩñ(-hā?) <i>céu</i>	jew, jew hap <i>dia</i> , hea <i>céu</i>	jeu / wid? [hup], jaw-ap <i>dia</i> , hea <i>céu</i>
41. lua	hõbõt [guahibo], kət <i>estrela</i> , iwarik / waliju <i>relâmpago</i> , kudukudu-imok [ <i>baniwa</i> ] <i>travão</i> , jāmĩ? <i>arco-íris</i>	wid?, kij <i>estrela</i> , wedo-at <i>relâmpago</i> , ʔēdo? [ <i>arawak</i> ] <i>travão</i> , bāj hidi [ <i>“cobra”</i> ] <i>arco-íris</i>	wid?, kii <i>estrela</i> , hiditeu-at <i>relâmpago</i> , h̃ihi-at <i>travão</i> , dēbā? <i>arco-íris</i>
42. água	it [arawak], -pok <i>líquido</i>	bā?, -bāk <i>líquido</i>	kaande, -bā? <i>líquido</i>

Português	PUINAVE Parece que b/m e d/n são alofones	KAKUA (BARA) /b̃v/ [m̃v], /d̃v/ [ñv]	NIKAK b̃v/ [m̃v], /d̃v/ [ñv]
43. rio	it + -bi [maku], it-māj <i>riacho</i> , wək <i>lago</i>	b̃ih, b̃ew <i>riacho</i> , ʔib <i>lago</i>	ip-beʔ, b̃ih <i>riacho</i> [=braço], īb-beʔ / īd-be <i>lago</i>
44. chuva	waw	bāʔ	kaande, deih-at <i>chover</i>
45. vento	hīm	hoʔlit [maku]	huʔat
46. floresta	huk, huk-de	hia	hia, jεε, wāʔwā
47. casa	mō(ō) [maku], -ʔot, jān <i>povoado</i> , hujkok / husot <i>tapiri</i>	b̃i [maku, guahibo], titt̃i <i>povoado</i> , wāpt̃i <i>tapiri</i>	b̃i [tukano], jēēʔat / wəp̃ji <i>tapiri</i>
48. pedra	ha(ʔ)	he	heε, doeʔ <i>seixo</i>
49. areia	māj	ʔōd	ʔuun
50. terra	nit̃i(ʔ), i(-)dām <i>lama</i> , wāma / sūʔ	bak, bak-t̃i / oh <i>pó</i>	dāāh / bak, ʔuh <i>pó</i>
51. fogo	dəə [maku]	t̃i(-kit)	t̃iā [tukano]
52. fumaça	-aj <i>fumaça</i> , j̃jpawān / waw hij biwot <i>nuvem</i>	-hej <i>fumaça</i> , bab toliʔ-dā <i>nuvem</i>	hei <i>fumaça</i> , t̃ʃeiteu-at <i>nuvem</i>
53. cinzas	-p̃ip <i>cinza/pó</i> , -taw <i>carvão</i>	-hō(w), tāwʔ <i>carvão</i>	hūūʔ, -tip <i>carvão</i>
54. lenha	du [maku]	t̃i	t̃ia
55. caminho	d̃ik [maku]	dāba [guahibo]	dābā
56. montanha	wedn	he	heε, bii
57. noite	saj, biw <i>escuro</i>	t̃ʃej, dipi [<baniwa] <i>escuro</i>	t̃ʃei
58. quente	kaj <i>quente</i> , <i>suar</i>	t̃ʃāʔ-	t̃ʃa-, hih <i>esquentar</i>
59. frio	-hik / -kalik, tāp <i>febre</i>	kibiʔ, kābaʔ	kibi
60. novo	-huhúʔ	hap	kob / kəb
61. seco	i-həw	hōp-	kala, pedēh-at [<kubeo]
62. cheio	hujt̃ūn, tok <i>saciado</i>	jaw-	heli / hetdē
63. bom	i-hej	t̃ii-	t̃ii-, hueʔ
64. pesado	m̃im	t̃ʃod-op	t̃ʃud
65. grande	pék [maku] jik, -suaj <i>augmentativo</i> , pát [maku] <i>comprido</i> , s̃in(i) [<arawak] <i>alto</i> , jaw <i>longe</i> , bak <i>muito</i> , wəj-h̃h̃ <i>tudo</i>	bi- / daʔwa-, bāt- <i>comprido</i> , j̃ip [<baniwa] <i>longe</i> , dawa <i>muito</i> , d̃iʔ- <i>tudo</i>	beʔ / dawa / niʔ, dz̃j̃p <i>comprido</i> , <i>longe</i> , dau <i>muito</i> , dupi <i>tudo</i>
66. molhado	-tiw / -tik	hōk-, bepe	bēbe
67. branco	bəb / bək [maku], i-ʔāk <i>verde/azul</i>	bab-, hajʔ- <i>verde</i>	patʃewaʔ / bəre [<tukano], bəhəh / h̃erē <i>verde</i>
68. preto	i-pik	ʔej-	h̃erē, buru
69. vermelho	i-kōt [<arawak], pik <i>maduro</i> , i-hūt [maku] <i>amarelo</i>	d̃i- / bē-, t̃ʃāb- <i>maduro</i> , biw h̃ib- <i>amarelo</i>	b̃erū, t̃ʃāb <i>maduro</i> , jore <i>amarelo</i>
70. beber	wək [maku], t̃im <i>lamber</i> , hip / sik <i>chupar</i> , <i>mamar</i>	babʔ, dōb <i>chupar</i>	bap / haha, ʃiibʔ <i>chupar</i>
71. comer	wōk (v.tr.), je...wāj [maku] (v.intr.)	hēbʔ	heε, wam
72. morder	sak	t̃ʃāk	t̃ʃāāk
73. ver	duk / lūk	ʔēd	ʔēd
74. ouvir	huj [maku]	hoj	hui
75. saber	pisi...wak	hejʔ	heiʔ
76. dormir	əw [maku], jək <i>sonhar</i>	ʔiʔw	ʔiū, t̃ʃah
77. morrer	ij, -h̃in	w̃id	b̃iid, biti
78. matar	ij-ʔək, pāj / pəw <i>bater</i> , w̃ip <i>flechar</i>	bāw	bāu, baak / pε <i>bater</i>
79. andar, ir	bək, nūk <i>ir</i> , ə-nūk <i>levar</i>	beh <i>ir</i>	hib [maku], beh <i>ir</i>
80. vir	juk, m̃in-juk <i>chegar</i> , ʔək-juk <i>trazer</i> , (ku)pət <i>voltar</i>	hāwʔ	hāwʔ
81. dar	bik	w̃iʔ	w̃iʔ
82. dizer	mōk, jat <i>falar</i> , pidn <i>contar</i> , -ma [arawak] <i>reportativo</i>	dāwʔ [maku], d̃ih [tukano]	dāw, d̃ih
83. queimar	taj (v.tr.), jək (v.intr.), bak <i>assar</i>	kaw (v.tr.), ʔig (v.intr.), pāōʔ	ig, pāūʔ
84. lavar	sik	t̃ʃok	t̃ʃuj, h̃eiʔja / hej
85. cair	dək / lək	big	big
86. vomitar	pak	ʔeg [<arawak]	ʔeg
87. assoprar	pik	poh	hei, huw
88. ter medo	ōm [maku], w̃ik ək <i>assustar</i>	ʔib	ʔib

Português	PUINAVE Parece que b/m e d/n são alofones	KAKUA (BARA) /b̃v/ [m̃v], /d̃v/ [ñv]	NIKAK b̃v/ [m̃v], /d̃v/ [ñv]
89. voar	tək	hih	hɛɛn
90. nadar	tək, māk	jaʔ	jaʔ, piɡʔ teu
91. deitado	pĩ(k)-sək ( <i>rede</i> ), jɛk-sək ( <i>chão</i> ), kɔɔ-sək ( <i>em cima</i> )	lah ( <i>rede</i> ), jäh ( <i>chão</i> )	jäh
92. sentado	tek	tʃid	wijjah, hebbiji
93. de pé	sək, huj...mik, hewnok	jĩʔ, jãʔ jĩʔ <i>parar</i>	jãʔ, iwitʃah-
94. eu, me	ãm, a+	wěb, wã+	wěb, wa+
95. tu, te	mãm, ma+	běb, bã+	běb, bã+
96. nós	bitʔú, bi+	fit, fi+	fit, hi+
97. não	ij, sãn+	dĩʔkãd, -kãd	dʒabʔ, -kaʔ
98. um	fĩm, bəj <i>outro</i>	bik, biʔ <i>outro</i>	bĩk, bi <i>outro</i>
99. dois	kaw	tʃede	tʃedẽ
100. três	pəj, kaw-nũk / lawmõk 4	bik pejʔ kãd-dĩ	---

## PUINAWE, KAKUA (K), NĪKAK (N)

Feito em São Gabriel (2000): com Victor Camico da Silva & Jaime Camico da Silva, puinaves oriundos do Caño Bocón, afluente do Inírida (Colômbia, um pouco acima de Puerto Inírida).

- Os *puinave* são mencionados nos meados do século XVIII como habitantes do Médio R. Inírida. São diferente dos *guaipuinavi*, que - como já o notava justamente o Padre Gilij - são arawak (*warekena* escravagistas às ordens dos portugueses no Alto Orinoco).

- Em puinave: **a e i o u ï ə + ã (ẽ) ĩ õ/ũ** [neutralização] **ĩ/õ** [neutralização]

**p** [p, p', p<sup>w</sup>] **t** [t, t', t'] **k** [k, k'] **b** [d, l] **g** [g'] **h** **w** **j** [j, ɲ] **m** **n** **s** [s, tʃ, ɛ] ?

Oposição tonal: **jũ** *arara* vs **jũ** *tatu*, **hã** *canoa* vs **hã** *pedra*

- Entre *kakua* e *nĭkak* (os dados, sobretudo do *nĭkak*, são incipientes): 85% de comum ao mínimo (dialetos ou línguas diferentes?).

- Numerosos look-alikes entre puinave e kak (kakua + nĭkak):** mais de 32% do Swadesh de 100: “orelha”, “nariz”, “língua”, “unha”, “braço”, “perna/coxa”, “ombro”, “fígado”, “espinho”, “sangre”, “gordura”, “pai”, “mãe”, “árvore”, “estrela”, “sol”, “líquido”, “rio”, “casa”, “pedra,” “fogo”, “fumaça”, “carvão”, “noite”, “morder”, “ouvir”, “dormir”, “dar”, “medo,” “eu”, “tu”, “nós”, “outro”, etc. ⇒ **NÃO SE TRATA DE ÁREA CULTURAL E OUTRO BLABLABA, MAS DE UMA PROVÁVEL RELAÇÃO GENÉTICA!**

**CORRESPONDÊNCIAS FÔNICAS PUINAWE (P) / KAKUA-NĪKAK (K/N): o (P) / ĩ (K/N)** em “língua”, “braço”, “casa”, “lenha”, “dormir”, “temer”, “cutia”, “inambu”, “jacaré”, “pupunha”. Também: **ə (P) / ĩ (K/N) --- h (P) / w (K/N)**

Português	PUINAWE Parece que <b>b/m</b> e <b>d/n</b> são alofones	KAKUA (BARA) /b̥/ [m̥], /d̥/ [n̥]	NĪKAK b̥/ [m̥], /d̥/ [n̥]
1. orelha	but, butuk <i>ouvido</i>	bōli-tʃo	būdī-nīi
2. nariz	hək, hæg-luk <i>narina</i>	wik	wik
3. língua	dók	dĭk	dĭk
4. unha	-sō(?)	-tʃo-a	-dīi
5. braço	bō(?) , pebm <i>ombro</i>	bĭh-dā?, dad / -pe <i>ombro</i>	bĭh, peru <i>ombro</i>
6. barriga	widn-jəʔot <i>tripa</i> , widn <i>fezes</i>	wida?, hōdop <i>tripa/fezes</i>	tʃika + paanat-da?
7. coração	hī(?)	kawli-da? [ <i>&lt; baniwa</i> ]	haat-da?
8. fígado	namʔot	dēb-da?	dē?
9. osso	ʔut <i>osso</i> / <i>espinho</i>	ʔidip, ʔut <i>espinho</i>	bĭkwēpat, jeb, ʔut <i>espinho</i>
10. sangue	mā(?)	bēp	bēʔēp
11. folha	(son) + jōn	dĭw	dĭu, jĭign-at
12. gordura	-je(k)	ji	jii
13. pai	ĩʔ / ʔii	ʔip	ip
14. mãe	ĭn	ʔid	īd
15. árvore	pūdn, dəʔ <i>tronco</i>	bā	ti-dā?, -dā?
16. sol	jāmāt	jew	jēu / wid?
17. lua	kət <i>estrela</i> , iwarik / waliju <i>relâmpago</i>	kij <i>estrela</i> , wedo-at <i>relâmpago</i> , ʔēdoʔ <i>trovão</i>	kii <i>estrela</i> , hiditeu-at <i>relâmpago</i> , hihi-at <i>trovão</i>
18. água	-pok <i>líquido</i>	bā?, -bāk <i>líquido</i>	-bā? <i>líquido</i>
19. rio	-bi, it-māj <i>riacho</i>	bĭh, bēw <i>riacho</i>	ip-bēʔ, bĭh <i>riacho</i> [=braço]
20. casa	mō(ō), jān <i>povoado</i>	bĭ, tittʃi <i>povoado</i>	bĭh, jēēʔat <i>tapiri</i>
21. pedra	ha(?)	he	hēē
22. fogo	dəə, du <i>lenha</i>	tĭ(-kit), ti <i>lenha</i>	tĭā, tia <i>lenha</i>
23. fumaça	-aj <i>fumaça</i>	-hej <i>fumaça</i>	hei <i>fumaça</i>
24. carvão	-pip <i>cinza/pó</i> + -taw <i>carvão</i>	-hō(w) <i>cinza</i> + tāwʔ <i>carvão</i>	hūūʔ <i>cinza</i> + -tip <i>carvão</i>

Português	PUINAVE Parece que b/m e d/n são alofones	KAKUA (BARA) /b̃v/ [m̃v], /d̃v/ [ñv]	NIKAK b̃v/ [m̃v], /d̃v/ [ñv]
25. noite	saɟ	tʃej	tʃei
26. quente	kaj <i>quente, suar</i>	tʃãʔ-	tʃã-
27. seco	həw	hõp-	kala, pedêh-at [ <i>&lt;kubeo</i> ]
28. bom	heɟ	tii-	tii-, hueʔ
29. grande	pêk, jik, pát <i>comprido, jaw longe</i>	bi- / daʔwa-, bāt- <i>comprido, jip longe</i>	bēʔ / dawa, dzîp <i>comprido / longe</i>
30. branco	bəb / bək	bab-	patʃewaʔ / bərə
31. morder	sak	tʃāk	tʃãāk
32. ouvir	huj	hoj	hui
33. dormir	ɔw, jək <i>sonhar</i>	ʔiw	ʔiũ, tʃah
34. morrer	-hĩn	wid	bĩid, biti
35. matar	páj / pəw <i>bater</i>	bāw	bāu
36. dar	bik	wiʔ	wiʔ
37. queimar	jək, bak <i>assar</i>	ʔig, pãõʔ	ig, pãũʔ
38. lavar	sik	tʃok	tʃuj
39. ter medo	õm	ʔib	ʔib
40. deitado	jek- ( <i>~ no chão</i> )	jāh ( <i>~ no chão</i> )	jāh
41. eu, me	ām, a+	wēb, wā+	wēb, wa+
42. tu, te	mām, ma+	bēb, bā+	bēb, bā+
43. nós	bitʔú, bi+	ʔit, ʔi+	ʔit, hi+
44. um	tĩm, bəj <i>outro</i>	bik, biʔ <i>outro</i>	bĩk, bi <i>outro</i>

**OUTROS TERMOS NA MAIORIA BÁSICOS:** *dupádn (P) / dõp kiba (K) “umbigo”, tat-sut (P) / dāt (K) / dãʔ (N) “raiz”, tat (P) / ta (N) “base”, dɔw (P) / dũb (N) “filha”, pēwěj (P) / hējě (K) / hejě (N) “irmão”, hāwāj (P) / hũānā (K) / wād (N) “irmã”, bāā (P) / bei (N) “velho (usado)”, sãʔ (P) / tʃep (N) “esquerdo”, aw (P) / ʔew (K) “cantar”, wát (P) / bad (K) / bad (N) “cavar”, dā (P) / dĩ (K,N) “este”, -het (P) / -heʔ (K,N) “com”, -d (P) / -d (K,N) “onde?”, hũm (P) / wĩt(e)n (K) / ũb (N) “preguiça”, bɔʔ (P) / bĩʔ (K) / bũh (N) “cutia”, nāj (P) / dēĩ (N) “cutiuaia”, dee (P) / tiʔ (K) / ti (N) “porco”, jũ (P) / jawʔ (K) / jauʔ (N) “arara”, bɔw (P) / bĩw (K,N) “inambu”, wɔw (P) / wĩw (K) / wau (N) “jacaré”, tik (P) / tigi (K) “formiga-de-fogo”, bud (P) / butu (K,N) “cupim”, jubm (P) / jĩbi (K) / dzĩbi (N) “pernilongo”, dad (P) / doʔdo (K,N) “pulga”, mũn (P) / bĩdaʔ (K), bĩdĩ (N) “pupunha”, həp (P) / hip (K) / hip (N) “tabaco”, haʔ (P) / hāh (K,N) “canoa”, tĩt (P) / tĩt (K,N) “corda”, wām (P) / wāb (K) / wāb (N) “panela”.*

**Estrutura dos pronomes pessoais muito parecida (em vermelho, o que se parece) ⇒ QUASE COM CERTEZA, ESSAS TRÊS LÍNGUAS SÃO APARENTADAS.**

	PESSOAIS Puinave	PREFIXOS (possuidor, S. de verbo)	PESSOAIS Kakua / Nikak	PREFIXOS Kakua / Nikak
1 sg	<b>ām</b> eu	<b>a-</b>	<b>wēb / wēb</b>	<b>wā- / wa-</b>
2 sg	<b>mām</b> tu	<b>ma-</b>	<b>bēb / bēb</b>	<b>bā- / bā-</b>
3 sg	ʔʔə <i>anáf.</i> , <b>duʔu</b> / <b>hãʔə</b> <i>este/aquele</i>	<b>ha-</b>	<b>dĩ-d +kã-d / kã-d</b>	<b>ʔã- / ʔa-</b>
1 pl	<b>bitʔú</b> nós	<b>bi-</b>	<b>ʔit / ʔit</b>	<b>ʔĩ- / hi-</b>
2 pl	<b>jām</b> vocês	<b>ja-</b>	<b>jeb / jeb</b>	<b>jĩ- / jĩ-</b>
3 pl	ô-t <i>elas(as)</i> , <b>du-t</b> <i>anáf.</i> / <b>hã-t</b> <i>este/aquele</i> [-t “plural”]	<b>ka-</b>	<b>dĩ-t + ke-t / kεε-t</b> [-t “plural”]	<b>ʔĩ- / ʔi-</b>
0 atributivo	<b>bəj</b> algo ---	<b>mõ-</b> <b>i-</b>		

• Empréstimos arawak nessas 3 línguas: baniwa nas três, e piapoco somente em puinave ⇒ os *nikak* - descobertos em 1948 - viriam do sul (já que não há contatos linguísticos entre *piapoco* ou *guahibo* e *nikak*).

Empréstimos tukano (kubeo, koreguaje) em *nikak* e *kakua*, mas poucos ou nenhum em piapoco (puinave?) ⇒ de novo, os *nikak* viriam do sul ou do sudoeste!

• Também numerosos look-alikes entre *puinave-kak* e *maku*! A seguir, 78 look-alikes (insisti mais nas semelhanças com o puinave, para evitar os empréstimos KAKUA↔MAKU) ⇒ **mais de 30% do Swadesh de 100 entre PUINAVE e MAKU ⇒ PROVÁVEL RELAÇÃO GENÉTICA PUINANE - KAK - MAKU**: é a FAMÍLIA PUINAVE de Rivet & Tastevin [Rivet, Paul & Tastevin, Constant (1920), ‘Affinités du Maku et du Puinave’, *Journal de la Société des Américanistes*, 12: 69-82]:

(*) Swadesh de 100 Sublinhado: o importante	PUINAVE	KAK (KAKUA + NĪKAK)	MAKU H: hup / Y: yuhup / D: dâw / N: nadëb (*) Proto-Maku
* Orelha	but, butuk	büt	bʔu(j)-tok (H,Y,N)
* Olho	bik	---	wəg / bəg (H,Y,D)
* Boca	ko-de	---	*gʔod
* Dente	deʔ	---	*təg
* Unha / Pele1	pik	---	*bʔək / bʔik
Unha / Pele2	sōʔ	tʃo	çuʔ (Y) [< ? kak]
* Pé	sib	---	*jʔib
Perna	tʃāj	tʃij	çiʔ (H)
* Joelho	hud	bodi	wō-dʔε(h) (H,D)
* Mão	dap	---	dʔapūh (H)
* Braço	boʔ	bīh	bōh (H,N)
* Barriga	wid	wid	pīd (Y,D)
* Excremento	jək	???	*jεʔ
* Osso / espinho	ʔut <i>osso, espinho</i>	ʔut <i>espinho</i>	ʔut (H,Y,D) <i>espinho</i>
* Carne	ta	dep	*dap / dəp
* Flor	su	tʃa	*jʔo(h)
Redondo	---	daʔ	tat (H) + *deb
Semente	---	tib [< ? maku]	*tib
Ovo	---	tip [< ? maku]	*tip
* Pai	ʔiʔ	ʔip	*ʔip
* Mãe	ʔid	ʔid	*ʔid
* Árvore / Fogo	dəʔ	ti	*teg / təg
Árvore	---	bā	bε (D), baʔah (N)
Astro	---	wid	wədho (H,Y)
* Dia	wək	---	*wag
* Água	bī	bīh	*bīh
Vento	---	hoʔ	*(bo)hot
* Casa	bōō	bīī	*bōj
Areia	---	ʔōd	hood (N)
* Lenha	du	---	dʔuh (H,N)
* Caminho	dīk	---	*tiw
* Noite	saj	tʃej	*jʔəb
* Seco	həw	hōp	həb (H), xəp (H,D)
* Grande	pək	bεʔ	*pog, peg (D)
* Branco	bək	---	bʔag (H), wak (N)
* Beber	wək	---	*ʔəg
* Saber	huj	hejʔ	*wə(j)ʔ
* Dormir	ʔow	ʔiw	*ʔōh / ʔih
Sonhar	jək	tʃah	*çōh / çʌh
* Reportativo	-bā	---	*bāh-
Contar	pid	---	pīdīg (H), panig (N)
Dizer	---	dāw	*dō / dā / doo
* Medo	ʔōb	ʔīb	*ʔōb / ʔib
Deitado	jək	jāh	*jet

(*) Swadesh de 100	<b>PUINAVE</b>	<b>KAK</b> (KAKUA + NĪKAK)	<b>MAKU</b> H: hup / Y: yuhup / D: dāw / N: nadēb (*) Proto-Maku
* Eu	a-	wa-	*ʔāh
* Tu	bā-	bā-	*ʔāb / bā-
<u>Ele</u>	du	dī	tīh
Plural	-ot	-t	-d'əh
Este	dā	dī	*dā
Onde	-d	-d	*-t
<u>Com</u>	-het	-heʔ	-hēd (D)
<u>Como (compar.)</u>	-dīʔ	???	-dīh (H,Y)
<u>Cotovelo</u>	jīk	---	*jog
<u>Espuma</u>	pīʔ	???	*puh
<u>Tio</u>	wota	???	*gʔot
<u>Filha</u>	dow	dūb	*tog
<u>Esquerdo</u>	sāʔ	tʃep	*çāh
<u>Estar</u>	dī	???	*dī
<u>Roubar</u>	sek	---	*jʔek
Em cima	haʔat	---	xod (Y,D), kut (N)
<u>Tamanduá</u>	jād	---	*jōd
Olingo	wasuʔ	---	*wahçōk
Bacurau	wəgwaw	---	wəhwew (H,D)
Cabeça-seca	wək	---	wʔak (Y,N)
Japu	---	dab	*dʔop
Inambu	bōw	bīw	bōh (H,Y,D)
Sapo-pipa	pām	---	*pāʔ
Mãe-da-chuva	jəʔ	---	*jək
Jeju	jaa	---	*jaj
Inseto alado	ʔaw	---	*ʔāw
Formiga taoca	səw	---	*çaw
Cupim	bud	putu	bʔuʔ (H,Y,D) < tukano ???
<u>Pulga</u>	dad	doʔdo	*dʔād
Vaga-lume	kuj	---	*xuj
Patauí	wəʔ	---	*wax
Abacaxi	jəj	---	jəj (H,Y,D) < tukano ???
Ucuqui	bīʔ	---	*bīh
Uacu	jaʔ	---	*jāh
Pimenta	kək	kāw	kow (H,Y,D)
Canoa	haʔ	hāh	*həh
<u>Corda, fio</u>	tīt / dīt	tīt	*tīt

**NOTAS GRAMATICAIS & VOCABULÁRIO COMPLEMENTAR**  
**PUINAVE, KAKUA (K) & NIKAK (N)**

• a+ǎt *minha casa*, ma+ǎt *tua casa*, ha+ǎt *casa dele*, bi+ǎt *nossa casa*, mō+ǎt *casa de alguém* ja+ǎt *casa de vocês*, ka+ǎt *casa deles* ; a+i? *meu pai*, á+hujǎk *minha cabeça*, ma+hujak *tua cabeça* ;;; a+jewǎj *como*, ma+jewǎj *comes*, ha+jewǎj *ele come*, bi+jewǎj *comemos*, mō+jewǎj *come-se* ja+jewǎj *vocês comem*, ka+jewǎj *comem*, a+núkat *eu vou* ;;; ma+je-ko-wǎj! *come!* jój ma+wūk! *come o peixe!* jój a+wūk *como peixe* ma+wǎk! *beba!* ha+ma-ō+ij ?ǎ! *mata!* ha+ma-ō+ru! *olha!*

• nǎ?a mǔ? *esta casa* [dǐd (K), nin (N) *este* [maku]], nǎn *aqui* ; hójǎ mǔ? *aquela casa* [kǎd (K), kan (N) *aquele*], hǎdn *lá* ; ǎ?ǎ mǔ? *tal casa*, ǎdn *em tal lugar*.

• epin *pessoa* epin+ǎt *peessoas* ; jǎp *anta* jab-ǎt *antas* > -ǎt, -t / -ōǎ / -wa (K,N) *plural*.

• dedn *mulher* den a+ru *olho para a mulher* Pedro-at den du P. *olha para a mulher* am-at den a+ru *olho para a mulher* Pedro jewǎj *Pedro come* > -at *ergativo/dativo/ablativo*.

• tǐm teha?/uha? *na roça* ha? bi?ǔ *na pedra* mǔ teha? *na casa* bijǎn teha? *na comunidade* > -ha? *locativo* -tee / -u / -i(e), -di(t) / -bǎ? (K), -ri? (N) *em*, -a *alativo*, -het, -hǐ? / -he? (K), hǐ? (N) *com*, -nǐ? *como* (*comparativo*), -pin *possessão de* ;;; -di / -ni *passado*, -ja / -si- *futuro*, -i / -te, -ra (N) *interrogativo*, -ǎk *causativo*, -ju *nominalizador*, -u *se*.

• tade, baka (K) *corpo*, ha-ǎdn, -nom [<sub><arawak</sub>] *foz*, kǎw [<sub>arawak</sub>] *bochecha*, u-kǎt, bǎw-dǐi-dǎ (K), bǎū-pa (N) *queixo*, dap-ú *palma*, dap-sipibm *punho*, dap-de, tej?-ja *kolo?* (K), tei? tǐjǔ? (N) *pulso*, jǐk [<sub>maku</sub>], bǐh-tǐa-dot (K), pee (N) *cotovelo*, tat, ta (N) [<sub>arawak</sub>] *base*, tat(-pǔm) *calcanhar*, tat-hamada(k) *tornozelo*, sa bak?ǎt, tǐaa da? (K), tǐaatǐaahat (N) [<sub>baniwa</sub>] *pulmão*, tum, tǎ? / tǐ-dǎ? (K), koliba? / hii (N) *costas*, sǐk-ǎt *costela*, dupǎdn, dǎp kiba (K), paanat-da?it (N) *umbigo*, mumabi? *rim*, dǐm *traseiro*, wǐdu(k) *ânus*, dik, tima / ke?li-dǎ? (K), diri / ǐūatna (N) *pênis*, jǎdn, dǐi (K), dǐi (N) *vagina*, kǎn *urinar*, kǎn-pók *urina* (n.), jǐk [<sub>maku</sub>] *defecar*, pǎt *cabo* (*de machado*), husew, bōda (K), bǎrǎh-at (N) *chifre*, bik-pǎ? *toco*, bǎ? *nó*, tat-sut, jǐ? / dǎt (K), dǎ? (N) *raiz*, hu / hud (N) *tubérculo* haj *onda*, i?iwat-pǎdn / watjek / -hǎk, it (N) *buraco*, ǐbuhiku, +nǔm *sombra*, dǐhǎk *porto*, bi?, do (K), tǐgndzu?at (N) *cachoeira*, pi? *espuma*, tǐm [=mandioca], tibi / waptǐ (K), jǐǐdn (N) *roça*, hure(ha?) *cabeceiras*, ǐt *minjǎlipǎn*, bǎ? bak-hǎw?at (K), tǐwaibi? (N) *fonte d'água* (N), mǔ+pǎ? / mō+je, hǐk (K), bak-at (N) *porta*, +ha, nǐǐ-ǎt (N) *telhado*.

• tǐj / tǐjwǎj, webit / weh? (K), we? (N) *criança*, tǎkǎt, webit (K), we? (N) *bebé*, tǐj / wa!, webit (K), wǐ? (N) *filho*, dǎw [<sub>maku,arawak</sub>], dǐb (K), ǐnǐn / dǔb (N) *filha*, in-ha?, hǔd (N) *tio materno*, i?-bǎj / wota *tio paterno*, ha-ǎuha, bai? (N) *cunhado*, pǐwǐj, hǐjǐ (K), hǐjǐ (N) *irmão*, hǎwǎj, hǔǎnǎ (K), wǎd (N) *irmã*.

• i-sǐm, baj / boto (K), bai / butu (N) *pequeno*, i-pǔm, ba? / baa- (K) *curto*, sǐm, baj (K), bai (N) *estreito*, dǐn, wǐp- / bǐd- (K), min (N) *espesso*, himirik, jewe- (K), bai (N) *fino*, de sǐk, ǐeep (K), ǐe? (N) *afiado*, de ǐij, ǐe?-kǎd- (K), ǐe?-ka (N) *desafiado*, tepidn-hǐj *vazio*, bǎdn-widn, be?e / bǎ (K), bǎǎ / bei (N) *velho* (*usado*), i-ǐp, jeh (K), jee (N) *ruim*, i-madadik, -da? (K), hibi (N) *redondo*, wǎj / hǎm / jut *torto*, sadadik, jobop- (K), juum (N)



*reto, hej, biw-kād- / jobop- (K), huε? (N) correto, sāat / sã? [maku], waja bād?-bo (K), tʃep (N) esquerdo, wide, (hej?jep) bād?-bo (K), baka? (N) direito, hoj cru, i-sāt duro, a-rām mole, ha-widnsək avarento, ?iti- (K), hīō (N) liso, i-kaj / dām, bōp- (K), dui? [maku] / wih (N) podre, hapi bak [<sub><baniwa</sub>], kej hīb- (K), kei him (N) sujo, huk, bad- (K), haa (N) vivo, i-sik doce, i-wān amargo, ha-pīk azedo.*

• *həɾɔjuk abraçar jik, ka? (N) abrir híp / kōk, tʃew (K), hign (N) amarrar pāk, boj [maku] (K), bui (N) apertar/espremer hik arrancar pik arranhar hup / nām, jo? (K), dzu? (N) atirar bat atravessar butok-?ij brincar hīha...rik / kāj cansado aw, ?ew (K), kaah (N) cantar pɛw, diw [<sub><baniwa</sub>] (N) carregar wát, bad (K), bad (N) cavar ak chamar si...hik, hōj (K), wī(b) (N) cheirar kik, hēj [<sub><baniwa</sub>] (K), huj (N) chorar kɔj coceira li ók colocar mi...bik comprar mān correr tək / pan / kuk, ?ib / bod / tib (K), iibm (N) cortar ej, bak (K), bak (N) cortar (com percussão) tōm, waj (K), kā? (N) costurar kak, pub (N) cozinhar wak, kah / ēdtiw dançar bat derramar dək derrubar tūm descascar wūn / taw descer li ók descer (beira) si(hi)k, tub (N) doer tōwnu? / townok [<sub><baniwa</sub>], to [maku] (K), ?iu (N) empurrar bək enterrar dúk entrar hān esconder wiw (K), hiit (N) esfregar kíp / piw espremer di(k) [maku,tukano] estar bép / min-?ək fazer/trabalhar pak fechar ha-pədn ferida taw, dōh (K), dūūh (N) fluir kut fugir ok, tah (K), tah (N) furar tik /tit, tʃala (K), ?oro (N) inchar kuj mandar, ordenar tɛsaw mentiroso, hīm mergulhar waw, tew (K), tʃah (N) pegar/segurar wīn pendurado bik...sāk, hedā?-hoj (K), hɛdā? (N) pensar ?im perguntar/pedir tak pisar hik, waj (K), waih / tīi? (N) puxar wɔj quebrar ūm pāj quebrar hew querer (coisa) suk [maku] querer (fazer) how pāj, pa? / pāk (K), bīi? (N) rachar dīt [<sub>baniwa</sub>] ralar tūm raspar jɔj, diw (K), dɛw (N) rir sek, dīd (N) roubar jək sair di(k)nūk / dīk saltar hūn subir jək subir (beira) ?ōn tecer rigwi ter bojsik ter fome hīhōw ter sede bək, pea [tukano] (K) terminar ūk tirar kik varrer ha-bik vender.*

• *bó?ə, de?e (K), dɛ?ɛ (N) quem?, qual?, bə-hé?, de-de (K), dee-de (N) quē?, bə hām / bə he, de-pa? (K), dɛd-pā? (N) como?, bə-dn [maku], de-d (K), dɛd-di? (N) onde?, bə-ha-to? quantos?, bə?ə-rɔw, de-boli? ka (K), dee-mani? (N) quando?, ha-nūmāt / mōnō ha, dōd bo / dei (K), dei (N) abaixo, ha-ha?at / sīnī ha, hap bo / ?ab (K), kada (N) em cima, a u?at em frente, atumā? atrás, hú-mā? rio acima, nu-mā? rio abaixo, hamajɛ? metade, ha-nak, pep? bit (K) perto, kup tarde, bəɛm, bi (K) amanhã, dɛbm, huīn (K) ontem, sidu?, bi (K) hoje, dumāt agora, ɔjat depois, bódn antes.*

Animal (de criação): **hiw**

Animal (de caça): **hərú(k), dīj̄p (N)**

## MAMÍFEROS

### • marsupiais:

*Didelphis marsupialis* mucura **wantfihan** [<baniwa>], **tfig** [guahibo,sáliba] (N)  
 --- mucura-xixica spp. **jojkət**

### • desdentados:

*Cyclopes didactylus* tamanduáí **pǝ?**  
*Myrmecophaga tridactyla* t.-bandeira **jân** [maku], **ʔób (K), pēō-ʔnide** [<?tukano>] (N)  
*Tamandua tetradactyla* tamanduá-colete **wǝj**  
 --- preguiça **hūm, wit(e)n (K), ūb (N)** [<baniwa>]  
 --- tatu-de-rabo-mole **nīm**  
*Dasytus sp.* tatu-galinha **jù** [maku], **jo (K), dī (N)**  
*Priodontes giganteus* tatu-canastra **do?**

### • roedores:

Capivara **it-dé?** ["rio-porco"], **bīh-hiwi** ["rio-anta"] / **ketfo?** [<kubeo<araw.>] (K), **ketfu?** [<kubeo<araw.>] (N)  
*Paca virgata* paca **dét, keb (K), keb (N)**  
*Dasyprocta spp.* cutia **bǝ?**, **bī?** [tukano,maku,guahibo] (K), **būh (N)**  
*Myoprocta acouchy* cutiuaia **nāj, dēi (N)**  
*Sciurillus pusillus* esquilo cinzento **kaikupi**  
*Sciurus igniventris* esquilo vermelho **bi?ku?**  
*Coendu spp. (2 espécies)* cuandu sp. **jīti?**  
 --- rato **măt, tǝw? / mara (K), dilibo?** [cf.kubeo] (N)  
*Proechymis steerei* rato-espinho (sem rabo) **det-u** [ut *espinho*]

### • artiodáctilos:

*Tapirus terrestris* anta (2 tipos) **jap, hiwi (K), hiwi / kio-dīde (N)**  
*Tajassu pecari* queixada **dee-pi / deb, ti? (K), ti / apia** [<arawak>] (N)  
*Tajassu tajacu* caititu **dee-hut** [maku], **bī (K), bī (N)**  
*Mazama americana* veado-mateiro **sōm** [tukano,sáliba], **wā (K), wāā / bābā (N)**  
*Mazama gouazoupira* veado-capoeira **sōm-píp**

### • carnívoros:

*Eira barbara* irara **jǝt-pi?**  
*Nasua nasua* quati **si?, hi (K), hihi (N)**  
*Potus flavus* jupará, gogô-de-sola **bǝj**  
*Bassaricyon sp.* olingo **wasu?** [maku]  
*Pteronura brasiliensis* ariranha **jew** [<arawak>], **wēd (K), wendaawa (N)**  
*Lutra longicaudis* lontrinha **pika?**  
*Felis catus domesticus* gato **miisi** [<], **pītfadā** [<] (K)  
 --- felídeo **jǝt-dan, hiw (K), hiw / kadadde** [<baniwa>] (N)

<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha	<b>jət-hut, hiw-dī-dī (K)</b>
<i>Herpailurus yaguarondi</i>	onça sp. (cor de cutia)	<b>bo-jət</b>
<i>Canis familiaris</i>	cão	<b>jət, bīh-hiw</b> ["rio-onça", cf. tukano] <b>(K)</b> , <b>dījīp-tfehooʔdʒi (N)</b>
<i>Speothos venaticus</i>	cachorro-do-mato	<b>jət-dan-uglɛ-taa-pidn</b>

- primatas:

<i>Alouatta ursina</i>	guariba	<b>kaʔ, jogo (K), mīʔa bu (N)</b>
<i>Lagothrix lagotricha</i>	macaco-barrigudo	<b>tfoj-kak, pattfu / kapərə</b> [<] <b>(N)</b>
<i>Cacajao melanocephalus</i>	uacari	<b>tʃaw, kuairi</b> [<ʔpiapoco]
<i>Cebus albifrons</i>	macaco-caiarara	<b>tʃuʔ, waa / jējē-wā / bītbu (N)</b>
<i>Cebus sp.</i>	macaco-prego	<b>buʔ, wap (K), wap / pipi-wa / takawɛ</b> [<tukano] <b>(N)</b>
<i>Saimiri sciureus</i>	macaco-de-cheiro	<b>tʃīw, tʃīūʔ / dēī-dīdɛ / ikip (N)</b>
<i>Callicebus torquatus</i>	zogue-zogue	<b>tuʔ, dukduk / tʃittʃiʔ (N)</b>
<i>Aotus trivirgatus</i>	macaco-da-noite	<b>pījpuʔ, duguʔ (N)</b>
<i>Saguinus sp.</i>	sauí	<b>hihijə / pettʃi / tʃikikəa (N)</b>

- cetáceos, morcegos:

---	morcego (genérico)	<b>tidn, dīwʔ (K), dīūʔ (N)</b>
---	morcego (grande)	<b>tʃəbm</b> [hup,dāw]
<i>Sotalia fluviatilis</i>	boto-tucuxi	<b>mupa</b> [<], <b>ābpu</b> [<] <b>(N)</b>

## AVES

genérico: **wip** [<kurripako] / **hōm, fəbeʔ (K), dījīp-butu (N)**

- alcedinídeos:

---	martim-pescador	<b>jān</b> [<kurripako,tukano]
-----	-----------------	--------------------------------

- anatídeos (e anhumas):

<i>Cairina moschata</i>	pato-do-mato	<b>patu</b> [<cast.], <b>bube(o)a (K)</b>
<i>Anas discors</i>	marreca-sará	<b>ʃibifibi</b>
<i>Oxyura dominica</i>	marreca sp.	<b>hunān</b>
---	paturi (pequeno, solitário)	<b>wāj</b>

- anhingídeos:

<i>Anhinga anhinga</i>	carará	<b>kadua</b> [<maipure]
<i>Phalacrocorax brasilianus</i>	mergulhão, miuá	<b>dīpúk</b>

- buconídeos (e capitões):

<i>Chelidoptera tenebrosa</i>	urubuzinho	<b>kotoʔ</b>
<i>Notharcus sp.</i>	macuru	<b>jajaj</b>
<i>Monasa sp.</i>	bico-de-brasa	<b>sáadwəw</b>

- caprimulgiformes (bacuraus & urutaus):

---	bacurau (genérico)	<b>wəgwaw</b> [hup,dâw]
<i>Nyctibius griseus</i>	urutau	<b>kun</b>
<i>Nyctibius grandis</i>	urutau-grande	<b>waw</b>

• caradriiformes (maçaricos, jaçanas & gaiivotas):

---	maçarico sp.	<b>piduj</b> [<arawak]
---	maçarico (amarelo)	<b>bəjunpəraka</b>
---	gaiivota	<b>kakue</b> [<arawak,tukano]

• ciconiformes (garças, corocorós):

<i>Ardea cocoi</i>	maguari	<b>murejū</b>
<i>Casmerodius alba, Egretta spp.</i>	garça spp.	<b>búp, māli</b> [<arawak] (K)
<i>Agamia agami</i>	garça-beija-flor	<b>ajaja</b> [<]
<i>Tigrisoma lineatum</i>	socó-boi	<b>hūn</b> [<]
<i>Zebrilus undulatus, Butorides striatus</i>	socozinho	<b>pitfaw</b> [<baniwa]
<i>Nycticorax nycticorax</i>	garça-dorminhoca	<b>mak</b>
<i>Mesembrinibis cayennensis</i>	corocoró	<b>kədn</b>
<i>Mycteria americana</i>	cabeça-seca	<b>wək</b> [<?piapoco]

• columbideos:

<i>C. subvinacea, C. cayennensis</i>	pomba sp. (grande)	<b>jəwəj</b> [maku], <b>hub</b> (K)
<i>Columba speciosa</i>	pombo sp.	<b>iti</b>
<i>Leptotila rufaxilla sp.</i>	juruti sp.	<b>hutu?</b>

• corvídeos:

<i>Cyanocorax sp.</i>	gralha	<b>jawjuk</b>
-----------------------	--------	---------------

• cotingídeos:

<i>Cotinga cayana</i>	anambé-azul	<b>sij?ām</b>
<i>Lipaugus vociferans</i>	cricrió	<b>waijə?</b>
<i>Xipholena punicea</i>	bacaco	<b>tawka?</b>

• cracídeos (mutuns, urus & galinhas):

---	mutum	<b>tí?, (bīh-)?īi / ?īi</b> (K), <b>dzuwe</b> (N)
<i>Mitu tomentosa</i>	mutum-ciana, piuri	<b>tīi-bəbm</b>
<i>Nothocrax urumutum</i>	urumutum	<b>aj?īn</b> [<kurripako], <b>agñide / mīp</b> (N)
<i>Penelope jacquacu</i>	jacu	<b>hōmpí?</b> [<tukano], <b>wibi?</b> (K), <b>wīpi?</b> (N)
<i>Pipile pipile</i>	cujubim	<b>puj, baj</b> (K)
<i>Odontophorus gujanensis</i>	uru	<b>tukuli</b>
---	galinha	<b>kawa</b> [<arawak], <b>bīh-baj</b> (K), <b>kaju?</b> [<kubeo] (N)

• cuculídeos:

<i>Crotophaga sp.</i>	anu	<b>ũ-wíp</b>
<i>Piaya cayana</i>	tincoã	<b>pikua</b> [<]

- estrígídeos:

<i>Ottus sp., Glaucidium sp.</i>	corujinha	<b>wû, pibip</b> [<tukano] <b>(K), munibu (N)</b>
<i>Pulsatrix perspicillata, Ciccaba sp.</i>	corujão	<b>jûgjû</b>

- falconiformes (urubus & gaviões):

---	urubu (genérico)	<b>winít / winik, hop (K), jaakipaamide (N)</b>
<i>Sarcoramphus papa</i>	urubu-rei	<b>winit-bəbm</b>
---	gavião (genérico)	<b>huu</b>
<i>Daptrius americanus</i>	cancão-grande	<b>kâ</b> [<tukano]
<i>Daptrius ater</i>	cancão-de-anta	<b>î</b>
<i>Elenoides forficatus</i>	gavião-tesoura	<b>jũ-bəbm</b>
<i>Harpia harpyja, Micrastur spp.</i>	gavião-real	<b>tân</b>
<i>Falco ruficularis</i>	cauré	<b>tiwtiw</b>

- fringilídeos:

<i>Sporophila sp.</i>	bigodinho	<b>webm</b>
-----------------------	-----------	-------------

- galbulídeos:

<i>Galbula dea (?)</i>	ariramba	<b>uthudn</b>
------------------------	----------	---------------

- hirundinídeos:

<i>Atticora sp.</i>	andorinha (preta)	<b>tjít</b>
---------------------	-------------------	-------------

- icterídeos:

<i>Psarocolius sp.</i>	japu	<b>tút, da(b) (K)</b>
<i>Cacicus cela</i>	japiim	<b>kiksaw</b>
<i>Icterus chryscephalus</i>	rouxinol	<b>mun-dək-hud</b>

- momotídeos:

<i>Momotus momota</i>	udu, juruva	<b>jiri?</b>
-----------------------	-------------	--------------

- picídeos (e arapaçus):

-	pica-pau (genérico)	<b>jăp</b>
<i>Picumnus sp.</i>	pica-pau-anão	<b>pen-jăp</b>
<i>Melanerpes cruentatus</i>	pica-pau sp.	<b>tferowa?</b>

- psitacídeos:

<i>Ara spp.</i>	arara	<b>jũ, jaw? (K), jau? (N)</b> [hup]
-----------------	-------	-------------------------------------

<i>Pionopsitta barrabandi</i>	curica sp.	<b>wawsij</b>
---	periquito	<b>kitídn / kitki, jede? (K), piku? [<small>&lt;tukano</small>] / tújĩ (N)</b>
<i>Pionites melanocephalus</i>	marianita	<b>serěn [<small>&lt;arawak</small>], d(i)ebe (K)</b>
<i>Graydidascalus brachyurus</i>	curica	<b>kula / jōedn, tərɛə (N)</b>
<i>Amazona ochrocephala</i>	papagaio	<b>səbm, jãh (K), jãh / ʔɛɛʔ / tɔi (N)</b>

• ralídeos (saracuras, jacamins, pavões, carões e ipequis):

<i>Aramides cajanea</i>	saracura	<b>kote [<small>&lt;kubeo</small>]</b>
<i>Laterallus sp.</i>	sanã sp.	<b>it-ut [<small>&lt;baniwa</small>]</b>
<i>Psophia crepitans</i>	jacamim	<b>turi?, mib (K)</b>
---	pavão	<b>soro? [<small>&lt;baniwa</small>]</b>

• ranfastídeos:

<i>Ramphastos tucanus</i>	tucano	<b>wǎn [<small>hup</small>], dīh (K), dīh (N)</b>
<i>Pteroglossus spp.</i>	araçari	<b>křw [<small>&lt;piapoco,hup</small>], sujrǔk</b>

• rupicolídeos:

<i>Rupicola rupicola</i>	galo-da-serra	<b>ha-hōm</b>
--------------------------	---------------	---------------

• tinamídeos:

---	inambus spp.	<b>bɔw [<small>maku</small>], břw (K), bāu / mīp / agñidɛ (N)</b>
-----	--------------	---

• tiranídeos:

<i>Muscivora tyrannus</i>	tesourinha	<b>miraw</b>
?	bem-te-vi	<b>wibirík</b>

• traupídeos, vireonídeos & parulídeos:

<i>Ramphocelus carbo</i>	pipira	<b>pít [<small>&lt;?</small>]</b>
<i>Thraupis sp.</i>	sanhaçu-azul	<b>třj-píp</b>

• trogonídeos:

<i>Trogon spp., Pharomachrus sp.</i>	surucuá	<b>tūmūk</b>
--------------------------------------	---------	--------------

• troquilídeos:

---	genérico	<b>pj, boʔjop (K), buʔjup (N)</b>
-----	----------	-----------------------------------

• turdídeos:

<i>Turdus hauxwelli, T. albicollis</i>	sabiá sp.	<b>jəjkaw [<small>&lt;kurripako</small>]</b>
--	-----------	--

**REPTIS**

- lagartos:

---	lagarto (genérico)	<b>wifān, kɪdtfo (K)</b>
---	iguana	<b>damana</b> [ <small>&lt;?warekena</small> ], <b>bāja</b> [ <small>&lt;</small> ] (K)
<i>Uranoscodon superciliosus</i>	tamaquaré	<b>pôj</b> [ <small>&lt;piapoco</small> ]
<i>Mabuia sp.</i>	calango-liso	<b>mūre-pidn-wifān</b>
<i>Tupinambis teguixin</i>	teju	<b>matu</b> [ <small>&lt;castelhano</small> ]
<i>Uracentron azureum</i>	lagarto sp. (verde, arborícola, cauda curta, venenoso)	<b>dzápali</b> [ <small>&lt;baniwa</small> ]

- cobras:

genérico: **tʃɪp, bāj (K), bāi / diwi (N)**

<i>Amphisbaena fuliginosa</i>	cobra-de-duas-cabeças	<b>hubudn</b>
<i>Caecilia sp.</i>	cecília	<b>tʃūm</b>
<i>Boa constrictor</i>	jibóia-branca	<b>tudn-puk</b>
<i>Corallus enhydris, C. caninus</i>	cobra-papagaio	<b>tʃəb-tʃɪp</b>
<i>Eunectus murinus</i>	sucuriju	<b>pñ</b> [ <small>&lt;tukano</small> ], <b>ipoabe (K), mihbuuli (N)</b>
<i>Chironius sp.</i>	sacaibóia	<b>pô?</b>
<i>Bothrops atrox</i>	jararaca	<b>it-wōw, jəi (N)</b>
<i>Lachesis mutus</i>	surucucu	<b>hətʃij, jərəbā (N)</b>

- outros reptis:

jacaré	<b>wɔw</b> [ <small>nadɛp</small> ] <i>jacaretinga</i> / <b>hāmnā</b> [ <small>&lt;</small> ], <b>wīw (K), wau / tʃakū-ndɛ (N)</b>
<i>Geochelone sp.</i>	jabutí <b>ba?</b> , <b>tih (K), pāko? / pād (N)</b>
<i>Peltocephalus tracaxus</i>	cabeçudo, lalá <b>uwa</b> [ <small>piapoco, guahibo</small> ], <b>tih (K), pāko?-je (N)</b>
<i>Platemys platycephala</i>	quelônio (genérico) <b>jú</b>
<i>Chelys fimbriatus</i>	matá-matá <b>jojak</b>
---	cágado sp. <b>jiksikij</b>

## ANFÍBIOS © comestível

<i>Bufo marinus</i>	sapo	<b>toro?, bibi / kakape (K), bubuda?wa / pui (N)</b>
<i>Bufo typhonius</i>	sapo sp.	<b>tərəkət</b> [ <small>&lt;tukano</small> ]
<i>Phrynohyas resinifictrix</i>	cunauaru	<b>ɛw</b> [ <small>&lt;tukano</small> ]
<i>Hyla boans</i>	pacarão ©	<b>pūm</b>
<i>Osteocephalus taurinus</i>	juí ©	<b>kīm</b>
<i>Leptodactylus knudseni</i>	--- ©	<b>jə?</b>
<i>Pipa sp.</i>	pipa, aru	<b>pām</b>

## PEIXES

- genérico: **jáj, keh (K), aka(ji) / dñdī (N)**

- peixes lisos:

<i>Brachyplatystoma filamentosum</i>	piraíba, filhote	<b>makapa</b>
<i>Phractocephalus hemiliopterus</i>	pirarara	<b>wina</b> [ <small>piapoco</small> ], <b>jēnā (K)</b>
<i>Pseudoplatystoma fasciatum</i>	surubim	<b>jɛdn, ke(h)me (K)</b>

<i>Pseudopimelodus zungaro</i>	anujá, chorão	<b>dəj</b>
<i>Ageneiosus brevifilis</i>	mandubé	<b>wəkəʔ</b>
<i>Trachycorystes trachycorystes</i>	jandiá	<b>sōwali</b> [piapoco]
<i>Pimilodella sp.</i>	mandi spp.	<b>ut, woʔijri / wowiri</b> [baniwa]
<i>Pimilodella sp.</i>	cambéua	<b>pəʊsuʔ</b>

• peixes armados:

<i>Anadoras weddelli</i>	daquiru	<b>ajka</b> [<arawak]
<i>Anduzedoras sp.</i>	cuiú-cuiú, reco-reco	<b>digwəʔ</b>
<i>Callichthys sp., Hoplosternum sp.</i>	tambuatá	<b>usik</b>
---	bodó spp.	<b>bəʊ</b>

• percomorfes:

<i>Cichla spp.</i>	tucunaré	<b>tʃadn</b>
<i>Cichla monoculus, C. sp.</i>	tucunaré (tamanho médio)	<b>hajpak</b>
<i>Crenicichla guentheri</i>	jacundá-vermelho (mancha preta na cauda)	<b>wiʔ</b>
<i>Crenicichla lenticulata</i>	jacundá (cor de rosa com mancha preta na cauda)	<b>təʔ</b>
<i>Crenicichla sp.</i>	jacundá sp. (avermelhado, boca pintada)	<b>təʔ</b>
<i>Crenicichla spp.</i>	jacundá spp. (pequeno)	<b>jusadn</b> [<baniwa]
<i>Cichlasoma festivum, Mesonauta festivus</i>	acará-beré, bauari (nada à flor d'água)	<b>dawaku</b>
<i>Cichlasoma psittacum/Hoplaricus psittacus</i>	acará-papagaio, acará-azulão	<b>səbm</b>
<i>Cichlasoma severum</i>	acará-peneira (grande, transversalmente listrado)	<b>jawnūn</b> [<piapoco]
<i>Cichlasoma temporale, Bujurquina sp.</i>	acará-roxo, a.-boceta (mancha preta no meio dos flancos)	<b>tūn</b>
<i>Geophagus spp., Satanoperca sp.</i>	juquia, acará-pedra/eiro, acará-papa-terra	<b>haramáʔ</b>
<i>Plagioscion squamosissimus</i>	pescada	<b>kət</b> [<piapoco]

• outros (caracídeos, etc.):

---	pirapucu, peixe-agulha	<b>pəɾɛ</b>
<i>Acestrorhynchus sp.</i>	peixe-cachorro	<b>wak</b>
<i>Hidrolicus sp.</i>	peixe-cachorro (cinzento)	<b>wāp, wēbāi</b> [<arawak] (N)
<i>Brycon sp.</i>	matrinxã	<b>jamsiʔ</b> [<piapoco]
<i>Hoplias malabaricus</i>	traíra, pongó	<b>pusubm</b>
<i>Hoplias sp.</i>	traíra sp. (preta)	<b>duu-pəʔ</b>
<i>Hoplerythrinus unitaeniatus</i>	jeju	<b>jaá</b>
<i>Erythrinus erythrinus</i>	acarapuru, morobá (jeju sp.)	<b>jaa-múbiʔ</b>
<i>Chalceus macrolepidotus</i>	arari(pirá), saragui (cauda vermelha)	<b>ipaj</b>
<i>Anostomoides laticeps</i>	aracu-verdadeiro (esbranquiçado)	<b>sibm</b>
<i>Leporinus fasciatus</i>	aracu-flamenguista, a.-pinima	<b>tūān</b>
<i>Leporinus klasewitzi</i>	aracu-amarelo (4 manchas pretas ao longo dos flancos)	<b>ikədn</b>
-	aracu-jurupiranga (de boca vermelha)	<b>jut</b> [piapoco]
<i>Bryconops sp., Argonectes scapularis</i>	uiuarana, cubiú	<b>wajaʔ</b>
<i>Hemiodopsis sp.</i>	orana, aurana, waubori	<b>sawadn-súʔ</b>
<i>Utiaritichthys sp.</i>	pacu-tiúi (grande)	<b>kahamaʔ</b> [<piapoco]
---	pacu sp. (grande)	<b>dij, nēli / kōā</b> (K)
---	piranha	<b>íiʔ / sarapata</b> [<], <b>diʔ</b> (K), <b>ʔɛʔni / dāt</b> (N)
---	piaba (genérico)	<b>piʔ</b>
<i>Bryconops sp.</i>	piabão (10 cms, prateado, muito alongado)	<b>saj</b>



<i>Corydoras imitatus</i>	piaba (cor dourada, faixa preta e larga longitudinalmente)	<b>dεε?</b>
<i>Cyphocharax sp.</i>	piaba (pequena, forma de matrinxã, inteiramente listrada longitudinalmente)	<b>jɔ?</b>
---	piaba (pequena, alongada, cauda amarela)	<b>tɛk</b>
<i>Electrophorus electricus</i>	poraquê	<b>samaj</b> [ <small>&lt;piapoco</small> ], <b>jěūnī (K)</b>
<i>Apteronotus albifrons</i>	sarapó (faixa dorsal branca do focinho até meados do corpo e na cauda)	<b>pɔw</b>
<i>Gymnotus sp.</i>	sarapó (listrado)	<b>tiipi</b>
<i>Symbranchus marmoratus</i>	muçum	<b>sig-jɔ?</b>
<i>Potamotrygon spp.</i>	arraia	<b>iwidn, mi(j)māi (K), kahdī (N)</b>

## INSETOS

### • formigas:

---	saúva (genérico)	<b>aw</b> [ <small>maku</small> ], <b>kii?</b> / <b>tfei-kii? (K)</b>
Saúvas spp.		<b>aw kərɔt</b> [=kúuwhe], <b>saj-aw</b> [=káiwiri, piĩĩ], <b>nǎ?</b> [=kadáadali] ©
Maniuaras spp.		<b>tatak</b> [=dáane], <b>nitnūm</b> [=keétu], <b>usijān</b> [=maáki] ©
<i>Solenopsis sp.</i>	formiga-de-fogo	<b>tik, tigi (K)</b>
---	piliua, taxi ?	<b>huj(-sík), hōj (K), hōi (N)</b>
<i>Pseudomyrmex termitarius</i>	pequena, dói	<b>biku?, bīri? (N)</b>
<i>Paraponera clavata</i>	tocandira	<b>hǔ?, wāb (K), wāb (N)</b>
<i>Pachycondyla crassinoda</i>	tocandira	<b>sig-na?</b>
<i>Pachycondyla villosa</i>	formiga sp.	<b>hijəbm</b>
<i>Eciton vagans</i>	taoca	<b>səw</b> [ <small>maku</small> ]
<i>Camponotus sp.</i>	taracua (quando tocada sopra)	<b>kadn</b>
<i>Camponotus rufipes</i>	sarassará (marrom, ninho sob casca de pau morto)	<b>bu?-aw</b>
<i>Cephalotes atractus</i>	formiga sp.	<b>hūm</b>
<i>Odontomachus sp.</i>	pentelho-da-velha	<b>kaduwa-húdn-su?</b>

### • vespas:

---	vespa (genérico)	<b>dəbm, wi (K), wiu (N)</b>
<i>Synoecoides depressus</i>	tatucaba	<b>usiwɛdn</b>
<i>Apoica pallida</i>	beijucaba	<b>ān-sék</b>
<i>Apoica sp.</i>	caba-da-noite (noturna)	<b>pít</b>
<i>Polybia dimidiata</i>	tapiucaba	<b>jawpi?</b>
?	caba-de-peixe (vive em ocos de paus, dói)	<b>duk-pí?</b>
<i>Pseudopolybia langi</i>	caba-umari (pequena, dói)	<b>haw-sú?</b>
<i>Stelopolybia sp.</i>	caba-macaco-da-noite (vive dentro dos paus)	<b>dukhút</b>
<i>Stictia sp.</i>	caba sp. (listrada, vive na terra, tira-se o ferrão e serve de brinquedo amarrada a um fio)	<b>wěkadn</b>
?	mangerona (caseira, avermelhada)	<b>kɔdn-māw</b>
?	caba-cutia	<b>haw</b>

### • abelhas:

---	abelha	<b>abm, belo (K), ?ewe / kɛdari? / bɛ (N)</b>
---	mel	<b>na-pɔk</b>
<i>Trigonia quadripunctata</i>	uruçu	<b>wɔdn</b>
---	lambe-olho	<b>mīp</b>
---	abelha sp.	<b>hɔk-ma?</b> [=dzáita]

• cupins:

Cupim

**j̄im / todn / budn** [maku,tukano], **putu?** (K), **nā?n(ā?)** (N)• borboletas & lagartas:

---

*Morpho spp.*

?

---

---

---

borboleta (genérico)

**habi?**, **togu** (K), **dēbā?** (N)

morpho

**wəpəw**

esfinge

**húrān**

lagarta (genérico)

**digwá?**, **diwai** / **jεjε** (N)

lagarta-de-fogo

**hūm** [=púutaru]

lagarta sp. (no buriti)

**wit** [=maʔiperu]• dípteros:

---

---

---

---

*Simulium sp.*

---

---

mosca

**t̄n** [<baniwa], **dādap** (K), **hənoni** (N)

mosca verde

**ā?**, **tεjεp** (N)

larva de mosca

**pəəma?**

pernilongo

**jubm**, **jibi** (K), **dʒibi** (N)

pium

**p̄it**

maruim

**sak**

mutuca (genérico)

**híp**, **h(u)ibibe** (K), **kəra?** (N)• outros insetos:

---

---

*Gryllotalpa sp.**Tunga penetrans*

---

---

---

---

---

---

*Megasoma gyas*

---

---

---

---

---

---

---

---

---

gafanhoto (grande, verde)

**kəw**, **di(g)ib** (K), **t̄i?t̄i?** / **təb** (N)

grilo (preto, que vive nos tocos de pau)

**híw**

paquinha

**dεtūm**

pulga

**d̄ik** [tukano], **kolo?** (K)

bicho-do-pé

**dādn** [maku], **do?do?** (K), **tāŋap** (N)

piolho

**t̄i?** / **j̄ip** / **hute p̄in**, **bib?** (K)

vira-bostas

**mō-widn-hij-təpə?**, **tεdε** / **ēbō** (N)

besouro serra-pau

**t̄íw**

besouro que dá moxiua

**saj-p̄ip**

daridari (vive debaixo da terra uma parte da vida)

**j̄odn**

besouro (grande, preto com um chifre, tipo rinoceronte)

**j̄i?**

besouro sp.

**j̄ī-kí?**

vaga-lume sp. (vira)

**kúj**

vaga-lume sp.

**áawi** [<baniwa]

moxiua

**jubm (-pəbm)**, **būd** [<baniwa] / **jāb** (N)

cigarra

**j̄odn**

barata

**juutara(k)**, **tarap** (K), **tarap** (N)

louva-a-deus

**nū-jě?**

percevejo verde

**kij**

libélula

**d̄ibm**, **dujup** (N)**OUTROS INVERTEBRADOS**

---

*Tetranychus molestissimus*

carrapato

**dēdn**, **kiribut** (K), **tānāp ?** (N)

mucuim

**bikān**, **tege?** / **t̄iwji** (K), **dədə** (N)

---	escorpião	<b>sǎk, dɛi (N)</b>
---	aranha (genérico)	<b>watdúk, hagap (K), pǐpǐ? [&lt;kubeo] (N)</b>
---	aranha sp. (ribeirinha, pesca)	<b>judn, jujup (N)</b>
---	caranguejo spp.	<b>jūj</b>
---	camarão	<b>sǎk [&lt;arawak]</b>
---	lacrãia, centopéia	<b>wajān</b>
---	caracol spp.	<b>sǎk</b>
---	minhoca (genérico)	<b>sōm, tōj (K), dokoi? (N)</b>
---	sanguessuga	<b>nít</b>

\*\*\*\*\*

**BOTÂNICA**

árvore (genérico): **pudn, bā (K), ti-dǎ? / -dǎ? (N)**

liana (genérico): **jǎ?, dǎd (K)**

**ANACARDIÁCEAS** (\*) plantado

\**Anacardium occidentale* caju **akaja? [<baniwa<T.G.]**

**ANONÁCEAS**

--- envira spp. **sidn, dui-dǎ? (N)**  
 \**Rollinia mucosa* biribá, anona **sidn-kabm / widiwa [<arawak<TG]**

**APOCINÁCEAS**

*Ambelania sp.* molongó **pǎbm-ka?**  
*Aspidosperma spp.* carapanaúba **pǎt**  
*Couma utilis* sorva, cuman **ha?, wahabə / wɛdɛ-dīdɛ (N)**

**ARÁCEAS**

[ciclantáceas?]  
*Philodendron imbe* cipó-timbó (para tecer aturás) **bəwǐjǐ?**  
 --- cipó-ambeaçu **wáhǎ?**  
 --- cipó-titica **buu / wɛ (N)**  
 --- taioba **туру [<baniwa,kubeo] (N)**

**ARECÁCEAS**

*Attalea maripa* inajá **wajbi?, hujǐp / kura? / kaa-nīde (N)**  
*Attalea speciosa* babaçu **kūwǐdn**  
*Atalea sp.* palha-vermelha, curuá **bǎjūn**  
*Desmoncus polyacanthos* jacitara **kawadn [<baniwa]**  
*Socratea exorrhiza* paxiúba **wəbm, huru-dǎ (N)**  
*Iriartella setigera* paxiubinha, jupati **tɛw, bɛi? (N)**  
*Leopoldinia piassaba* piaçaba **malama? [<arawak]**  
*Manicaria saccifera* buçu **tɛp**  
*Mauritia flexuosa* buriti **jǔ?, ɪ (K), ɪh / wɪk fibra (N)**

<i>Mauritia carana</i>	caraná	túj
---	caranaí	kəbm
<i>Astrocaryum tucuma</i>	tucumã, chambira	esaʔ, jui(k) (K), ut [ <sup>“espinho”</sup> ] (N)
<i>Astrocaryum jauary</i>	jauari	ipaʔ
<i>Astrocaryum gynancanthum</i>	mumbaca	pəɗɲ, mam (N)
* <i>Bactris gasipaes</i>	pupunha	mũn, bĩdaʔ (K), bĩdĩ / ĩrĩ [ <sup>&lt;tukano</sup> ] / hũjũ-dĩ (N)
<i>Euterpe oleracea</i>	açaí, jussara	jót, jenib (K)
<i>Oenocarpus bataua</i>	patauá	wǝʔ, təruke (N)
<i>Oenocarpus bacaba</i>	bacaba	jũm [ <sup>tukano</sup> ], jab / pəpəɛ [ <sup>&lt;arawak</sup> ] / taiʔ (N)

**BIGNONIÁCEAS**

<i>Tabebuia guayacan</i>	pau-d'arco	tãm
* <i>Arrabidaea chica</i>	carajuru, crajiru, chica	kətíʔ, kēdãʔ (N) [ <sup>&lt;arawak</sup> ]

**BIXÁCEAS**

* <i>Bixa orellana</i>	urucu	səbm-káʔ, bēʔ / julubõã (K), bēʔ (N)
------------------------	-------	--------------------------------------

**BOMBACÁCEAS**

<i>Ceiba pentandra</i>	samaúma	hudn-súʔ, pĩnĩmaʃtʃa [ <sup>&lt;arawak</sup> ] (K), pujuʔ (N)
------------------------	---------	---

**BROMELIÁCEAS**

* <i>Ananas comosus</i>	abacaxi	jɔj [ <sup>&lt;maku&lt;tukano</sup> ], tʃĩ (K), tʃĩpĩriʔ / jurup (N)
* <i>Ananas erectifolius</i>	curauá	sutáʔ / sut-dək

**BURSERÁCEAS**

<i>Protium spp.</i>	breu	kĩʔ, ũẽ (K), hɛu (N)
---	resina	-bəʔ / -um, ʔaʔ r(K), ʔaʔ (N)
<i>Protium sp.</i>	caranha	suk
<i>Dacryodes sp.</i>	iwa-pixuna, guapichona	dət

**CARIOCARÁCEAS**

<i>Caryocar glabrum</i>	piquiá	hɔʔ, biri (N)
-------------------------	--------	---------------

**CESALPINOÍDEAS**

<i>Caesalpinia echinata</i>	pau-brasil	buukát
<i>Eperua purpurea</i>	jebaru	pukúʔ

**CIPERÁCEAS**

<i>Scleria sp.</i>	tiririca	wirik [ <sup>&lt;baniwa</sup> ]
--------------------	----------	---------------------------------

--- 'puçangas' sɔdn

### CLUSIÁCEAS

*Clusia spp. & Ficus spp.* apuí (cipó) **kũmka?** [<baniwa]  
 --- apuí spp. **pap-ká?**  
 --- lacre **wãn-ká?**  
*Platonia insignis* bacuri ? (amarelo) **kuwãn** [<baniwa]

### CONVOLVULÁCEAS

\**Ipomoea batatas* batata-doce **jabm** [<tukano], **kid-da?** (K), **kid** (N)

### CRISOBALANÁCEAS

*Licania sp.* caraipé **wabm-səw**

### CUCURBITÁCEAS

Cuias spp. **pək ju, pėje-tʃo / bõjʔ-tʃo** (K), **pεje / bũhi** [<kubeo] / **daroa?** [<piapoco] (N)

### DILENIÁCEAS

*Doliocarpus sp.* cipó-d'água **ját-jɔ?**

### DIOSCOREÁCEAS

Carás spp. **hĩbm, bãbõ** [<tukano] / **jõa-da?** (K), **bãbũ / hudn / tʃud / diuji / wekiri** (N)

### ERITROXILÁCEAS

--- coca **hipa?** [<baniwa], **ϕita** (K), **tudã?tʃi** (N)

### ESTERCULIÁCEAS

*Sterculia sp.* tururi **dĩ**  
*Theobroma cacao* cacau **kakáw** [<], **igi?** (N)  
*Theobroma subincanum* cupu(a)í **widn-sík**

### EUFORBIÁCEAS

*Hevea spp.* seringueira spp. **wũ?**  
 Mandioca **tĩm, tõj(-da?)** (K), **tõi / kahiwa** [<arawak] / **dʒɛɛddʒibu** (N)  
 Produtos da mandioca: **muluhũj** [<] *mandioca-d'água*, **halə?** *maniva*, **masuka?** [<] / **bek-tʃi** [<?arawak] (K) *farinha*, **bonãm / dẽẽji** (N) *tapioca*, **ãn / tʃe(u)i** (K) *beiju*, **mũg-lə?** *macaxeira*

### FITOLACÁCEAS

\**Phytolacca sp.* caruru (condimento) **mĩm**

**GRAMÍNEAS**

---	capim	<b>bip, jilip (K), dzilip / wip / dudāji (N)</b>
---	capim sp. (de savana)	<b>jě? / jew [=maliitsi], hi? (K), jējě (N)</b>
* <i>Gynerium sp.</i>	flecha	<b>suj, di-dā? (K), bēřě? (N)</b>
---	flecha preparada	<b>bɔp, jīp-at-dob? / di (K), dii (N)</b>
* <i>Saccharum officinarum</i>	cana-de-açúcar	<b>suu-sibm, bēdē? [kubeo: "ingá"] (N)</b>
* <i>Zea mays</i>	milho	<b>kān [&lt;arawak], ho [&lt;tuk.] (K), kādā? / wea? [&lt;kub.] (N)</b>

**HUMIRIÁCEAS**

<i>Duckesia verrucosa</i>	uixi	<b>kít</b>
<i>Humiria floribunda</i>	umiri	<b>mín</b>
---	umiri sp. (pequeno)	<b>wān-mín</b>
<i>Sacoglottis sp.</i> , (mirtáceas)	cumaté (arbusto ribeirinho, para tintar cuia fruto preto comestível)	<b>tawjaka?</b>

**ICACINÁCEAS**

<i>Poraqueira paraensis, P. sericea</i>	umari	<b>haw</b>
---	-------	------------

**LAURÁCEAS**

---	louro-da-terra-firme sp.	<b>ewané? [&lt;baniwa]</b>
---	louro-da-terra-firme sp.	<b>haró?</b>
---	lourinho (branco)	<b>hapíutdə?</b>
* <i>Persea americana</i>	abacate	<b>jɔj-kábm</b>

**LOGANIÁCEAS**

<i>Strychnos spp.</i>	curare	<b>bu(w)ǎn, bādji (K), bādji (N)</b>
-----------------------	--------	--------------------------------------

**MALPIGHIÁCEAS**

* <i>Banisteriopsis caapi</i>	caapi	<b>kapi?, kapi (K) [&lt;]</b>
<i>Byrsonima crassifolia</i>	murici/muruci	<b>kúku? (?)</b>

**MALVÁCEAS**

* <i>Gossypium spp.</i>	algodão	<b>sawǎn [&lt;arawak], pab [guahibo] (K), paabm (N)</b>
-------------------------	---------	---

**MARANTÁCEAS**

<i>Ischnosiphon spp.</i>	arumã	<b>pə?, bəřəp / bēpa (N)</b>
--------------------------	-------	------------------------------

**MELASTOMATÁCEAS**

<i>Bellucia imperialis</i>	goiaba-de-anta	<b>jap-haw</b>
----------------------------	----------------	----------------

**MELIÁCEAS**

<i>Cedrela spp.</i>	cedro spp., yakayaká (terra firme, para canoas)	<b>tidn</b>
---------------------	---	-------------

**MIMOSOÍDEAS**

Ingás spp.: **pǎʔ** *plantado*, **suʒ** *plantado*, **kaapɔʔ** *ribeirinho (comestível)* ; **būbji-b(e)a**, **due (K)** ; **būtʃiʔ** / **tʃiwaʔ** / **jupi** / **kigpɛwɛ** / **piripiri (N)**

*Acacia riparia* paricarana **ũt** [=“espinho”]

**MIRISTICÁCEAS**

*Iryanthera sp.* ucuubarana, coloradito **tʃaadawa** / **karapadāt** [<] (N)

**MIRTÁCEAS**

\**Psidium guajava* goiaba **wajawa** / **watje-ka**

**MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS**

*Cecropia spp.*, *Pourouma spp.* imbaúba **həp**, **jĩdũp** / **hiu-dĩdɛ** (N)

--- imbaúba da capoeira **həp-piʔ**

\**Pourouma cecropiaefolia* cucura, mapati **mĩj**, **běõ** (N)

**MUSÁCEAS**

*Heliconia sp.* bico-de-guará **tudn**

*Phenakospermum sp.*, sororoca **təʔ**, **hudāʔ** [[baniwa]] / **hii-dĩ** (N)

\**Musa sp.* banana **təʔ**, **ho-daʔ** [<tukano] (K)

**NICTAGINÁCEAS**

*Neea sp.* ucuqui **bíʔ**

**OLACÁCEAS**

*Minquartia guianensis* acariquara **kujuj** [<piapoco<?castelhano]

**PAPILIONOÍDEAS**

*Clathrotropis macrocarpa* cabari **hĩʔ**

*Monopteryx uacu* uacu **jǎʔ**

\**Phaseolus spp.* feijão **kumanáʔ** [<]

--- timbó **man**, **mumji-b(e)a** / **due (K)**, **dũd** / **ũdĩ** (N)

**PASSIFLORÁCEAS**

*Passiflora edulis* maracujá **tutʃi-ka**

**ROSÁCEAS**

*Licania turiuva* turi **pĩk**

*Couepia subcordata* umarirana (fruto comestível) **tũʔ**

**SAPOTÁCEAS**

*Manilkara huberi* massaranduba **māj-nũm-kaʔ**

\**Pouteria spp.* abiu **pidn**, **tɛd-bid** (N)

**SOLANÁCEAS**

* <i>Capsicum spp.</i>	pimenta	<b>kək, kãw</b> [maku] (K), <b>bia?</b> [<tukano] (N)
* <i>Nicotiana tabacum</i>	tabaco	<b>həp, hip</b> (K), <b>hip / ɲina</b> (N)
* <i>Solanum sessiliflorum</i>	cubiu	<b>pəbm-ka?</b> [-ka? fruta]
<i>Solanum sp.</i>	jurubeba	<b>pipi-ka?</b>
<i>Solanum sp.</i>	jurubeba (não comestível)	<b>haidi?</b>

**COGUMELOS bú?** (nos paus secos, comestível)

Árvores não identificadas: **het-ut-də?** [=adápəna] *iwise-mira* (no igapó, para fazer ralo), **mahuna?** [=dzákui] *abacaterana* (grande porte, fruta comestível), **jap-haw-tá?** [=uwápa] *cabeça-de-mutum* (medicinal) ; **pədn** [=kuwáida] (silvestre, castanha comestível), **pajúma?** [<baniwa] [=padzúma] (médica, casca produz espuma que serve de sabão).

\*\*\*\*\*

### Objetos culturais & Doenças

abano <b>pəbm, wəb-at</b> (N)	agulha <b>awi</b> [<arawak<TG]
anzol <b>map-ju?</b> , <b>waj-at-dob?</b> (K), <b>dzapaka-at-dubm</b> (N)	
arco <b>hək, ɲip-át-ti</b> (K), <b>tiweidi?</b> (N)	
armadilha <b>mîm matapi, kakúli?</b> [<] <i>cacuri, wîbi? matapi</i> ; <b>běi</b> (N)	
banco <b>buŋku</b> [<cast.], <b>táttfi / tʃid-at-pa?a</b> (K), <b>wîjah-at</b> (N)	
borduna <b>bãw-at-dã</b> (K), <b>baak-at-na?</b> / <b>jupa</b> (N)	
bruxo & xamã <b>ihík / ipik, hiw</b> [<?baniwa] (K)	canoa <b>hã?</b> [maku], <b>hãh-tʃo</b> (K), <b>ha</b> (N)
caxiri <b>páj</b> [<], <b>babdi?</b> / <b>dimaj</b> (K)	cerca <b>wáj</b>
cesto <b>mapidi</b> [<] / <b>kam</b> [<] <i>paneiro, s(i)ún panacu, wápa?</i> [<] <i>balaio</i> ; <b>dugup</b> (K) ; <b>juu, birip, wəɾɛp / dugup balaio</b> (N)	
chefe <b>abukuju / kaihewe, bã?</b> (K)	chicote <b>nãw</b>
corda <b>dit, tãã?</b> / <b>tit</b> (K), <b>tit</b> (N) [=maku!]	dono <b>-ʔj</b>
enxada <b>bi?an-hin-waj-ku?</b>	espelho <b>ujəbm, kēdārī?</b> (N)
espingarda <b>tât, êdō</b> [<arawak] (N)	espinho <b>út, ut</b> (N) [=maku]
espírito <b>hawéjhiñ, jûm / eku duendes, jubm</b> [=juupinai] [<] <i>curupira, dukhin herói</i> ; <b>dēbēp demônio</b> (K) ; <b>dēpi, dēbēp, bãurō</b> (N)	
esteira <b>pawtap</b>	facas <b>wii-ju?</b> / <b>wiw-ju</b> [<piapoco], <b>ʔib-at</b> (K), <b>iibm-at-da?</b> (N)
ferro <b>igi-</b> (N)	forno <b>pábm-ju?</b> , <b>pēpē(b)</b> (K)
gancho <b>ũj</b>	igapó <b>ajde?</b> / <b>ajlə, jĩ?</b> (K), <b>kua?</b> / <b>būpa / jĩ</b> (N)
ilha <b>i-pûm, kewa</b> [<baniwa] (K)	
instrumento musical <b>səbm flauta de osso, də?-uhút</b> [=walíadua] <i>flauta, japulu?</i> [=japulútu] [<] <i>flauta comprida, bədn</i> [=kúwai] <i>instrumento sagrado</i> ; <b>tʃiuna / pelohadma</b> [<baniwa] <i>flauta, pēd-da?</i> <i>tambor</i> (K) ; <b>duhi?</b> , <b>pēd-dã?</b> , <b>hirihiri flautas</b> (N)	
jirau <b>jaj</b>	lança <b>jukôn, ʔi-at-dob?</b> / <b>kah-at-dob?</b> (K), <b>jubō?</b> (N)
machado <b>hi?</b> , <b>tʃãk-da?</b> (K), <b>tʃək / ʔɛ?ni?</b> (N)	maracá <b>jibm, dot-da?</b> / <b>waja</b> (K)
miçanga <b>jĩk, do?i</b> (K), <b>ɛureji</b> (N)	
peneira <b>sidn-ju?</b> / <b>pəbm cumatá, joppi / beoad</b> (K), <b>kəɾɛhat</b> (N)	
pente <b>pena?</b> [<baniwa], <b>bib(o)a</b> (K)	
pilão <b>təw</b> [maku], <b>jud / kahad</b> (K), <b>wəɛdə?</b> / <b>tegnĩ</b> [maku] (N)	
pote <b>wãm p. de barro, tûm, buhú?</b> [maku] <i>cântaro, parátu?</i> [<] <i>prato, wãm-bəbm / mâtma?</i> <i>p. de metal</i> ; <b>wãb-da?</b> <i>p. de barro / ʔita?-da?</i> <i>p. de metal</i> / <b>pib-at-da?</b> (K) ; <b>wãb</b> (N)	
ralo <b>het, dudud-a</b> (K)	rede (dormir) <b>kãn, bã?</b> (K), <b>ʔimdzi</b> (N)
rede (pesca) <b>jũ?</b> , <b>jîw</b> (K)	remédio <b>wîdn</b>
remo <b>hãwát, bēd-at</b> (K), <b>pig-ʔat nîi</b> (N)	roupa <b>júj</b> [<?maku<tukano], <b>waiku</b> [<“guayuco”]
sal <b>saju?</b> [<], <b>dīb-dĩ</b> (K), <b>taadn / bēwã?</b> (N)	tanga <b>dĩ?</b> (N)



tarubá **кэбэ?**  
tesoura **huku?**  
tosse **ha-uk**  
zarabatana **húdn, ?i?-dã? (K), ?i? (N)**

terçado **maj-ta?**  
tipiti **sú?, bãĩpĩ (K), bãĩ (N)**  
vassoura **kij-jú?**  
dardo **tetu (K), teru (N)**

Português	SÁLIBA [dʒ] ~ [ɲ], [d] ~ [n] (oral / nasal)	PIAROA /E/ [ɛ], [ə] ???	HOTI SP: sáliba-piaroa
1. cabeça	idʒu, paʔa <i>rosto</i> , pãʔẽ / paʔa <i>testa</i> , idʒu-telumaixu <i>cérebro</i>	-(h)uu, -iá <i>rosto</i> , -ókora <i>testa</i> , -u-andiwa <i>cérebro</i>	uhtú / tu, bulé <i>testa</i> , tənáná <i>cérebro</i>
2. cabelo	huwo <i>cabelo/pelo/pena</i> [tukano, puinave], ahĩxe <i>barba</i>	-uwo(-tse), -ahka wija-tse / ekóje-tse <i>barba</i>	(uhtú-)jahká, abija [piaroa] <i>barba</i> , t(-)iə <i>pena</i>
3. orelha	ãxo-xo, -guaixu <i>ouvido</i>	-aha, -chú <i>ouvido</i>	õlěkã [puin.]
4. olho	paxu, paxu-uwo <i>lágrima</i>	-iá(e)re, itfere-ha <i>lágrima</i>	bulé-talé, bule-toka <i>sobrancelha</i> , bulé-iə <i>cílio</i> , bule-we <i>cego</i> [cf.semente]
5. nariz	ĩxu [tukano, puinave]	-ihĩju, -ihipe	ɲĩõ [SP,yanomami]
6. boca	aha, ãxe <i>lábio</i> , atiʔdʒu <i>saliva</i>	-E / -aha, apewamenE <i>lábio</i> , t-akoda <i>saliva</i>	aa [SP], aetotó <i>lábio</i> , kuledé / nēʔã <i>saliva</i>
7. dente	oiʔxu	-ahkú	uhkuu [SP], kuwə, molohkwahku
8. língua	anene [arawak, karib]	-iné	ãlělě [sáliba<?arawak]
9. unha	inexẽ	-onóhe / -inahe	talakibó
10. pé	haʔ-a, ũha / ĩh <sup>w</sup> a <i>perna, coxa</i>	-ihepuĩ, -ihá <i>coxa</i> , -ihtárema <i>perna</i>	měãhwã, ihk <sup>h</sup> ia <i>coxa</i> , k <sup>h</sup> iə / mēhn(a) <i>perna</i>
11. joelho	ɲoxõʔ-o	ihmuréhkia	mee-kó [yanom.,bora]
12. mão	umo [tukano, karib], ĩde-tʃe <i>dedo (mão, pé)</i>	-u(h)mui, idotʃe / idetʃe <i>dedo</i>	měwãhwã, tála / tela / anité [SP] / amin <i>dedo</i>
13. braço	ixoxo, haripaʔ-e <i>asa</i> , anohaʔa <i>ombro, ramo</i>	ihó, anáhue <i>ramo</i> , ihábE <i>asa</i> , -aná-ne <i>ombro</i>	ahkúda [tukano] + moo [maku,puin.,tukano,karib,SP], ahkuda-wahwa <i>asa</i>
14. barriga	teʔtʃe, ikoʔo, ite-bo <i>tripa</i> , ite [tukano] <i>fezes</i>	ihkuáma, watʃa-etʃehu <i>tripa</i> , -ité-kē / t-ihéwa / t-Etʃi <i>fezes</i>	ijó <i>tripa</i> , amáhkwaó / itʃi [SP] <i>fezes</i>
15. pescoço	õku(a), idʒulaʔ <i>nuca</i>	urupEke, ahkua karána <i>garganta</i>	kwã [SP], kwã-lõlõ <i>nuca</i>
16. peito	omea / omixẽ [tukano], dʒuʔdʒu	-amuika	měwã [SP]
17. seio	(h)oʔde [tukano], oʔde-uwo <i>leite</i>	-ahtEte, -ahtEte-ha <i>leite</i>	ote-tu [SP,tukano], juilé <i>teta</i> , oté-ju <i>leite</i>
18. coração	omepaʔ / omaĩ-dĩ [karibe]	ami-tʃoki	---
19. fígado	oʔdeʔde [karibe]	---	otéte [SP]
20. osso	pãihõ-te, pahĩã-te	-iweka	wãwã [tukano]
21. sangue	kuaʔo, tadʒa <i>veia</i>	-uhkuó-ha, iwebi-itʃabE <i>veia</i>	kwə [SP,yaruro], mulahlá <i>veia</i>
22. carne	deʔa [tukano]	deá	inẽ [SP,arawak]
23. pele	ĩxẽ-xe	-ihẽ-ta	tətó
24. flor	seʔba-ʔpu	eu, eu-thi [tukano]	bu [SP :“semente”]
25. folha	oxo-xo	itʃohE	hjá / hja [puin.]
26. semente	aʔde [tukano], ipu <i>semente, fruta</i> , dʒaha- <i>plantar</i>	hakuá-wa, ete, uwEhu obá / kuEwa <i>fruta</i> , khumú / hunu <i>plantar</i>	talé / ajé [SP], hu <i>fruta</i> , lididó <i>plantar</i>
27. ovo	hidʒedʒa [tukano]	ijája	kəmáme
28. cauda	iʔne-ʔe	(iwhi)-pa	ininábukatĩ [sáliba?]
29. gordura	õde-to	i-ánde-wa, ane	---
30. nome	umatʃa [tukano, witoto, bora]	-imi	---
31. homem	ũbe [tukano], hemi <i>esposo</i>	ũbho / ube, kihtihao <i>esposo</i>	bekomá, ah <i>velho</i> , hoo <i>esposo</i>
32. mulher	ɲaa-xu, -xu [tukano], ĩxã-xu <i>esposa</i>	itʃá-hu, -hu, ihthimui-tahu <i>esposa</i>	ajú [maku], tawó <i>velha</i> , hau / hoo [puin.] <i>esposa</i>
33. pessoa	hĩxõ / hoxo, depodu <i>blanco</i>	tinhá / tihã, wo'tihe / de'aruwa <i>piaroa</i>	ho(-tĩ) [maku,sáliba]
34. pai	baʔwa, ha-ʔe [tukano]	-á'õ, -e'e	rai
35. mãe	naʔna, ho-xu [tukano]	-a-hu	amá, u [SP]
36. peixe	pahĩ [tukano, guahibo]	poĩ	bõ <sup>h</sup> to [c?karib “morok”]
37. pássaro	dʒĩde / dʒine / ɲide	phijúE	---
38. piolho	hũ(w)õ	kuĩ'ĩ [tukano]	---
39. árvore	nugu [tukano], -dʒu / -ɲu	daú / rau	tawĩ [SP,puin.], h <sup>h</sup> jaĩ [c?karib], hele <i>arbusto</i> , hjutʃú <i>tronco</i>
40. sol	hoxoo-te, ɲuku(i)diã <i>dia</i> , dʒea <i>luz</i> , muma-sẽxẽ <i>céu</i>	khawá, tam(u)õrõ / mana <i>dia</i> , ohkúma <i>luz</i> , (u)morohé <i>céu</i>	tijéwa, k <sup>h</sup> iatõ <i>dia</i> , tʃio <i>luz</i> , tʃoo <i>céu</i>

Português	SÁLIBA [dʒ] ~ [ɲ], [d] ~ [n] (oral / nasal)	PIAROA /E/ [ɛ], [ə] ???	HOTI SP: sáliba-piaroa
41. lua	beho, sepuʔdi <i>estrela, astro</i>	jodO-kawá, tʃirikoa / itsépha <i>estrela</i>	amijá, atedí <i>estrela</i> , tʃoái <i>trovão, ɲèttã arco-íris</i>
42. água	kaʔa, kawaito, -(i)to / -uwo / -uta <i>líquido</i>	ahija, -ha / -ja, itʃoja <i>líquido</i>	aúu, ju <i>líquido</i>
43. rio	oxe, dodo, atʃie-to <i>riacho</i> , baja-dato [<?parana] <i>mar</i> , oopu <i>lago</i>	ahé, ahétʃera <i>riacho</i> , dubora <i>lago</i>	au-tunima <i>riacho</i> , moo [maku : "lago"] <i>pântano</i>
44. chuva	oxo [tukano]	ahija	oo [SP,tukano,puin.]
45. vento	(ĩ)guwa	ĩk'ópha	hune [kak], tʃihutʃedə
46. floresta	rāpo	dea	witʃá [<panare], tʃo [<yekuana], táuku
47. casa	ito, oʃasa <i>acampamento</i> , sukua <i>povoado</i>	ohú(-)tʃode, ihtá(wija)	nié / núwe
48. pedra	ina [tukano]	idóki, ináwa	ihí [SP,tukano]
49. areia	mese(h)a sahi	(e)re(-)má	kobáju
50. terra	sahi, sēxē, isehō <i>pó</i> , kedali <i>barro</i>	(e)re(-)dá-ka, rehé-itʃaphe <i>pó</i> , redá-wa <i>barro</i>	le / neʔé [puin., tukano, SP], madúa <i>pó</i> ??
51. fogo	oʔsa / e(u)so, egusa	ohku-ra / usku-	kulá / kule [SP]
52. fumaça	omi(n)u [tukano] <i>fumaça</i> , tetaʔ-e <i>nuvem</i> , eɲuxoʔ <i>neblina</i>	itʃopha <i>fumaça, nuvem</i>	kula-mitʃu [SP]
53. cinzas	emihō, iɲa <i>carvão</i>	aɲari-tʃa, aɲári <i>carvão</i>	inéo [SP], bute / k <sup>h</sup> ie <i>tição</i>
54. lenha	puʔde	mi	kula-htu [puin.,maku]
55. caminho	maana [tukano]	mEna, umí <i>rua</i>	mána [SP]
56. montanha	inaku-ʔo [<"pedra"], ɲokuiɲaʔa	muiéka, ináwa	ináwa [SP]
57. noite	tādoe, (ãtʃiena), ʃaina <i>tarde</i>	jodO / jéda, ɲaa <i>escuro</i>	tikwətó
58. quente	duwaʔda, aixi [tukano, karib] <i>suar</i>	duwa'a, dubépuí <i>esquentar</i> , ahere-ha <i>suor</i>	túwã [SP]
59. frio	dia(ha), sōʔdi <i>febre</i>	di(j)á-waa, naEtxi <i>febre</i>	k <sup>h</sup> iolí / k <sup>h</sup> iəlí [SP]
60. novo	---, nee <i>criança</i>	hare(h)	bai(-hjá)
61. seco	ipudi, i(dʒ)a, ʃaha- <i>secar</i>	hoáa, hea, hoi-paa <i>secar</i>	---
62. cheio	hiʔɲa, haikodii-	tʃuadiaa, Eni <i>encher</i>	---
63. bom	badʒa, bãĩ-	adiwa, aniwa	tiitē / ti [kak], tʃəmə / nəka / tōbōtē <i>gostoso</i>
64. pesado	---	hamákaa	mekitó
65. grande	go-de / wo-de, ɲoku- <i>comprido</i> , oto-na <i>alto</i> , howe / wídi <i>muito</i> , tie <i>tudo</i>	(e)riáa / rihána + ohtó, hutó-hu <i>alto</i> , riaEna <i>muito</i> , kátoi / káhuiju <i>tudo</i>	udí [sáliba], tamihji <i>comprido</i> , tána <i>longe</i> , bulúkwato [yanomami] <i>muito</i> , tawalé <i>tudo</i>
66. molhado	oʔwe [tukano]	ahkuápei	kwatá [SP]
67. branco	dea	teaa	tibó <i>azul</i>
68. preto	tādo-di	idíkua / iníkua, tanajasa	walé
69. vermelho	dupu-di + duwa [tukano], haikua <i>maduro</i> , ewaʔa [arawak, tukano] <i>amarelo</i>	tuá-hua	luwá [SP], ikulú <i>amarelo</i>
70. beber	ōgua- / luwaga- [tukano, guahibo], oxa- dar de beber, dʒuʔdʒuʔa- / dʒuwaga- <i>chupar</i>	au / awa, rahádi <i>chupar</i>	wói-te [puin.], luhluwé <i>chupar</i> , aini-té <i>mamar</i>
71. comer	ikua- [arawak, tukano], kōkoʔa <i>comida</i>	-uhkua, kuEni, kuahkuáwa <i>comida</i>	kikóin(-)da / kwã / hwa [SP], (h)awá <i>comida</i>
72. morder	ɲia-	ɲiéhu / ɲiawo	---
73. ver	hãã- [tukano], ita- <i>olhar</i>	taopui / topui, totʃahkuahe	wete-ta [kak,maku]
74. ouvir	ĩãʔsa-	ehú-kuari	aunkute-ta [piaroa]
75. saber	pãẽ- [tukano]	wohui'iha, ehúku	ãũkktãĩ <i>compreender</i>
76. dormir	aʔa-	E'i, e'a	abuná, bulekənje <i>sono</i>
77. morrer	aɲagama-, (k)ãʔeʔa, taipodi <i>morto</i>	koru-huatʃi, koru-peí'ie	kalu-ti / kalu-jú [piaroa]
78. matar	dahiga / dak <sup>w</sup> eado, poa- [tukano] <i>bater</i> , dahaga / ũbo <i>brigar</i>	abhothi (ihku), -eda / he'a ka'a <i>bater</i> , kuahkuapui / roweu <i>brigar</i>	hmilitai-ta <i>bater</i>
79. andar, ir	gupōʔxa-, gu(w)a- <i>ir</i> , ēpiga- <i>levar</i>	koajese, tʃin / tʃEni, tʃi'i / tʃahti <i>ir</i> , henpui <i>levar</i>	óuntai / manau, lúti / wai [tukano] <i>ir</i> , kami-te <i>levar</i>
80. vir	oʔma-, ēpa- <i>trazer</i> , badʒama- <i>voltar</i>	ihʃi, ramea <i>chegar</i> , ikatʃi-pui	lwai-té, wei / be [maku] <i>voltar</i> ,

Português	SÁLIBA [dʒ] ~ [ɲ], [d] ~ [n] (oral / nasal)	PIAROA /E/ [ɛ], [ə] ???	HOTI SP: sáliba-piaroa
		<i>trazer, phaetʃi'i voltar</i>	aluwi-te <i>trazer</i>
81. dar	itʃa- [tukano]	hepuí, ijawa, miphoínE	bomíaitə
82. dizer	aha- / paha-, te-paʔge / teaʔ- <i>conversar</i>	p(E)e'i, uhkuo-ku <i>falar</i> , t-iweni <i>língua</i>	tákātə, tebiti <i>falar</i>
83. queimar	iʔdʒa-, huwa-, dileʔa-, lelea-	kuōi'ihkua, tʃo'i <i>assar</i>	mohtibwéita-ta
84. lavar	kowa(da)- [tukano]	tihki	hwibute-ta
85. cair	dʒaʔba-, ɲoa(daʔgã)- [tukano]	moatʃe	koláti, hui
86. vomitar	apabi-	edowa [tukano]	tekjéta-ta
87. soprar	huwa- [tukano]	phui'i	hubutee-te, hue
88. ter medo	tekue [tukano], toʔwiʔa-, soxata- <i>assustar</i>	jeekua, jehte-	itijú
89. voar	hĩasa-, uharina	ko'i [tukano]	---
90. nadar	wea- [tukano], ibiʔa [karib] <i>banhar-se</i>	wetʃa-pui, ahe-tʃia <i>banhar-se</i>	---
91. deitado	rea-, reeʔ-, sina-, wea-, ũpa	aekuahti, rehe ihku	kabíte-ta
92. sentado	ĩga- / ĩgue [guahibo]	pabani, pEhi, -ĩã	tōãĩnkĩ(-)da
93. de pé	teʔga-ʔma- [tukano], nieʔ-bã-	kamani, -ae-pui	latawa <i>parar</i>
94. eu, me	hĩsi, tʃĩdĩ <i>meu</i> , tʃ- / d- [tukano]	thi, tʃiá(-re) <i>meu</i> , tʃ-	ja [SP, yamomami]
95. tu, te	ũku, kũ(ĩ)ã <i>teu</i> , k- / ku- / -ga	(u)ku, ku(-ia) <i>teu</i> , ku-	ka [SP]
96. nós	ãxu, t- / -ta	ihithi / uhutu, t-	tuté [SP]
97. não	hĩʔã / hũʔu, -di [tukano]	hEkua, hebe-	ba, -de(h) [SP]
98. um	hota-, hoʔd(i) <i>outro</i>	ɲante / ɲahte / -te, koro / kara <i>outro</i>	jãttã [piaroa], kolobá <i>outro</i> [piaroa]
99. dois	tomesaʔ-ga, tũhũ-, tidzi-	tatʃ'eréthi, to-nérina	hwekjatí
100. três	heʔdubaʔ-, bahēga- 4	wEmétuhkue / waboda, paha <i>kuenE 4</i>	hwejatí, aihatí 4

## SÁLIBA, PIAROA (P)

• **Sáliba**: originários do Médio Orinoco, de abaixo da foz do R. Meta (Cinaruco, 1666) até o Vichada. De lá, empurrados por índios escravagistas carib e levados por Jesuítas, foram a Orocué (Meta). Desde 1970, um grupo fixou-se no Baixo Casanare: bem pertinho dos *cuiba* e *sikuani* ⇒ cuidado com recentes empréstimos guahibo ou arawak! Estes dados provêm de lá (feito em Puerto Inírida [2002]).

Com asterisco (\*), dados de Tastevin (1922) ou de Wavrin (1932).

• **Piaroa**: originário do Orinoco, acima da foz do R. Meta (ou a partir do R. Parguaza) até o Ventuari e o Cunucunuma: principalmente no R. Sipapo, acima de Maipures e Atures. Primeiras notícias: 1750. Há também piaroa (pelo menos, desde o fim do século XIX) na Colômbia, entre Guaviare e Vichada, perto do Orinoco. O “**maco**” (mesma área) parece igual ao piaroa ou um pouco diferente.

• **Sáliba / Piaroa**: 70 % ⇒ 1.500 anos de separação. Parentesco já reconhecido por Gilij (1780) e confirmado por Rivet (1920). Muitas semelhanças com as línguas tukano: mais de 40 % do vocabulário básico! Empréstimos: muitos arawak (para sáliba e piaroa), guahibo (para sáliba) e alguns yabarana-mapoyo (para piaroa).

Animal (de criação): **huno-?du**

Animal (de caça): **ẽba ; deEruE, poi-emui (P)**

### MAMÍFEROS

• marsupiais:

<i>Didelphis marsupialis</i>	mucura	<b>tjika</b> [guahibo] ; <b>jawára / awari</b> [karib] (P)
------------------------------	--------	--

• desdentados:

<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	tamanduá-bandeira	<b>tjau</b> [arawak] ; <b>puhú</b> (P)
<i>Tamandua tetradactyla</i>	tamanduá-colete	<b>wixõ</b> [tukano] ; <b>irodjé</b> (P)
---	preguiça	<b>iwá</b> (P)
<i>Dasybus spp.</i>	tatu-galinha	<b>ima</b> ; <b>ahkuã</b> (P)
<i>Priodontes giganteus</i>	tatu-canastra, ocarro	<b>uka</b> [<] ; <b>eleme / kúhpa</b> [<] (P)

• roedores:

<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>	capivara	<b>wixe</b> ; <b>waú</b> (P)
<i>Paca virgata</i>	paca	<b>pume</b> ; <b>tunwá / tua</b> (P)
<i>Dasyprocta spp.</i>	cutia	<b>u?wi / ui</b> [tukano] ; <b>Ekúri</b> [karib] (P)
<i>Sciurus spp., Sciurillus sp.</i>	esquilo	<b>tai?ne</b> ; <b>kEtjiri / thu wárika</b> (P)
<i>Coendu spp.</i>	cuandu, ouriço	<b>djawa</b>
---	rato	<b>gõ?gota, ig<sup>w</sup>e</b> ; <b>itjiriku</b> (P)
<i>Silvilagus brasiliensis</i>	coelho	<b>ba?lu</b> [guahibo, piapoco] ; <b>ekuri</b> [cf. “cutia”] (P)

• artiodáctilos & perissodáctilos:

<i>Tapirus terrestris</i>	anta	<b>rāpo-he</b> [=“floresta”] + <b>eφe / oφe</b> <i>cavalo</i> ; <b>oφó(e)</b> (P)
<i>Sus scrofa</i>	porco doméstico	<b>apitfa</b> [arawak] ; <b>kutfi, tfurahanepui</b> (P)
<i>Tajassu pecari</i>	queixada	<b>hamohamoli</b> [arawak] ; <b>(h)imé</b> (P)
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu	<b>rāpo?ge-apitfa</b> [= porco do mato] ; <b>makira</b> [<] (P)
---	veado	<b>dzama / nama ; jāma</b> (P) [tukano, tamanaku]

• carnívoros:

<i>Eira barbara</i>	irara	<b>mehapu</b>
<i>Nasua nasua</i>	quati	<b>ndawé</b>
<i>Lutra longicaudis</i>	lontrinha	<b>ta?bu ; te'u / iwiri-ahétfa / mikuibi</b> (P)
<i>Felis catus (domesticus)</i>	gato doméstico	<b>misi ; mitsi</b> (P)
<i>Felis yaguarondi</i>	jaguarondi, gato-preto	<b>u?wigālosa</b>
<i>Felis pardalis</i>	maracajá-açu	<b>dzagite ; neguiti</b> (P)
<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha	<b>dzama-ūpu ; mui-jawi</b> (P)
<i>Panthera onca</i>	onça-pintada	<b>ūpu ; jewi / tfawi</b> [arawak] (P)
<i>Canis familiaris</i>	cão, cachorro	<b>oli</b> [<] ; <b>awiri</b> [<] (P)
<i>Cerdocyon thous</i>	raposa, graxaim	<b>mehapu</b>

• primatas:

<i>Alouatta ursina</i>	guariba, bugio	<b>dzupe ; imui</b> [tukano] (P)
<i>Ateles paniscus</i>	coatá	<b>paráta</b> [yabarana, panare, waiwai, yukpa, opón] (P)
<i>Cebus apella</i>	macaco-prego	<b>kaputjini</b> [<espanhol], <b>*deipodi ; hitfu</b> (P)

• quirópteros, sirênios & cetáceos:

---	morcego (genérico)	<b>kuãixu ; k(u)ohúa</b> (P)
<i>Tricherus inunguis</i>	peixe-boi	<b>hemija</b> [<] (P)
---	boto	<b>φāpa?a / φāpo?a</b> [guahibo] ; <b>nupé</b> (P)

**AVES**

genérico: **dzine / dzīde / pide ; phijúE** (P)

• alcedinídeos:

<i>Chloroceryle spp., Ceryle sp.</i>	martim-pescador	<b>isi, walakaba</b> [guahibo] ; <b>tiri</b> (P)
--------------------------------------	-----------------	--

• anatídeos e anhimídeos:

<i>Cairina moschata</i>	pato-do-mato	<b>kumada</b> [arawak]
<i>Dendrocygna autumnalis</i>	marreca-irerê	<b>φilili</b> [<]
<i>Neochen jubata</i>	marrecão, ananaí	<b>hunana</b> [<]
<i>Anhima sp., Chauna sp.</i>	alícorne, tachã	<b>hamuku</b> [<]

• anhingídeos & falacrocoracídeos:

<i>Anhinga anhinga</i>	carará, biguatinga	<b>dzaxu</b>
<i>Phalacrocorax brasilianus</i>	biguá, mergulhão	<b>kutfiba</b> [<] ; <b>kEahtfúa</b> [<] (P)

- buconídeos & capitonídeos:

*Bucco spp.* pájaro bobo, embarradora **kulima**

- caprimulgídeos & nictibiídeos:

*Caprimulgus spp.* bacurau, curiango **butuli, tuʔdʒu**

- caradriídeos, escolopacídeos, jacanídeos & larídeos:

*Tringa spp.* maçarico, batuíra **bibiʔgi, weʔluhe**  
 --- gaivotas spp. **kākūʔe / kuākuēʔē** [<arawak]  
 --- gaivota pequena sp. **melitiki**  
*Rynchops niger* gaivota corta-água **akadali** [guahibo]

- ciconiídeos, ardeídeos & tresquiornitídeos:

*Ardea cocoi* maguari **ratʃa-ke'a (P)**  
*Casmerodius sp., Egretta sp.* garça **wakala** [<]; **ratʃa-te'a, hanare (P)**  
 --- garza bupure **gupure**  
*Nycticorax nycticorax* socó, guaco **hāhō**  
*Tigrisoma lineatum* socó-boi **tamaʔpa**  
*Ixobrychus sp., Zebrius sp.* socozinho **wakaboʔo** [guahibo], **dʒoʔmohe**  
*Mesembrinibis cayennensis* corocoró **kolokoloʔmo**  
*Theristicus caudatus* curicaca **tota** [<]  
*Jabiru mycteria* jaburu, tuiuiu **uku** [<guahibo]; **maEkuru (P)**  
*Euxenura maguari* cegonha, cauauã **anala**

- columbídeos:

*Columba spp.* pomba **hutuku** [<]; **onúku** [<] **(P)**  
*Columbina spp.* rolinha **rēruwa**

- cracídeos & galiformes:

*Crax spp., Mitu spp.* mutum **ixuse ; ihúre / ijure (P)**  
*Ortalis spp.* aracuã **harákuE (P)**  
*Penelope spp.* jacu **ixuse ; témi, kuéwetse** [<arawak] **(P)**  
*Pipile pipile* cujubim **kudzui, kudjui (P)**  
*Odontophorus spp., Colinus sp.* uru **dʒakaʔni** [guahibo]  
*Gallus domesticus* galinha **akala ; ahkEra (P)**  
 --- pavo doméstico **kurumu(-tano) (P)**

- cuculídeos:

*Crotophaga ani* anu **oju**  
*Piaya cayana* tincoã, aticuã **tʃikuãʔ**

- estrigídeos:

Corujas spp. <i>Pulsatrix perspicillata</i> <i>Glaucidium brasilianum</i>	setfu, mukiri, tuʔdzu, tulukuku ; huarara (P) murucututu, bacurau? ihthirihí [guahibo?] (P) caburé semali
---	---

• falconiformes (urubus & gaviões):

<i>Coragyps atratus</i> <i>Cathartes aura</i> --- <i>Pandion haliaetus</i> ---	urubu-preto u.-de-cabeça-vermelha gavião (genérico) águia-pescadora gaviões spp.	sĩhĩdza ; ehó, teapamtar (P) wadzuli [arawak] paré [←?arawak] (P) baʔtfa kadzadzã, babagatfa
--	--	--

• fringilídeos:

<i>Paroaria gularis</i> <i>Ammodramus sp.</i> ---	galo-da-campina, cardeal pájaro sabanero gorrión, pipira ?	heátfa (P) tʃiwĩlihe tʃipuʔi
---	--	------------------------------------

• icterídeos:

<i>Psarocolius spp.</i> <i>Cacicus cela</i>	japus spp. japiim, xexéu	katʃibili, katʃutʃu ; a'áta (P) tʃiráwE (P)
--	-----------------------------	--

• picídeos & dendrocolaptídeos:

<i>Campephilus spp.</i>	pica-pau grande	kulitʃitʃi ; phehéphi (P)
-------------------------	-----------------	---------------------------

• psitacídeos:

<i>Ara macao</i> <i>Ara manilata</i> <i>Aratinga leucophthalmus</i> --- <i>Amazona spp.</i> ---	arara-cabeção maracanã ararinha periquito papagaio papagaio sp.	wakamai [←] ; hawó (P) ewala tʃaki, *poēti ; puihdi (P) tʃaki, peloli ; heré, nēke (P) lolo [←] ; padá, waruju [←] (P) guĩditʃi
--	--	--

• ralídeos & outros gruiformes:

<i>Aramides cajanea</i> <i>Psophia crepitans</i> <i>Eurypyga helias</i> <i>Aramus guarauna</i>	saracura jacamim pavãozinho carão	kute [←] panaka huarE (P) kulipaʔo ; karáwE (P)
---	--	--

• ranfastídeos:

<i>Ramphastos spp.</i>	tucano	malinaidi ; jahó / jehé [arawak, tukano] (P)
------------------------	--------	--

• tinamídeos & reídeos:



--- inambu (genérico) **nekepeke**

• tiranídeos:

*Pitangus spp.* bentevi **ihtfutfe-phijuE (P)**

• traupídeos, parulídeos & vireonídeos:

*Thraupis episcopus* sanhaçu-azul **tfupui?he** [guahibo]

• troquilídeos:

--- beija-flor (genérico) **bi?wisi** [arawak, tukano] ; **huiude (P)**

• turdídeos:

*Turdus spp.* sabiá **φali**

Aves não identificadas: **arsimi-pide** pájaro cheo, **tfite?me** cubiro, **nutfuali** carrizal, **paiho** pájaro pereza ;;; **du'i** pajarillo diyarúa (ñandú) (P)

## RÉPTEIS

• lagartos:

<i>Iguana iguana</i>	camaleão, iguana	<b>huwa?ga ; huhawa (P)</b>
<i>Thecadactylus rapicaudis</i>	osga, lagartixa	<b>du?da ; mehékatepha (P)</b>
<i>Ameiva sp., ...</i>	calango	<b>hu?la ; tephá (P)</b>
<i>Tupinambis teguixin</i>	teju, jacuraru	<b>kalibili</b> [ < ] ; <b>ahéphajáka (P)</b>

• cobras:

genérico: **dzakui ; ahká** [karib] (P)

<i>Amphisbaena fuliginosa</i>	cobra-de-duas-cabeças	<b>enotopi</b>
[leptotiflopídeos & tiflopídeos]	cobra-cega	<b>φāhīsa</b>
<i>Boa constrictor</i>	jibóia	<b>dopa ; tjarúra (P)</b>
<i>Eunectus murinus</i>	sucuri(ju)	<b>dopa ; daE (P)</b>
<i>Micrurus spp.</i>	cobra-coral	<b>tuligitfi-dzak<sup>w</sup>i</b>
<i>Bothrops spp.</i>	jararaca	<b>ahéraka (P)</b>
<i>Lachesis mutus</i>	surucucu	<b>tferéwa (P)</b>
<i>Crotalus durissus</i>	cascavel	<b>ĩ?-dzak<sup>w</sup>i, *ijepu ; mehíparana (P)</b>

• crocodilos & tartarugas:

<i>Caiman crocodilus</i>	jacaretinga	<b>ku(i)po / kupe, kadzu(w)i</b> [ < ] ; <b>kuwá kuwE (P)</b>
<i>Melanosuchus niger</i>	jacaré-açu	<b>kutfikutfi ; hamana, wāpora (P)</b>
<i>Geochelone sp.</i>	jabuti	<b>ikuli</b> [ < arawak ] ; <b>kaEni</b> [yabarana, cumanacoto] (P)
<i>Podocnemis expansa</i>	tartaruga aquática (genérico)	<b>sese, kuwe</b> [tukano] ; <b>reré (P)</b>
<i>Podocnemis unifilis</i>	tracajá	<b>sese</b>

*Chelys fimbriatus* matá-matá upe [<]

## ANFÍBIOS

*Bufo marinus* sapo, rã spp. uuxu ; buiré, wahó (P)  
 --- girino nejawe (P)

## PEIXES

• genérico: pahĩ [tukano, guahibo] ; po'ĩ (P)

• siluriformes (peixes lisos):

*Brachyplatystoma filamentosum* piraíba malisi ; merítjiri (P) [guahibo, piapoco, achagua]  
*Brachyplatystoma flavicans* dourado bisali  
*Pseudoplatystoma fasciatum* surubim se?wa ; kuliri [<arawak] (P)  
*Sorubim lima* paletón (bico-de-pato ?) kalaana  
*Leiarius sp.* barbilla (jandiá ???) hĩda  
*Pimelodus spp.* mandi se?wa [arawak, guahibo] ; ni'íwa (P)  
*Pinirampus pirinampu* barba-chata danapa

• siluriformes (peixes armados):

[doradídeos] bacu, pez sierra kanokali  
*Callichthys sp., Corydoras sp., Hoplosternum spp.* tamboatá, coridora EhúE (P)  
 [loricadídeos] bodó, acari dza?ma [arawak], kaliko, \*tonigo ; rekuá (P)

• percomorfes:

*Cichla ocellatus* tucunaré \*apuga ; ape (P)  
*Crenicichla spp.* jacundá duku [cf. tukuna-re]  
 --- acará tunigai

• outros (caracíformes, etc.):

--- peixe-agulha uma [arawak]  
*Brycon sp.* matrinxã, jatuarana \*apuga  
*Semaprochilodus spp.* jaraqui aka [guahibo]  
*Triporthesus spp.* sardinha, arenca menoli [guahibo] ; phoanti-pO'ĩ (P)  
*Hoplias spp.* traíra, dormilón to?dza-pãhĩ-dĩ ; tãtfé (P)  
*Hoplerythrinus unitaeniatus* jeju hiwali [guahibo]  
*Chalceus macrolepidotus* arari(-pirá), saragui tupali [arawak]  
*Anostomoides laticeps* aracu \*suba  
 --- pacu alata ; anafji [arawak] (P)  
 --- piranha maliwana [mandawaka] ; mabui, karibe [<] (P)  
*Colossoma macropomum* tambaqui, morocoto katu [guahibo] ; katfama [<] (P)  
*Piaractus brachypomus* pirapitinga ĩdu  
 --- piaba (genérico) meréti (P)  
*Electrophorus electricus* poraquê alina [guahibo, karib] ; mehu (P)  
*Potamotrygon spp.* arraia detfowa ; tfibári [<karib] (P)

## INSETOS

• formigas:

--- formigas spp. **nĩ(n)o, giholi, \*tfohedu ; itfoti (P)**  
*Atta spp.* saúva **ahkúE** [<?arawak] (P)

• vespas:

--- vespa (genérico) **pãhõ ; pEhũ (P)**  
*Pepsis sp.* [pompilídeos] caba-caçadeira, vespão **tjĩtĩ**

• abelhas:

--- abelha (genérico) **muĩgo-di, mupugo-di ; majá (P)**  
 --- mel **mõĩga / mupuga ; majá (P)** [guahibo]  
*Bombus spp.* mamangaba, mangangá **têhẽju / herutfewa (P)**

• cupins:

--- cupim **komosu-di** [arawak], **phãpo ; itfótuomi (P)**

• borboletas & lagartas:

--- borboleta (genérico) **ro?rota, pupuga ; herépE (P)**  
 --- lagarta (genérico) **buuti, hu?no? ; mĩju (P)**  
 --- lagarta-de-fogo **ejuga**

• dípteros:

*Musca domestica, etc.* mosca **pulutoo** [arawak], **\*huhetoho ; nanie (P)**  
*Dermatobia hominis* larva de mosca **hu?no? ; mĩjú (P)**  
 --- pernilongo **tjãũ ; tjawo (P)**  
 --- mosquinha, pium **noxõ ; nãhĩ (P)**  
 [tabanídeos] mutuca **mapalã** [guahibo, piapoco], **pano ; pahtfãre (P)**

• outros insetos:

--- gafanhoto **kamadalú ; aráruedi, malahkijuE (P)**  
 [grilídeos] grilo **hapudi ; bikĩthĩ (P)**  
 [sifonápteros] pulga **(wa-)ha?nu ; nane (P)**  
*Tunga penetrans* bicho-de-pé **nigua** [<espanhol]  
*Pediculus spp.* piolho **hũ(w)õ ; kui'ĩ (P)**  
 [malacordemídeos, elaterídeos] coco, vaga-lume **sõko ; ohkúnue, awénti niehtuke (P)**  
 [homópteros] cigarra **dzanana, dũpũ ; tehẽju, bikĩthĩ (P)**  
 [blatídeos] barata **awa ; tuhkuá kuahkua, arárua (P)**  
 [mantídeos] louva-a-deus **dzamu?luku**  
 [hemípteros] percevejo, peida-peida **ubi (P)**  
 [reduvídeos] barbeiro, pito **oõnu ; phuiabata (P)**

[libelulídeos] libélula, lavandeira **mEɲía (P)**

## OUTROS INVERTEBRADOS

### • artrópodes (menos insetos):

[ixodídeos]	carrapato	<b>*mambo</b>
---	escorpião	<b>ĩdisaka ; idiju (P)</b>
---	aranha (genérico)	<b>eʔga ; éuke / axuka (P)</b>
<i>Avicularia spp.</i> [terafosídeos]	caranguejeira	<b>awijo'o / ewijo'o (P)</b>
---	caranguejo	<b>kalabaʔdʒa [<small>&lt;arawak</small>] ; utse [<small>&lt;?TG</small>] (P)</b>
---	camarão	<b>diimi</b>
[quilópodes]	lacrãia, centopéia	<b>huxuwa ; watfátʃa (P)</b>

### • moluscos:

---	caracol	<b>ʃaʔlěda ; kariɲurua (P)</b>
[limacídeos]	lesma	<b>taka</b>
---	ostra, marisco, lapa	<b>tihtátʃa ekie (P)</b>

### • anelídeos:

[oligoquetas]	minhoca	<b>dokohõite-wípõ, huʔnoʔ ; wi'a (P)</b>
---------------	---------	--

\*\*\*\*\*

## BOTÂNICA

árvore (genérico): **nugu, -ʔdʒu / -ʔɲu ; da'ú / ra'u (P)**

liana (genérico): **poxu, -ʔno ; wipóhu, potipáhta cipozal (P)**

### *ANACARDIÁCEAS*

<i>*Anacardium occidentale</i>	caju, merey	<b>*wolle [<small>&lt;</small>] ; arara (P)</b>
<i>Spondias mombin</i>	taperebá, jobo	<b>sõpi, sulame ; rubi (P)</b>

### *ANONÁCEAS*

<i>Xylopiia sp.</i>	embira sp.	<b>kolokolo, tūpanu</b>
<i>Annona sp.</i>	graviola silvestre	<b>aweda</b>

### *APOCINÁCEAS*

<i>Lacmellea spp.</i>	pegapega	<b>tʃakaʔli</b>
<i>Couma utilis</i>	sorva, cuman	<b>ʃamidʒu ; dukúju [<small>yabarana</small>] (P)</b>

### *ARÁCEAS*

<i>*Xanthosoma sagittifolium</i>	taioba, ocumo	<b>teatʃa muphá (P)</b>
----------------------------------	---------------	-------------------------

**ARECÁCEAS (PALMÁCEAS) & CICLANTÁCEAS**

<i>Attalea butyracea</i>	canambo	<b>ikuti-ʔpu</b> [sikuani]
???	palma de coquito	<b>wEkítʃi</b> (P)
<i>Attalea racemosa</i>	curuá, coroa	<b>kusi</b> [guahibo] ; <b>kutʃi / karáwa</b> [<] (P)
<i>Attalea maripa</i>	inajá	<b>wätʃäi / watʃa</b> [<karib] (P)
<i>Attalea insignis</i>	inajarana, yagua (jauari?)	<b>awada</b> (P)
<i>Desmoncus polyacanthos</i>	jacitara, urubamba	<b>kämahuä</b> [arawak,karib] (P)
<i>Socratea exorrhiza</i>	paxiúba, macanilla	<b>poabä / phoE</b> [arawak] (P)
<i>Iriartella setigera</i>	paxiubinha, jupati	<b>jurua</b> [yekuana,pemon,hixkaryana,waim.-a.] (P)
<i>Leopoldinia piassaba</i>	piaçaba	<b>maráma</b> [arawak] (P)
<i>Manicaria saccifera</i>	buçu, temiche	<b>awewe</b> (P)
<i>Acrocomia aculeata</i>	macaúba, corozo	<b>pala</b> [???guahibo] ; <b>urú</b> (P)
<i>Mauritia flexuosa</i>	buriti, moriche	<b>dʒide ; warí</b> (P)
<i>Mauritiella spp.</i>	caranaí	<b>siná</b> [arawak] / <b>uriá / urú</b> [guahibo] (P)
<i>Astrocaryum tucuma</i>	tucumã, cumare	<b>kumali-ʔpu</b> [<] ; <b>kumali</b> [<] / <b>jarí / jabeka</b> (P)
<i>Bactris spp.</i>	marajá, jauari	<b>(u)du / madi</b> (P)
<i>*Bactris gasipaes</i>	pupunha	<b>pipi</b> [<] ; <b>pahare / pahári</b> (P)
<i>Euterpe spp.</i>	açaí, manaca	<b>nen(-itʃi), huhuba ; nene, manaká</b> [<] (P)
<i>Oenocarpus bataua</i>	patauá	<b>puiori / puwori / isoi / peédi</b> [yabarana] (P)
<i>Oenocarpus bacaba</i>	bacaba	<b>*makubae</b> [<arawak] ; <b>pio-ü-puori</b> (P)
???	temari	<b>temari</b> [<] (P)

**BIGNONIÁCEAS**

<i>Tabebuia spp.</i>	pau-d'arco, ipê	<b>kawina</b> [arawak]
<i>Jacaranda copaia</i>	caraua, pará-pará	<b>ixipu ; itʃahu etfewahu</b> (P)
---	carajuru	<b>keaviri ; kérau</b> (P) [<]

**BIXÁCEAS**

<i>*Bixa orellana</i>	urucu	<b>muuju</b> [tukano] ; <b>muihpú</b> (P)
---	algodão silvestre	<b>kaipuʔli</b>

**BOMBACÁCEAS**

<i>Ceiba pentandra</i>	samaúma	<b>kilimisi</b> [<arawak], <b>wepuu-ju ; reúna</b> (P)
------------------------	---------	--

**BROMELIÁCEAS, AGAVÁCEAS & ORQUIDÁCEAS**

<i>*Ananas comosus</i>	abacaxi	<b>hana / hano ; kaná, hirijue</b> (P)
------------------------	---------	--

**BURSERÁCEAS**

<i>Protium spp.</i>	breu	<b>axua ; ihtanéha, majakao</b> <i>lacre</i> (P)
<i>Protium spp.</i>	caranha	<b>umo</b>

**CARICÁCEAS**

<i>*Carica papaya</i>	mamão	<b>*mapaja / mapeo ; mahpája</b> (P) [<]
-----------------------	-------	--

**CESALPINIÁCEAS**

<i>Bauhinia spp.</i>	escada-de-jabuti	<b>dzama-sexu</b>
<i>Copaifera sp.</i>	copaíba, pau-de-óleo	<b>wepoo ; purúa (P)</b>
<i>Cassia grandis</i>	cana-fístula	<b>pãde?ba</b>
<i>Hymenaea courbaril</i>	jutaí, jatobá	<b>wetfo</b>

**CIPERÁCEAS**

---	junco, tirite	<b>wipo / wira (P)</b>
-----	---------------	------------------------

**CLUSIÁCEAS**

<i>Calophyllum brasiliense</i>	jacareúba	<b>rãixo / rëxo ; ahkui-dau, murui (P)</b>
<i>Tovomita sp.</i>	naranjil (sapateiro)	<b>muphi (P)</b>
<i>Platonia sp., Rheedia spp.</i>	bacuri	<b>atfiba</b>

**CONVOLVULÁCEAS**

<i>*Ipomoea batatas</i>	batata-doce	<b>e?tfe ; wirí(dj)a (P)</b>
-------------------------	-------------	------------------------------

**CUCURBITÁCEAS**

<i>*Lagenaria siceraria</i>	cabaça, cuia	<b>lopo?o / lopa-, pakã?xõ ; wajáke (P)</b>
---	cuietê, cuia	<b>dzukuda ; moríki-ba [achagua] (P)</b>
???	totumillo	<b>hapubutji</b>
<i>*Cucurbita maxima</i>	abóbora, auyama	<b>adze [guahibo,piapoco] ; káuija (P)</b>

**DILENIÁCEAS**

<i>Curatella americana</i>	caimbé	<b>φãxo-dzu</b>
----------------------------	--------	-----------------

**DIOSCOREÁCEAS**

<i>*Dioscorea spp.</i>	cará, inhame	<b>wakua ; wáre (P) [yabarana,panare]</b>
------------------------	--------------	---

**ERITROXILÁCEAS**

<i>*Erythroxylum coca</i>	coca, ipadu	<b>ixuta</b>
---------------------------	-------------	--------------

**EUFORBIÁCEAS**

<i>*Ricinus communis</i>	ricino, tártago	<b>matjarari (P)</b>
<i>Hevea spp.</i>	seringueira	<b>toru (P)</b>

\**Manihot utilissima* mandioca **sepa, piki(dʒ)a macaxera ; ire (P)**  
 Produtos da mandioca: **mapuku-ɸa** [<] / **k<sup>w</sup>ãdi-hõ** farinha, **peʒe / peibe** [<arawak] *beiju*, **depo**  
*tapioca*, **oʒdzoʒto** *tucupi*, **k<sup>w</sup>ãdi** [<arawak] *massa* ; **iri-tʃi** / **pamuĩ** *beiju*, **ih̄tábui** *tapioca*, **atoja**  
*tucupi* (P)

### FLACURTIÁCEAS

*Mayna pacifica* cacau sp. **kakuito** [<]

### GRAMÍNEAS (POÁCEAS)

Capim **oʒda, heʒnoʒpi, ɲudu** *erva aquática* ; **dede, bawipahkuá , ohijakua** (P)  
 --- savana **děděetʃē, kāade ; meheka(panara)** (P)  
 Flecha **doko-aʒa / nohã, doko-no** [<arawak] *f. preparada* ; **phoa-ri** *f. preparada* (P)  
 \**Saccharum officinarum* cana-de-açúcar **õdi-nohã** [õdi “doce”] ; **tseku, naha** (P)  
 \**Zea mays* milho **dʒomo / dʒamo** [maipure] ; **pamuĩ** (P)

### LAURÁCEAS

Louros spp. **hibali / hiwali** [<arawak], **sãiho** [arawak] ; **tʃe’i, herepu-dau** (P)  
 --- louro amarelo **notʃibili**

### LOGANIÁCEAS

*Strychnos spp.* curare **manéwa-nipékua** [yabarana,tamanako] (P)

### MALVÁCEAS

\**Gossypium spp.* algodão **põhã-ʒno ; puĩha-wke** (P) [tukano]  
*Hibiscus sp.* majagua **kapha-dau** (P)

### MARANTÁCEAS

*Calathea spp., Ischnosiphon spp.* arumã **wirá / wipo** (P)

### MELIÁCEAS

*Swietenia macrophylla* mogno, caoba **kohúpara** [<] (P)  
*Cedrela fissilis* cedro **sakisaki, weli ; wewéro** [piapoco] (P)  
*Guarea spp.* camboatá, cedrorana **halidaʒli**

### MIMOSÁCEAS

*Inga spp.* ingá **wíporuE, ruwái** (P)  
*Anadenanthera peregrina* paricá, yopo **nopa ; niópho** (P) [<]

**MIRTÁCEAS**

<i>Psidium guajava</i>	goiaba	<b>huesi, waleba</b> [<]
<i>Eugenia sp.</i>	araçá, ubaia, pitanga	<b>ϕuese</b>

**MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS**

<i>Brosimum acutifolium</i>	mururé, caucho	<b>murui</b> (P)
<i>Ficus spp.</i>	figueira, mata-pau	<b>a?do, ta?exu-?dzu</b>
???	palo purguillo	<b>phurúi</b> (P)

**MUSÁCEAS**

* <i>Musa spp.</i>	banana	<b>pa(r)atuna</b> [<espanhol] ; <b>parúru</b> [<] (P)
Variedades de bananas: <b>hikuetena, sōkuidzu?a, notji-molao, waiga-molao, titiare</b>		

**PAPILIONÁCEAS (FABÁCEAS)**

<i>Myroxylon balsamum</i>	pau-de-bálsamo	<b>ameuja</b> (P)
<i>Andira sp.</i>	pilón (pau-de-morcego)	<b>jika</b> (P)
<i>Bowdichia virgiloides</i>	sapupira	<b>dzatu-dzu</b> [guahibo]
* <i>Arachis hypogaea</i>	amendoim	<b>lipu</b>
* <i>Phaseolus spp.</i>	feijão	<b>kaju ; herúwe, porótoko</b> [<] (P)
<i>Lonchocarpus nicou</i>	timbó	<b>texu</b> [tukano] ; <b>(itfota) wodu</b> (P)

**RUBIÁCEAS**

<i>Condaminea tinctoria</i>	paraguatán (da casca se faz uma tinta vermelha)	<b>katfibili</b>
* <i>Genipa americana</i>	jenipapo	<b>kuha / kuhoo ; natfápha</b> (P)

**SALICÁCEAS**

<i>Salix spp.</i>	salibo (salgueiro?)	<b>simi</b>
-------------------	---------------------	-------------

**SAPOTÁCEAS**

---	pendare, chicle	<b>dukúju</b> (P)
<i>Manilkara huberi</i>	massaranduba	<b>matfarani</b> [<] (P)
* <i>Pouteria spp.</i>	abiu, temare	<b>*temati</b> [<] ; <b>umári-dau</b> (P)

**SOLANÁCEAS**

* <i>Capsicum spp.</i>	pimenta	<b>tare ; ra'athé</b> (P)
* <i>Nicotiana tabacum</i>	tabaco	<b>are</b> [baré, baniva] ; <b>hathé</b> (P)

Árvores: **tamaluku camaruco** (*samaúma?*), **ka?lo caracaro**, **mala / maloo catamajaco**, **dzukuluda comecture**, **katfutju conoto**, **mapesa manelita**, **kena mara**, **tādahe? mulatico**, **sāgui pero silvestre**, **dopeho saladillo** ; **tjaonkana palo salao**, **wawó palo segrito**, **apari-dau cuerosapo** (P)



\*\*\*\*\*

## Objetos culturais &amp; Doenças

abano <b>habhá</b> (P)	agulha <b>baʔludahe</b> [guahibo] ; <b>parántari</b> (P)
amuleto <b>wánari</b> [piapoco, guahibo] (P)	anzol <b>upa</b> ; <b>aphátfe</b> (P)
arco <b>dzipaʔ / dzupaʔ</b> ; <b>pho'o-bui / puhari</b> (P)	armadilha <b>tfuáda kuawáhkia</b> (P)
arpão <b>waiʔnixé</b>	
banco <b>dulai, dzakota, (h)ĩgo-xoa</b> ; <b>pahkuá wahkéa, deEkia</b> (P)	
borduna <b>dzoteʔa raihoxote</b>	brinco <b>sasidzute</b>
bruxo <b>saik<sup>w</sup>a, huhubai-di, duʔwohoʔ-di</b> ; <b>mErí, mepeu, piʔi</b> (P)	
canoa <b>wetfu-hu</b> ; <b>wOika</b> (P)	
caxiri <b>dzanana, ôdoto, walebito</b> ; <b>irétfa, tfari, jaraki</b> [<] (P)	
cestaria <b>ulixoʔo</b> [piapoco], <b>katule-, duda, êtõxõ balaio</b> ; <b>itfakia, deha, mapiríhke</b> [<mapire]	
<i>paneiro</i> , <b>phahphá panacu, rutúba balaio</b> (P)	
chapéu, boné <b>kadzõʔo</b> ; <b>kajuaka</b> (P)	chefe <b>aixoʔ-di</b> ; <b>(u)ruwa</b> (P)
cinturão <b>butfu-xê, witsfuxê</b>	colher <b>(h)odzu-</b>
corda, fio <b>ono-no, -ʔno, ona-niiwa</b> ; <b>anútfo, itfaphe, itfotfu</b> (P)	
coroa <b>kajuaka</b> (P)	enxada <b>kuawaja</b> (P)
escravo <b>timú apa</b> (P)	espingarda <b>puʔduʔba</b> ; <b>kuhupanE</b> (P)
espinho <b>páxa</b> ; <b>tfauntfari</b> (P)	espírito <b>kaõhã, atfete duende, faino-di mãe</b>
<i>d'água, õʔwaiʔdi demônio</i> ; <b>akua-ruá, waikuni herói mítico, awéta demônio, noahkuá deus</b> (P)	esteira <b>itulimaʔ</b> [piapoco, baré]
facas <b>wi(dz)ai</b> ; <b>nawoda, nawa'etfu</b> (P)	ferro <b>kOrEuke</b> (P)
flauta <b>japururu</b> [<], <b>hiwa</b> [<] ; <b>marEnE, uara</b> [<] (P)	
forno <b>puʔali</b> ; <b>pudari</b> [<] (P)	garrafa <b>itfEnu</b> (P)
igapó <b>phãhãʔa</b> ; <b>dubora</b> (P)	ilha <b>õguxu, õʔxu</b> ; <b>aheka koitfatfa</b> (P)
lança <b>(wije) kuẽʔlãʔẽ</b> [guahibo], <b>waiʔnixé</b> ; <b>dahkuoda</b> (P)	
machado <b>noaʔe</b> [piaroa: "faca"] ; <b>dapEke</b> (P)	malária <b>na'etfi</b> (P)
maleta <b>piri-tfoka</b> (P)	maracá <b>dadõʔo</b> ; <b>nanikú, darába</b> (P)
miçanga <b>tuligitfi</b> [guahibo, piapoco, achagua] ; <b>raúnu, ereo</b> (P)	
panela <b>hõhĩ</b> [guahibo], <b>wãxõ, odzo, *opu, kanali</b> [<] <i>cântaro</i> ; <b>kari, uríjo, itfaba, haré, kanario</b> [<] <i>cântaro</i> (P)	
papel <b>kueluta</b> ; <b>kujaru-tfe</b> (P) [piapoco, guahibo]	peneira <b>*dzakadihu</b> [guahibo, achagua]
pente <b>isibae</b> ; <b>tfaéhe</b> (P)	pilão, moedor <b>lopasa</b>
ponte <b>poʔo</b>	prato <b>tetape</b> ; <b>tjarma</b> (P)
rede (dormir) <b>teʔsi</b> ; <b>warítfa, anutfo</b> (P)	rede (pesca) <b>anútfo</b> (P)
remédio <b>nugoʔxo</b>	remo <b>deʔnai-ʔde</b> [<arawak] ; <b>kuaiboda</b> (P)
roupa, tela <b>muãʔa / mupa, õkuaʔa</b> ; <b>puihE(n)ta, tikatawE tipíʔi</b> (P)	
saco <b>tula-te</b> ; <b>atfábe</b> (P)	saia <b>naʔo</b> [yavitero, guahibo]
sal <b>dzeho</b> [guahibo, tinigua] ; <b>kErue-bui</b> (P)	sarna <b>itfi</b>
tambor <b>rãpo-doo</b> [<] ; <b>wanáwi</b> (P)	tanga <b>tjata</b> (P)
terçado <b>kuraka'a</b> (P)	tipiti <b>hêkaha, *irika</b> [<arawak] ; <b>ara, eue</b> (P)
tosse, gripe <b>êgo</b> ; <b>aúre</b> (P)	vassoura <b>hõtatsfu</b> ; <b>wahta betfui</b> (P)
veneno <b>pipékua</b> (P)	zarabatana <b>pu(h)ana / napuna / nupana aljava</b> (P)

## HOTI

Ao oeste da Sierra de Maigualida e ao sul da Sierra de Guampi, entre os yabarana, os panare e os yekuana. Mencionados em 1913 por Koch-Grünberg com os nomes de “waruwádu” ou “yuana” (perto dos yabarana), e de “chicano/shikana” ou “ongwa” (no Alto Cuchivero).

Nada de guahibo, yanomami! Um pouco de tukano, maku, puinave. Muitas semelhanças com a família SP (sáliba-piaroa). Com SP: 41% do Swadesh, ou talvez mais, já que não se pode confiar nos verbos do hoti e do piaroa, que são **LÍNGUAS COM MUITO POUCOS ESTUDOS!** Correspondências: **k** [tukano] > **h/x** [SP] > **Ø** [hoti] + perda de **V** inicial em hoti.

Português	SP (S: sáliba - P: piaroa)	HOTI	Português	SP (S: sáliba, P: piaroa)	HOTI
1. cabeça	idʒu (S), (h)uu (P)	uhtú / tu	35. molhado	oʔwe (S), ahkwapei (P)	kwatá
2. olho	-pu <i>semente</i> (S)	bulé, bu <i>semente</i> , hu <i>fruta</i>	36. vermelho	du(w)a	luwá
3. nariz	ĩxu (S), ihjpu (P)	ɲĩõ	37. beber	õkwa (S), awa (P)	wóí
4. boca	aha	aa	38. comer	ikwa (S), uhkwa (P)	kikóin / kwã
5. dente	oiʔxu (S), ahku (P)	uhkuu / ahkuu	39. ouvir	ehuku (S)	aunku
6. língua	anene (S), ine (P)	ãlẽlẽ	40. morrer	koru (S)	kalu-ti / kalu-jú
7. mão	umo	mã-wãhwã, moo <i>braço</i>	41. andar, ir	gu- (S), kua (P)	óun-tai, wai / wei <i>ir</i>
8. dedo	ide-tʃe	tela / teli / anite	42. eu, me	tʃ- / tʃi-	ja
9. barriga	ikoʔo (S), ihkuama (P) ; ite <i>fez</i> (S), etʃi <i>fez</i> (P)	amáhkwa, ijó <i>tripa</i> , itʃi <i>fezes</i>	43. tu, te	k(u)- / -ga	ka
10. pescoço	oku(a) (S), ahkua (P)	kwã	44. nós	ãxutu, t-	tuté
11. peito	omea (S), amuika (P)	mẽwã	45. vós	ũkuʔdo (S), kutu / kiti (P)	keti / kedi
12. seio	oʔde (S), ahtete (P)	ote-tu	46. não	-di (S), hebe (P)	ba, -de(h)
13. fígado	oʔdeʔde (S), ??? (P)	otéte	47. um	hota (S), nahte (P), koro <i>outro</i> (P)	jãttã, kolobã <i>outro</i>
14. sangue	kuaʔo (S), uhkuo (P)	kwə	48. nó	ale (S)	helé
15. carne	deʔa	iné	49. raiz	kehkeh (P)	kaká
16. semente	aʔde (S), eté (P)	talé / ajé	50. neta	tʃuno (P)	kóno
17. cauda	iʔne (S)	ininábukatí ???	51. aqui	pena (S), pene (P)	bəni
18. homem	ube	bekomá	52. ali	leme (S), pine/jo (P)	nama / namo
19. mulher	xu (S), hu (P)	ajú, (h)au / hoo <i>esposa</i>	53. onde	tehe-na (S), tenehe (P)	timije / tebana
20. pessoa	hoxo (S), wotihe (P)	ho(tí), hoo	54. tatu	uka (S), ahkuã (P)	õhkõ
21. pai	e	lae	55. quati	ndawé (S)	tawo
22. árvore	-ju (S), dau (P)	tawi, <sup>h</sup> jai, hjutʃú <i>tronco</i>	56. morcego	kuãixu (S), kuohua (P)	kwəɲua / wanuwa
23. água	oxe (S), ahé (P)	aúu	57. cobra	ahka (P) [ <?karib ]	ihko
24. chuva	oxo (S), ahi-ja (P)	oo	58. formiga	tʃohedu (S), itʃoti (P)	iju
25. pedra	ina (S), idoki / inawa (P)	ihtí	59. abelha	mojgu (S), maja (P)	maj(o)na
26. terra	sẽxê (S), rehe (P)	le / neʔé	60. escorpião	ĩdisaka (S), idiju (P)	ihti
27. fogo	egusa (S), ohku-ra (P)	kulá / kule	61. aranha	eʔga (S), axuka (P)	ahkuga
28. fumaça	omjpu (S)	mitʃu	62. cipó	poxu (S), wipohu (P)	ibu(hu)
29. cinzas	jna (S), ana (P)	inéo	63. bat.-doce	eʔtʃe (S), wirija (P)	ije / ija
30. caminho	maana (S), mena (P)	mána	64. cuia	lopo (S)	labo
31. serra	ina-ku (S), inawa (P)	ináwa	65. mandioca	ire / iri (P)	ale / alẽ
32. quente	duwaʔda (S), duwaʔa (P)	tũwã	66. milho	dʒamo (S), nami (P)	tabu / tami
33. frio	dia (SP), sõʔdi <i>febre</i> (S)	k <sup>h</sup> ioli / k <sup>h</sup> iəli	67. ingá	ruwái (P)	lu(w)e
34. grande	wode / wídi (S), oto (SP)	udí	68. pimenta	tare (S), raʔathe (P)	lahte / nahte

• **ja** *eu*, **ka** *tu*, **k<sup>h</sup>ie** *ele(a)*, **tute** *nós*, **de** / **ke-di** [SP] *vós*, **je** / **di-di** *eles*.

**bə** *esto*, **əee** / **bəni** [SP] *aqui*, **pamó** *aquela*, **pamá?** [SP] *ali*.

**-di** [-**tí**] [+an.] [maku] // **-də** / **-wa** [-an.] [kak] *plural*, **-ni** *acusativo*, **wa** *para*, **kəma** *com*.

• **beká** *bochecha*, **āká** *queixo*, **mótonu** *cotovelo*, **məna-hwahwa** *calcanhar*, **maena** / **tamutale** *tornozelo*, **kahkátə** *pulmão*, **hwə** *costas*, **uduwahté** / **aidé** *costela*, **niambulé** *umbigo*, **ininá** *sexo*, **hwejaboi-ta** *urinar*, **duri** *urina*, **muehná** / **jo** *cabo*, **hele** [sáliba] *nó*, **kaká** [piaroa] *raiz*, **-kã** *buraco*, **baló** *roça*, **uliká** *porta*, **níebə** *telhado*.

• **títoa** / **iní** *criança*, **(h)apé** *filho*, **(h)ajú** *filha*, **mano** [puinave] *irmão(a)*, **tutú** *avó*, **tótfa** *neto*, **kóno** [piaroa] *neta*.

• **(h)alí** *pequeno*, **kalái** *curto*, **balawá** [sáliba] *mal*, **huleté** / **tuwojá** *direito*, **naká** *doce*, **wiká** *amargo/azedo*.

• **aete-ta** *acordar*, **alíti** *amarrar*, **nebó-te** *brincar*, **tain-té** *cansado*, **lobalei-te** *cantar*, **ahtokenei-ta** *carregar*, **abete-ta** *chamar*, **majahabeai-te** *cheirar*, **keloboi-ta** *chorar*, **lalitai-te** *correr*, **wohtai-ta** *cortar*, **bilelabe** *costurar*, **kāmíüntāi** *cozinhar*, **konta-ta** *derrubar*, **akwelí** *descansar*, **letá** *doer*, **toweká** *esconder-se*, **tiné** *fazer*, **midé** *inchar*, **wotə** *pedir*, **kadə** / **katije** *pegar*, **lai-te** *puxar*, **habəkwai-te** *rir*, **hwu-te** *varrer*.

• **kwe** *quê*, **bíte** *como*, **timije** / **tebana** [SP] *onde*, **k<sup>h</sup>iaka** *abaixo*, **mijé** [piaroa] *em cima*, **nité** *meio*, **məna** / **məna** / **kalude** *perto*, **tipewajubaite** *tarde*, **tatí** *agora*.

Animal (de caça): **hã**

## MAMÍFEROS

### • marsupiais:

<i>Didelphis marsupialis</i>	mucura, gambá	<b>jowale</b> [<yekuana?]
---	mucura-xixica, cuíca	<b>hãlĩ-jowale</b> (hãlĩ <i>pequeno</i> )

### • desdentados:

<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	tamanduá-bandeira	<b>bõko</b> [<yabarana,tukano]
<i>Bradypus sp., Choloepus sp.</i>	preguiça	<b>jẽtĩ</b>
<i>Dasyopus novemcinctus</i>	tatu-galinha	<b>õ<sup>h</sup>kõ</b> [piaroa]
<i>Priodontes giganteus</i>	tatu-canastra	<b>uli-o<sup>h</sup>ko</b> ( <i>uli grande</i> )

### • roedores:

<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>	capivara	<b>jewo, hete-jowa</b>
<i>Dasyprocta spp.</i>	cutia	<b>akuli</b> [<karib]
<i>Sciurus spp., Sciurillus sp.</i>	esquilo	<b><sup>h</sup>kali</b> [<yekuana,panare,arawak]
<i>Coendu spp.</i>	cuandu, ouriço	<b>heme</b>
---	rato	<b>wãjo</b> [<?yabarana], <b>tidite</b>

### • artiodáctilos & perissodáctilos:

<i>Tapirus terrestris</i>	anta	<b>wale</b> [<panare], <b>uli-jewo, <sup>h</sup>wajãli</b> [<yabarana]
<i>Tajassu pecari</i>	queixada	<b>uli-<sup>h</sup>ka<sup>h</sup>wije, kabia</b>
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu	<b>hãlĩ-<sup>h</sup>ka<sup>h</sup>wije</b>
<i>Mazama americana</i>	veado-mateiro	<b>kwahtubo / kwatĩbo</b>

### • carnívoros:

<i>Eira barbara</i>	irara	<b><sup>h</sup>takala</b> [<panare,yabarana]
<i>Nasua nasua</i>	quati	<b><sup>h</sup>tawo</b> [sáliba], <b><sup>h</sup>ka<sup>h</sup>wije / walikjela</b>
<i>Bassaricyon gabbii</i>	olingo	<b>toto <sup>h</sup>te<sup>h</sup>te</b>
<i>Potus flavus</i>	jupará, gogô-de-sola	<b>uli-bũ<sup>h</sup>kêlo</b>
<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha	<b>lalu</b> [<.karib,guinau]
---	onça, cão	<b>jéwi</b> [tukano,arawak]

### • primatas:

<i>Alouatta seniculus</i>	guariba, bugio	<b>lĩbo</b> [tukano], <b>kalijá</b>
<i>Ateles belzebuth</i>	coatá, macaco-preto	<b>uli-<sup>h</sup>kwajo</b>
<i>Chiropotes spp.</i>	macaco-cuxiú	<b><sup>h</sup>kwai<sup>h</sup>le</b> [<]
<i>Cebus spp.</i>	macaco-caiarara	<b>(hãlĩ-)<sup>h</sup>kwajo</b>
<i>Saimiri sciureus</i>	macaco-de-cheiro	<b><sup>h</sup>kĩ<sup>h</sup>ki</b>
<i>Aotus spp.</i>	macaco-da-noite	<b>hãlĩ-bu<sup>h</sup>kelõ, bũ<sup>h</sup>kiki</b>

### • quirópteros, sirênios & cetáceos:

--- morcego (genérico) **kwépuá** [SP], **wanúwa**

## AVES

- anhingídeos & falacrocoracídeos:

*Phalacrocorax brasilianus* biguá, cotúa **heto<sup>h</sup>kwĩ**

- caprimulgídeos & nictibiídeos:

*Caprimulgus spp.* bacurau, curiango **h<sup>h</sup>towãeju** [<]

- caradriídeos, escolopacídeos, jacanídeos & larídeos:

*Tringa spp.* maçarico **h<sup>h</sup>wa<sup>h</sup>wila**

- columbídeos:

*Columba cayennensis* pomba-galega **bāuwiwa**  
*Geotrygon montana, Leptotila spp.* juruti, juriti **bolo / balo**

- cracídeos & galiformes:

*Crax spp., Mitu spp.* mutum **h<sup>h</sup>woli**  
*Penelope spp.* jacu **kō<sup>h</sup>to** [tukano]  
*Pipile pipile* cujubim **lĩ<sup>h</sup>kwĩ**  
*Odontophorus spp., Colinus sp.* uru **(hālĩ) wejo, h<sup>h</sup>kikile, kulukula** [<]

- cuculídeos:

*Neomorphus rufipennis* pájaro báquiro **(uli-)wāwiwa**

- estrigídeos:

*Otus choliba* corujinha **bololó**

- hirundínídeos & apodídeos :

*Chaetura spp., Tachornis sp.* andorinhão **h<sup>h</sup>wilōto, (uli-)jelōwāito**

- icterídeos:

*Psarocolius spp.* japu **kōlōto** [<yekuana]  
*Icterus chryscephalus* rouxinol **h<sup>h</sup>kōlotiwe**

- picídeos & dendrocolaptídeos:

*Campephilus spp.* pica-pau grande **bālulele / malunehne**  
*Picumnus spp.* pica-pau-anão **h<sup>h</sup>kālawile i<sup>h</sup>te**

- psitacídeos:

<i>Ara spp.</i>	arara	<b>kābāja</b> [<panare, yabarana]
<i>Ara militaris</i>	arara-verde	<b>heba</b>
<i>Ara manilata</i>	maracanã	<b><sup>h</sup>kaja</b>
---	periquito, perico	<b>kilí</b>
<i>Pionites melanocephalus</i>	marianita	<b><sup>h</sup>kile<sup>h</sup>ka</b>
<i>Amazona spp.</i>	papagaio, maitaca	<b>kai / <sup>h</sup>kāi</b>
<i>Amazona ochrocephala</i>	papagaio-estrela	<b>(uli-)<sup>h</sup>tawaila</b>

- ralídeos & outros gruiformes:

<i>Psophia crepitans</i>	jacamim	<b>kanamε</b> [<panare], ( <b><sup>h</sup>wōli</b> )
--------------------------	---------	--

- ranfastídeos:

<i>Pteroglossus spp.</i>	araçari	<b>kīli</b>
<i>Ramphastos spp.</i>	tucano	<b>tjīēko / tǰəko</b>

- rupicolídeos:

<i>Rupicola rupicola</i>	galo-da-serra	<b><sup>h</sup>kabēlo</b> [<?yekuana]
--------------------------	---------------	---------------------------------------

- tinamídeos & reídeos:

---	inambu (genérico)	<b>wejo, kulukula</b> [<]
<i>Tinamus guttatus</i>	inambu-galinha	<b><sup>h</sup>tawī ha</b>
<i>Crypturellus variegatus</i>	inambu-anhangá	<b><sup>h</sup>ku<sup>h</sup>kule</b>

- tiranídeos:

<i>Colonia colonus</i>	viuvinha	<b><sup>h</sup>wīle</b>
<i>Arundinicola leucocephala</i>	papa-moscas	<b><sup>h</sup>tuwīε</b> [panare]

- traupídeos, parulídeos & vireonídeos:

<i>Tersina viridis</i>	azulejo golondrina	<b><sup>h</sup>kwai<sup>h</sup>le i<sup>h</sup>te</b>
------------------------	--------------------	---

- trogloditídeos (& balança-rabos):

<i>Campylorhynchus sp.</i>	cucarachero	<b>(hālī-)<sup>h</sup>kali<sup>h</sup>te</b>
----------------------------	-------------	--

- trogonídeos:

<i>Trogon spp.</i>	surucuá	<b>bālu<sup>h</sup>kō<sup>h</sup>kō</b>
--------------------	---------	---

- troquilídeos:

---	beija-flor (genérico)	<b><sup>h</sup>tukudi</b> [<karib]
-----	-----------------------	------------------------------------

**RÉPTEIS**• lagartos:

--- calango, lagarto **tabúlame, taléwa**

• cobras:

genérico: **ihko** [piaroa]

• crocodilos & tartarugas:

*Caiman crocodilus* jacaretinga **aulé, nēʔã**  
*Platemys platycephala* jabuti-machado **i<sup>h</sup>tʃeka-o<sup>h</sup>ko**

**ANFÍBIOS**

*Bufo marinus* sapo-cururu **ba<sup>h</sup>to koloí, inε<sup>h</sup>ko<sup>h</sup>ko**  
*Hyla spp* perereca spp. **wiwe, ba<sup>h</sup>tukulu**

**PEIXES**• genérico: **bō<sup>h</sup>to** [<?karib]

*Hoplerythrinus unitaeniatus* jeju **<sup>h</sup>tʃabo <sup>h</sup>kubã**  
 --- piaba, sardina **aidu**  
*Electrophorus electricus* poraquê **<sup>h</sup>kalīla** [<panare]  
*Potamotrygon spp.* arraia **kulakawε**

**INSETOS**• formigas:

*Atta spp.* saúva **aíju, inejo, pñnãá**  
 --- formiga sp. **(hãlī-)iju** [SP]

• vespas:

--- vespa (genérico) **inéjo, muhtú**

• abelhas:

Abelhas spp.: **tʃulumá, mainá / majoná** [SP], **ména, məhkóbu**

• cupins:

--- cupim **woi, tʃɛdu c. alado**

• borboletas & lagartas:

---	borboleta (genérico)	<b>waléba</b> [piaroa]
---	lagarta	<b>la<sup>h</sup>koti, awa<sup>h</sup>to bo, apídi ©, ihkwoní ©</b>

• dípteros:

<i>Musca domestica, etc.</i> [cloropídeos]	mosca, moscardo mosquinha	<b>nini</b> <b>hii, tuwíla</b>
---	------------------------------	-----------------------------------

• outros insetos:

---	gafanhoto	<b>tjowéa</b>
[homópteros]	cigarra	<b>kabá</b>

**OUTROS INVERTEBRADOS**

[ixodídeos]	carrapato	<b>kāwá</b>
---	escorpião	<b>ihí</b> [SP]
<i>Avicularia spp.</i> [terafosídeos]	caranguejeira	<b>ahkúga</b> [SP]
---	caranguejo	<b>ije</b>
---	camarão	<b>bā<sup>h</sup>lala, julúba</b>
---	caracol	<b>anú, kanúhtu</b>
---	concha	<b>loló</b>

\*\*\*\*\*

**BOTÂNICA**

árvore (genérico): **tawi, <sup>h</sup>jai, hele** *arbusto*

liana (genérico): **ibu(hu)** [SP], **<sup>h</sup>te<sup>h</sup>te / toto**

**ACANTÁCEAS**

<i>Mendoncia spp.</i>	cipó-tuíra	<b>lēwa</b>
-----------------------	------------	-------------

**AMARANTÁCEAS**

* <i>Alternanthera spp.</i>	---	<b><sup>h</sup>woli tuku hja</b>
-----------------------------	-----	----------------------------------

**ANACARDIÁCEAS**

<i>Tapirira guianensis</i>	tatapiririca	<b>ijebulelāko</b>
<i>Anacardium occidentale</i>	caju	<b>eloli, uli</b> [<?]
<i>Spondias mombin</i>	taperebá, cajá	<b>bō<sup>h</sup>we</b> [<?panare]

**ANONÁCEAS**

---	embira spp.	<b><sup>h</sup>kutile, ĩ, bālowa, bīlili</b>
<i>Rollinia mucosa</i>	biribá, anona	<b>wājō, waeka</b>



**APOCINÁCEAS**

<i>Aspidosperma sp.</i>	carapanaúba, peroba	<sup>h</sup> tí <sup>h</sup> ti, uli
<i>Himatanthus sp.</i>	sucuúba	<sup>h</sup> tōkōlō
<i>Couma utilis</i>	sorva, cuman	<sup>h</sup> kalibēle / kalimale [ <sup>&lt;</sup> ?yekuana]

**ARÁCEAS**

* <i>Caladium spp.</i>	tajá (usado para atrair sexualmente)	ate, i <sup>h</sup> ko, alilū <sup>h</sup> tuki, tǰóhu
<i>Philodendron goeldii</i>	cipó-ambé	<sup>h</sup> kā <sup>h</sup> kāto hja
* <i>Xanthosoma sagittifolium</i>	taioba, ocumo	bē, muáhtu

**ARALIÁCEAS**

<i>Schefflera spp.</i>	morototó, pau-fósforo	bālule, aluke [ <sup>&lt;</sup> karib]
------------------------	-----------------------	--

**ARECÁCEAS (PALMÁCEAS)**

---	palmeira	hī
---	palmito	wahwíhtu
<i>Attalea sagotii</i>	curuá, palha-branca	awahto [piaroa], <sup>h</sup> kolowa [ <sup>&lt;</sup> ]
<i>Attalea maripa</i>	cucurito (inajá, babaçu?)	ulú
<i>Geonoma spp.</i>	ubim, manasa	balalówne, beta hēla, bālaia [ <sup>&lt;</sup> ]
<i>Socratea exorrhiza</i>	paxiúba	buli, li <sup>h</sup> tuale
<i>Mauritia flexuosa</i>	buriti	<sup>h</sup> tāli, dīlīhī
<i>Astrocaryum gynancanthum</i>	mumbaca	ba hi [yanomami], batali
<i>Bactris spp.</i>	marajá, cubarro	ba hi, julúame [ <sup>&lt;</sup> ], uli
* <i>Bactris gasipaes</i>	pupunha	leba / nema
<i>Euterpe oleracea</i>	açaí, jussara	<sup>h</sup> wa <sup>h</sup> wi hī [ <sup>&lt;</sup> ?yekuana]
<i>Oenocarpus bataua</i>	pataúá	baté

**BIGNONIÁCEAS**

<i>Jacaranda copaia</i>	caraua, caroba	bu <sup>h</sup> kwe, <sup>h</sup> wōli
-------------------------	----------------	--

**BIXÁCEAS**

* <i>Bixa orellana</i>	urucu	<sup>h</sup> kulilu
------------------------	-------	---------------------

**BOMBACÁCEAS**

<i>Ceiba pentandra</i>	samaúma	tabali [ <sup>&lt;</sup> panare], kumáka-bu [ <sup>&lt;</sup> yekuana]
------------------------	---------	--

**BORAGINÁCEAS**

<i>Cordia spp.</i>	freijó, frei jorge	a <sup>h</sup> kuke, kolo, líbo
--------------------	--------------------	---------------------------------

**BROMELIÁCEAS**

* <i>Ananas comosus</i>	abacaxi	<sup>h</sup> lālā [ <sub>&lt;</sub> ]
* <i>Ananas erectifolius</i>	curauá	<sup>h</sup> to(w)ẽ

**BURSERÁCEAS**

<i>Protium spp.</i>	breu	<b>bāu, bōko, itfeka, dujāta</b>
<i>Dacryodes sp.</i>	iwa-pixuna	<sup>h</sup> lute

**CARICÁCEAS**

* <i>Carica papaya</i>	mamão	<b>waja / wājā</b> [ <sub>&lt;?panare,yabarana</sub> ]
------------------------	-------	--

**CARIOCARÁCEAS**

<i>Caryocar glabrum</i>	piquiarana	<sup>h</sup> kawale
-------------------------	------------	---------------------

**CESALPINIÁCEAS**

<i>Bauhinia spp.</i>	escada-de-jabuti	<b>wālēkā</b>
<i>Macrolobium acaciifolium</i>	arapari	<b>bōlō</b>
<i>Tachigali sp., Triplaris sp.</i> [poligonáceas]	taxi	<b>bū<sup>h</sup>ki</b>
<i>Hymenaea courbaril</i>	jutaí, jatobá	<b>bolā bāje</b>

**CIPERÁCEAS**

* <i>Cyperus spp.</i>	piripirioca	<sup>h</sup> kālāwīle / kalabinahkohko, tfelō
-----------------------	-------------	---

**CLUSIÁCEAS**

<i>Calophyllum brasiliense</i>	jacareúba, guanandim	<sup>h</sup> kobā
<i>Caraipa spp.</i>	tamaquaré, sanafra	<b>kwiwi, welōwelō</b>
<i>Clusia spp.</i>	apuí (cipó)	<sup>h</sup> lalaka, telela
<i>Vismia spp.</i>	lacre	<b>titiki</b>

**COMBRETÁCEAS**

<i>Terminalia amazonia</i>	---	<sup>h</sup> tūbīlu
----------------------------	-----	---------------------

**CONVOLVULÁCEAS**

* <i>Ipomoea batatas</i>	batata-doce	<b>ije / ijā</b> [SP]
--------------------------	-------------	-----------------------

**CRISOBALANÁCEAS & ROSÁCEAS**

<i>Licania spp.</i>	pintadinho	<b>uluku, <sup>h</sup>kwaile, jowala</b>
---------------------	------------	--

**CUCURBITÁCEAS**

* <i>Lagenaria siceraria</i>	cabaça	<b><sup>h</sup>labo</b> [sáliba]
---	cuia	<b>mihí, wæhtá, <sup>h</sup>lūwiē (<sup>h</sup>tu)</b>
* <i>Cucurbita maxima</i>	abóbora, auyama	<b><sup>h</sup>kute</b>

**DILENIÁCEAS**

<i>Curatella americana</i>	caimbé	<b>bē</b>
<i>Davilla rugosa</i>	cipó-de-fogo	<b>akule</b>
<i>Dolioscarpus rolandri</i>	cipó-d'água	<b>tūwēlo</b>

**DIOSCOREÁCEAS**

* <i>Dioscorea spp.</i>	cará, inhame	<b><sup>h</sup>wale</b> [<], <b>wōlēmō</b> [<?karib], <b>jáha</b>
-------------------------	--------------	---

**ELEOCARPÁCEAS**

<i>Sloanea spp.</i>	urucurana	<b>tawate</b>
---------------------	-----------	---------------

**ERITROXILÁCEAS**

<i>Erythroxylum spp.</i>	coca	<b>itfeka, walitjĩtã</b>
--------------------------	------	--------------------------

**ESMILACÁCEAS**

<i>Smilax spp.</i>	salsaparilha	<b>ba</b>
--------------------	--------------	-----------

**ESTERCULIÁCEAS**

<i>Sterculia sp.</i>	tururi	<b>lokwe</b>
<i>Guazuma ulmifolia</i>	mutamba, pojó	<b>waeka</b>

**EUFORBIÁCEAS**

<i>Croton spp.</i>	sacaca, gaiotinha	<b>kalawe</b>
<i>Hyeronima sp.</i>	mará-gonçalo, urucurana	<b>tūweélo</b>
<i>Ricinus communis</i>	ricino, mamona	<b>we<sup>h</sup>tolo</b>
* <i>Manihot utilissima</i>	mandioca	<b>ale(le) / alē</b> [piaroa]

**FITOLACÁCEAS**

<i>Phytolacca sp.</i>	caruru	<b>tokwawa</b>
-----------------------	--------	----------------

**GRAMÍNEAS (POÁCEAS)**

---	capim	<b>hjã, k<sup>h</sup>ialó / tjiēlo</b>
---	carrizo	<b>táhaj</b>
---	bambu	<b>tawibo</b>

* <i>Saccharum officinarum</i>	cana-de-açúcar	<sup>h</sup> kālāla / <b>kananá</b> [<castelhano]
* <i>Oryza sp.</i>	arroz	<b>ahlo</b> [<]
* <i>Zea mays</i>	milho	<sup>h</sup> tabu / <b>tami</b> [SP]

**HUMIRIÁCEAS**

<i>Humiria floribunda</i>	umiri	<b>tawiate</b>
---------------------------	-------	----------------

**IRIDÁCEAS**

* <i>Eleutherine bulbosa</i>	marupazinho	<sup>h</sup> ko <sup>h</sup> ko <b>litībībi</b>
------------------------------	-------------	---

**LAURÁCEAS**

---	louro spp.	<b>uluku</b>
* <i>Persea americana</i>	abacate	<b>awa / āwā</b>

**LECITIDÁCEAS**

<i>Eschweilera tenuifolia</i>	cuia-de-macaco, jarana	<b>holō</b>
<i>Gustavia augusta</i>	jeniparana	<b>awaka</b>
<i>Lecythis paraensis</i>	sapucaia, quatelé	<b>holō</b>

**LOGANIÁCEAS**

<i>Strychnos spp.</i>	curare	<b>balawa / malawa</b> [<yabarana]
-----------------------	--------	------------------------------------

**MALPIGHIÁCEAS**

<i>Byrsonima crassifolia</i>	murici, muruci	<b>wilo, jowala</b>
------------------------------	----------------	---------------------

**MALVÁCEAS**

* <i>Gossypium spp.</i>	algodão	<sup>h</sup> lewa / <b>nēwā</b>
* <i>Hibiscus sp.</i>	majagua	<b>luwe, kutída</b>

**MARANTÁCEAS**

* <i>Maranta arundinacea</i>	araruta	<b>kwɔ</b>
<i>Calathea spp., Ischnosiphon spp.</i>	arumã	<b>lilē, <sup>h</sup>tawē, <sup>h</sup>tabu</b>

**MELASTOMATÁCEAS & MEMECILÁCEAS**

<i>Bellucia imperialis</i>	goiaba-de-anta	<b>(ku)betó</b>
<i>Miconia spp.</i>	canela-de-velha	<b>īlījo</b>

**MELIÁCEAS**

<i>Carapa guianensis</i>	andiroba	<b>bālātaiku</b>
<i>Cedrela fissilis</i>	cedro	<b>litu</b>

<i>Trichilia spp.</i>	jatuarana	<b>ije</b>
<i>Guarea spp.</i>	cedrorana, jatuauba	<b>bālātaiku</b>

**MIMOSÁCEAS**

<i>Inga spp.</i>	ingá	<b>lu(w)e</b> [piaroa], <b>nugáha</b>
<i>Parkia discolor</i>	arara-tucupi-do-igapó	<b>būkēlo</b>
<i>Enterolobium spp.</i>	orelha-de-macaco, faveira	<b>wāleka</b>
<i>Acacia spp., Prosopis spp.</i>	espinheiro, paricarana	<b>ba</b>
<i>Anadenanthera peregrina</i>	paricá, angico	<b>kwajo</b>

**MIRISTICÁCEAS**

<i>Iryanthera ulei</i>	ucuubarana	<b>bālo</b>
<i>Virola spp.</i>	ucuúba, paricá	<b>aekwã</b>

**MONIMIÁCEAS**

<i>Siparuna spp.</i>	capitiu (árvores medicinais)	<b>waka, tukūje</b>
----------------------	------------------------------	---------------------

**MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS**

<i>Brosimum acutifolium</i>	mururé, caucho	<b>toto, bāli</b>
<i>Brosimum guianense</i>	maira-pinima	<b>kwaile, tītīweka</b>
<i>Helicostylis sp., Pseudolmedia sp.</i>	inharé, pama	<b>wālēba, wāijō</b>
<i>Clarisia racemosa</i>	guariúba	<b>buta</b>
<i>Ficus spp.</i>	figueira	<b>telela</b>
<i>Cecropia spp., Pourouma spp.</i>	imbaúba	<b>we<sup>h</sup>tolo</b> [<yekuana]
<i>*Pourouma cecropiaefolia</i>	cucura, mapati	<b>we<sup>h</sup>kau</b>
<i>Artocarpus altilis</i>	fruta-pão	<b>ajeju</b>

**MUSÁCEAS**

<i>Heliconia hirsuta</i>	bico-de-guará	<b>bohketu hja</b>
<i>Phenakospermum guianense</i>	sororoca	<b>kabaja, kãnãwa</b> [<]
Bananas	<b>wālule / wālūlã</b> [<], <b>he<sup>h</sup>tála</b> , <b>abalé</b> [<], <b>ãōla</b> , <b>itfábə</b> , <b>kōkó</b> , <b>takóno</b>	

**PAPILIONÁCEAS**

<i>Clathrotropis macrocarpa</i>	cabari	<b>lete, tjabo</b>
<i>Dipteryx odorata</i>	cumaru	<b><sup>h</sup>wai</b> [panare], <b>tūbīlu</b>
<i>Pterocarpus amazonicus</i>	mututi	<b>bālijo</b>
<i>Machaerium spp.</i>	aturiá, juquiri, faveira	<b>ije<sup>h</sup>tela</b>
<i>Desmodium spp.</i>	carrapicho, pegapega	<b>tuεbo</b>
<i>Swartzia recurva</i>	pau-jibóia, muirajibóia	<b>kwakwali</b>
<i>Mucuna spp.</i>	olho-de-boi (cipó)	<b>bule, awela</b>
<i>Erythrina spp.</i>	mulungu, flor de coral	<b>títibu</b>
<i>Ormosia arborea</i>	tento (semente preta & vermelha)	<b>la<sup>h</sup>tai, kwālāika</b>
<i>*Arachis hypogaea</i>	amendoim	<b>bāli</b> [<]
<i>*Phaseolus spp.</i>	feijão	<b><sup>h</sup>tūε iboto, lífí hawa</b>

<i>Tephrosia spp.</i> <i>Derris spp.</i>	timbó	<b>b<sup>h</sup>lili, mātūñũ</b>
<b>PASSIFLORÁCEAS</b>		
* <i>Passiflora edulis</i>	maracujá	<b><sup>h</sup>tu<sup>h</sup>kwabãleka, ebu</b>
<b>PIPERÁCEAS</b>		
<i>Potomorphe sp.</i> , <i>Piper spp.</i>	caapeba, jambira	<b>lĕkãla</b>
<b>RUBIÁCEAS</b>		
<i>Genipa americana</i>	jenipapo	<b>ãlã</b> [ <small>&lt;?arawak</small> ]
<b>RUTÁCEAS</b>		
<i>Citrus aurantifolium</i>	limão	<b>libo</b> [ <small>&lt;</small> ]
<b>SAPINDÁCEAS</b>		
<i>Matayba sp.</i>	zapatero, pau-de-digestão	<b><sup>h</sup>tōlola</b>
<b>SAPOTÁCEAS</b>		
<i>Chrysophyllum spp.</i> <i>Manilkara huberi</i> <i>Pouteria spp.</i>	balata massaranduba abiu	<b>wãlĕkō ka(w)ile tūwĕlã, kãjelã</b>
<b>SOLANÁCEAS</b>		
* <i>Capsicum spp.</i> * <i>Nicotiana tabacum</i> ---	pimenta tabaco cubiu, túpiro	<b>la<sup>h</sup>te / nahté</b> [ <small>piaroa</small> ] <b><sup>h</sup>kawai</b> [ <small>&lt;karib</small> ] <b>t<sup>o</sup>k<sup>o</sup>, babuhtã</b>
<b>TILIÁCEAS</b>		
<i>Apeiba spp.</i>	pau-mole	<b>tĩtĩbo</b>
<b>URTICÁCEAS</b>		
<i>Urera sp.</i>	urtiga	<b>lĩĩ</b>
<b>VOQUISIÁCEAS</b>		
<i>Qualea sp.</i> <i>Erisma japura</i>	pau-urucu, pau-terra japurã	<b>bũ, labĩ, tawĩ kabule</b>
<b>ZINGIBERÁCEAS &amp; CANÁCEAS</b>		
<i>Costus spp.</i> <i>Canna indica</i>	cana-fistula cana	<b><sup>h</sup>luwilu wat wawa</b>
<b>• COGUMELOS / FUNGOS</b> ã <sup>h</sup> kĩlo / ikeló		

\*\*\*\*\*

## Objetos culturais &amp; Doenças

abano <b>kula-kawai</b>	agulha <b>bati</b>
arco <b>lebela</b>	bastão <b>tawile</b>
bandeja <b>bélo</b>	borduna, macanilla <b>mulí</b>
camisa, saia <b>nōnō</b>	caxiri, carato <b>hjú</b>
cestaria <b>nalá</b> <i>paneiro</i> , <b>luluwé</b> <i>panacu</i>	corda <b>tiəkó</b> / <b>məhtakəhu</b> , <b>kahkáhu</b> <i>fio</i>
coroa <b>wajaká</b>	dono <b>madá</b>
espelho <b>badéwa</b>	espinho <b>ba</b> , <b>bahti</b>
espírito <b>jue</b>	esteira <b>luluwé</b>
face <b>mājé</b> [=maria??]	flauta <b>tawibo</b>
gripe <b>putulú</b>	instrumento de cuerdas <b>bo</b>
igapó <b>mo</b>	jirau <b>tokója</b> [<“toçai”]
lança <b>lukuwi</b> / <b>duhkwi</b> [piaroa]	machado <b>toté</b>
maracá <b>páá</b> , <b>wadébado</b>	miçanga (colar) <b>kumówaja</b> , <b>kúnaka</b>
peneira <b>lijé</b>	pente <b>wəklojé</b>
pilão, morteiro <b>totá</b>	ponte <b>kawinuk<sup>h</sup>ie</b>
pote <b>too</b>	ralo <b>maléke</b> , <b>mílaka</b>
rede de dormir <b>dijá</b>	sal <b>kabájə</b>
tanga <b>totó</b> / <b>doto</b> , <b>uti</b>	terçado <b>jalá</b>
tesoura <b>wijá</b>	tosse <b>ijuwaká</b>
zarabatana <b><sup>h</sup>wala</b> / <b>hwānā</b> [panare<?arawak], <b>hoje</b> / <b>waide</b> / <b>waeje</b> <i>hele</i> <i>dardo</i> , <b>hoja</b> / <b>tawibo</b> <i>aljawa</i>	

Português	†MÁKU	URUAK (URUTANI, AUAKE)	†SAPÉ (KALIANA)
1. cabeça	ke:te / gate, s(u)kutʃi <i>testa</i>	(ka)kwate [cf. maku], kalapakúlie <i>testa</i>	m-ojnaku
2. cabelo	ku:te <i>pelo/pena</i>	oʃa <i>pelo/pena</i>	(u)pa <i>pelo</i> , itʃam upa <i>pena</i>
3. orelha	tʃikaʔte	watika / witika	awi
4. olho	sukute, suku-tsume <i>lágrima</i>	(ga)kohap	amku
5. nariz	pi	wa / kwa / koá	ajku
6. boca	wi:tʃi [tukano], -te <i>lábio</i> , auime <i>saliva</i>	maʔa / komã, -kühê <i>lábio</i>	(ap)itu
7. dente	wu:mu	ka / ake	pika, -aka
8. língua	du:te [karib]	takôhã	matu, -ãtu
9. unha	(suku)-tʃi	ʃopti	-itʃam-ajpa-uhi
10. pé	basuku, -petʃi <i>perna</i> , - boteneke <i>coxa</i>	ʃate, zãjãkôãmũ <i>perna</i> , lãũã <i>coxa</i>	ikora, anaku, anahi <i>perna</i> , an(e)bo <i>coxa</i>
11. joelho	basəkate	korokop(e)sa	minej
12. mão	suku, -mete <i>dedo</i>	(u)ma-ʃa / -ma [karib], -zikilo <i>dedo</i>	p-itʃa-apa
13. braço	(tʃ-)aá, ide <i>asa</i> , -dikule <i>ombro</i> , tábe-imu <i>ramo</i>	umê [tukano], iauʃã <i>asa</i>	-itʃa-apa
14. barriga	sikitʃi, lopono, gote <i>tripa</i> , naʃi <i>fezes</i>	tsja, uakôkôã, atsi <i>fezes</i>	tukuj, akuitu
15. pescoço	lipite, hyte, kolo	ʃoropajã	pokoj
16. peito	ʃiwi	ʃopa-niê	amihĩ, muhĩkã
17. seio	tʃytʃy	kotsa	wi
18. coração	səbuku	kirakote	pokowi
19. fígado	i:sa	ika	mapi
20. osso	a:mu	mo	wina
21. sangue	le:me	kaɲa	tsom
22. carne	mutʃi	mitsa	mian
23. pele	tʃi:mu <i>pele, casca</i>	kôhã <i>pele, casca</i>	ku(k)i / kuj <i>pele, casca</i>
24. flor	kumu	kawaihé	mũhĩrã-wĩtʃê
25. folha	de:mu, béwale	ajã	mujra
26. semente	ky:te, kumu	kuka, ijakuitã	ku, pobiówa
27. ovo	kyʔte	kokama	kupi
28. cauda	ne:to	maʃja	upi
29. gordura	e:kyny	wijãja	kun
30. nome	entse [karib]	rawi	marua
31. homem	la:səba, labáleke <i>esposo</i>	maʔkja, maikujé <i>esposo</i>	kwa
32. mulher	ne:labə, tse-neboné <i>esposa</i>	kari, maikujé <i>esposa</i>	kapaj
33. pessoa	dzokuʔde, zalónui [<arawak] <i>branco</i> , mékolo [<karib] <i>negro</i> , mbolo <i>makushi</i>	kina, karaiwã [<] <i>branco</i>	kamon, palanakeli [<] <i>branco</i> ,
34. pai	mé	makoá, apá	pane ???
35. mãe	nô	aʔnaí	man ???
36. peixe	meʔkəsa	kotom(a)	pə, piãtú
37. pássaro	i:duba, híte-ka	jopsa, ija(ʔozajã)	tʃam, inó
38. piolho	i:ne	koʔka	tʃo
39. árvore	o:ba / tá:ba	ʃapi	tapa [cf. maku]
40. sol	keʔle, keʔlia <i>dia</i> , wapite <i>céu</i>	u(i)ʃi [karib], auáli <i>dia</i> , awilãna <i>céu</i>	nam, ikéluba <i>céu</i>
41. lua	ja, ðaoku <i>estrela</i> , yly <i>trovão</i> , menena <i>arco-íris</i>	aʔtap, okihat <i>estrela</i> , amhĩ <i>trovão</i> , lapailapai <i>arco-íris</i>	tapo, najino <i>estrela</i>
42. água	naʔme, -me <i>líquido</i>	akohã [tukano]	(i)nam [cf. maku]
43. rio	naʔme, báí <i>mar</i>	akohã	---
44. chuva	naʔme	akohã	nam-posoe
45. vento	metʃune	uziép	óua
46. floresta	béwale	alakotimã	ámkabe
47. casa	míné [karib]	imé(d) [karib], -oaimã <i>povoado</i>	ənaí
48. pedra	li:ne	muka	takujpa
49. areia	lynyky	ijã-kosa	inoku



Português	†MÁKU	URUAK (URUTANI, AUAKE)	†SAPÉ (KALIANA)
50. terra	bo?te	ijnā / ihā	inokutʃin
51. fogo	nyhē	ani	ʃoko
52. fumaça	tʃipe <i>fumaça</i> , sapəɲawi <i>nuvem</i>	ʃana <i>fumaça</i> , karapaso <i>nuvem</i>	jui <i>fumaça</i> , usəjna <i>nuvem</i>
53. cinzas	me:te, -nakutʃi <i>carvão</i>	ʃoni	tukutu
54. lenha	tába	ani-kosi	maná
55. caminho	i:kilu	a?ma [karib,tukano]	mu
56. montanha	wi:ke [karib]	pi?a	takwa
57. noite	i:kisu	tose, wi?kia	usejna
58. quente	we, tewilamadja <i>suar</i>	kuri, alaɲjānē <i>suar</i>	iria
59. frio	antsu, mihu	roma, kima	unkoja
60. novo	asi [karib]	koma	jenkoja
61. seco	ka:te	ʃona	patokwa
62. cheio	suku	topi	ukwa
63. bom	kuduma, e:di	taseri	amajnakoa
64. pesado	---	---	---
65. grande	bote, kahi <i>comprido</i> , e:su?u <i>muito</i> , pe?taka <i>tudo</i>	kwaja / kaha(d), ʃawi <i>comprido/alto</i> , ka?tjaw <i>muito</i> , kitate <i>tudo</i>	konən, karja <i>comprido</i> , kawen <i>muito</i> , kawen <i>tudo</i>
66. molhado	---	---	---
67. branco	kaləmate, nytʃy <i>verde</i>	arawaj, atehe <i>verde</i>	sae / ðē, ʃanurua / tʃamurua <i>verde</i>
68. preto	kabi, we?tʃi	sipan, soson	tsajna / tsai
69. vermelho	leme, kaləmadə <i>amarelo</i>	ara?wi, piʃio <i>amarelo</i>	ajna, pusia <i>amarelo</i>
70. beber	mi	ojta / ajta	pe
71. comer	ki	pa / kapa	ko / ku
72. morder	by	psa / pasa	pu
73. ver	ku	kina	mow
74. ouvir	ne	ko	man
75. saber	nimi	kina	mow
76. dormir	we, tse-wéna [karib] <i>sonhar</i>	anə	paku / ku
77. morrer	kinə	ataj	sija
78. matar	ʃipinu, njū <i>bater</i>	rio	kaja
79. andar, ir	te	ma	paru
80. vir	na	mana	ma
81. dar	se	matso	emejma
82. dizer	ʃini / ʃibu	mataka / tsama, makiwá <i>voz</i>	mo
83. queimar	we, ni?	asipa	ʃoko
84. lavar	---	---	---
85. cair	---	---	---
86. vomitar	---	---	---
87. soprar	---	---	---
88. ter medo	---	---	---
89. voar	ny	ʃan	karu
90. nadar	lawa	ʃa	pə
91. deitado	ða	kio / taa	pire
92. sentado	siki	naka	maje
93. de pé	kəj	kara	pa
94. eu, me	te:ne, ki <i>este</i> , kwa <i>aquele</i>	majkate / ma- / tsa-, ki?a <i>este</i> , ajta <i>aquele</i>	mi, tisa <i>este</i> , tisami <i>aquele</i>
95. tu, te	e:ne, totʃi <i>quem?</i> , tʃini <i>quê?</i>	kajkate / ka-, ma?ajokə <i>quem?</i> , maja <i>quê?</i>	kapi / ka-, pante <i>quem?</i> , pemente <i>quê?</i>
96. nós	te:kene	materja	mijono
97. não	la?a, -?e	ã?āj	atsam / ika
98. um	nokudamu	kjoana / kjano	koka
99. dois	ba?ta	komana	kirja
100. três	ʃynjal?a	watiti	---

**†MAKU, URUAK (U), †SAPÉ (S)**

• Os *máco* viviam no Auaris. Dizem que, há 3 séculos, viviam em volta da serra Maluwaka (Marahuaca), entre os Altos R. Padamo e Cunucunuma (se não os confundirem com os macopiaroa do Asita, Marueta etc.). Os documentos históricos do século XIX os mostram como viajantes comerciantes viajando do Alto Orinoco ao R. Branco (Brasil). Boas relações com os yekuana, mas não com os yanomami. Por causa deles: Venezuela → Baixo Auaris (século XIX [Schomburgk, 1840], mas já mencionados lá por Lobo de Almada em 1787!!!!: “**Macús**: estes índios são tapuyas de corso sem habitação certa; encontram-se mais frequentemente junto de uma serra chamada *Andauari*; tem trato com os espanhóis”) → Ilha Maracá (1930). **d** [d] ~ [ð]

Algumas semelhanças básicas karib. Muitos empréstimos *guinau* e *yekuana*.

• Os *uruak* (*urutani*, *arutani*, *awake*) vivem nos Altos R. Uraricaá, Paragua e Carún. Em 1787, os *aoaqui* são mencionados no R. Caumé por Lobo de Almada. Em 1840, os *oewaku* são indicados nas fontes do R. Uraricapara por Schomburgk. Conforme Migliazza, os nomes de rios seriam uruak: **Uraricaá** *figado de jandiá*, **Kuaimí** *lagarto*, **Ericó** *mosca sp.* Muitos empréstimos *pemon*.

• Os *sapé* (*kaliana*) vivem nos Altos Paragua e Carún.

animal doméstico	<b>tepysé</b>
mucura	<b>záule</b> [<karib]
tamanduá-bandeira	<b>wazaká, kajo (U), biké</b> [tukano] (S)
tamanduá-colete	<b>bozó, kumá (U)</b>
preguiça	<b>õhê, zahaukoá (U)</b>
tatu	<b>makupizí, zoiké ; tamõã, masalá (U) ; peuí (S)</b>
tatu-canastra	<b>wanú</b>
capivara	<b>zo</b> [sapará, karib], <b>ku?ai (U)</b>
paca	<b>menhé, so?tí (U)</b>
cutia	<b>zabí, sawán (U)</b>
esquilo	<b>lukudzí</b>
porco-espinho	<b>wile</b>
rato	<b>mátso</b>
anta	<b>ndy, manó (U), hiabó / jabó (S)</b>
queixada	<b>lewené, aikiá (U), ãmm (S)</b>
caititu	<b>pékelja</b> [<yekuana], <b>dzika(b) (U), tehi (S)</b>
veado	<b>baitfá, waiké(d)</b> [<pemon] / <b>samaká(d) (U), mǎlé (S)</b>
coati	<b>maĩmõ, ziaú</b> [wayumara, karib] (U)
lontra	<b>dzálo</b> [karib, guinau], <b>okoa-kajá (U)</b>
gato do mato	<b>lonáli</b> [guinau]
onça	<b>dzo?wi</b> [arawak], <b>kai?já (U), pudzín (S)</b>
cão	<b>dzo?wi, toari (U), to (S)</b>
raposa	<b>maiká</b> [<makusi, pemon]
guariba	<b>wawa, waisió (U)</b>
coatá	<b>ha(i)tfa</b>
macaco-prego	<b>malubé, kurakoá (U), tfõ (S)</b>
zogue-zogue	<b>ántsa</b>
morcego	<b>láka, itemí (U), jõ (S)</b>

ave	<b>i:duba / híte-ka, jopsa / ija(ozaja) (U), tfam / inó (S)</b>
martim-pescador	<b>ts(e)kats(e)káli</b> [ <small>&lt;guinau</small> ]
pato	<b>lupúna</b> [ <small>&lt;karib</small> ], <b>witfítfi</b> ; <b>oloponó</b> [ <small>&lt;pemon</small> ] (U) ; <b>topóno</b> [ <small>&lt;pemon</small> ] (S)
carará	<b>kálema</b> [ <small>&lt;guinau</small> ]
mergulhão	<b>kúdua</b> [ <small>&lt;arawak</small> ]
bacurau	<b>kózo</b>
urutau	<b>tóla</b>
maguari	<b>konozokukúte / kuku</b>
garça	<b>maʔlá</b>
socó	<b>mi(i)tfána / lykybeketá</b>
corocoró	<b>kulukuló</b>
pomba	<b>wakyky</b> [ <small>guinau, wapixana</small> ], <b>úlua</b> ; <b>wakowá</b> [ <small>&lt;pemon</small> ] (U) ; <b>aĩtākũã</b> (S)
cricrió	<b>waspoitfá</b>
mutum	<b>liána, zailé</b> ; <b>mitap(e)sá</b> (U) ; <b>tfám</b> (S)
jacu	<b>maléde</b> [ <small>arawak, karib</small> ], <b>alauké(b)</b> (U)
cujubim	<b>jekebé, sawiké</b> (U)
galinha	<b>wamíli</b> [ <small>guinau, yekuana</small> ], <b>kalaká</b> (U), <b>kaláka</b> (S)
coruja	<b>kolotútu</b>
urubu	<b>bointjeoitfa + wélezy</b> ; <b>otiʔé(d)</b> (U)
japu	<b>únla</b>
arara	<b>kawé</b> [ <small>baré</small> ], <b>taná</b> (U)
periquito	<b>látsa, kilikilí</b> [ <small>&lt;</small> ] / <b>alamaní</b> (U)
papagaio	<b>kalikáli</b> [ <small>&lt;guinau</small> ], <b>kuláu</b> (U)
jacamim	<b>zábi</b> [ <small>&lt;guinau, yekuana, cf. yanomami</small> ]
tucano	<b>bíne</b> [ <small>&lt;?arawak</small> ]
inambu	<b>manubé / woiló</b>
beija-flor	<b>bike</b>
lagarto	<b>lóʔto, ziliwaí</b> (U), <b>béle</b> (S)
camaleão	<b>wazameká</b> [ <small>&lt;karib</small> ]
teju	<b>wameleméne</b>
cobra	<b>lóna, kuíluja</b> (U), <b>gé</b> (S)
jiboia	<b>arakú</b> (U)
sucuri	<b>kawotomáli</b> [ <small>&lt;guinau, yekuana</small> ], <b>awajé</b> (U)
cobras spp.	<b>kulhana / kumene</b> [ <small>yekuana</small> ] / <b>kawalato</b> [ <small>guinau, yekuana</small> ]
jacaré	<b>ha(i)líwi</b> [ <small>yekuana</small> ], <b>iké</b> (U), <b>tuléi</b> (S)
jabuti	<b>lemeky, kuhá(b)</b> (U), <b>kumáhī</b> (S)
tartaruga	<b>walála</b> [ <small>&lt;</small> ], <b>oalalá</b> [ <small>&lt;</small> ] (U)
sapo	<b>tfímawe</b>
rã	<b>búʔa, anéje(d)</b> (U)
peixe	<b>meʔkəsa, kotom(a)</b> (U), <b>pə / pĩátú</b> (S)
piraíba	<b>pakámu</b> [ <small>&lt;yekuana&lt;</small> ]
surubim	<b>luitfímu</b>
tucunaré	<b>mantseba</b>
pirapucu	<b>tfilapukó</b> [ <small>&lt;guinau&lt;?TG</small> ]
pirandira	<b>alakele</b> [ <small>guinau, yekuana</small> ]
matrinchã	<b>f<sup>h</sup>e:ko</b>
curimatá	<b>linépéna</b>

traíra	<b>má(n)t<sub>s</sub>a</b> [ <i>yanomami</i> ]
aracu	<b>kamb(u)kúle</b>
pacu	<b>kaiʔha</b> [ <i>guináu</i> ] / <b>uitfó</b>
piranha	<b>més(e)poitse, kumahē</b> [ <i>&lt;?arawak</i> ] (U), <b>dzipála</b> (S)
poraquê	<b>alímiu</b>
arraia	<b>inemólo</b> [ <i>&lt;arawak</i> ], <b>ʒ(u)palí</b> [ <i>&lt;</i> ] (U), <b>wapiiwapihí</b> (S)
formiga	<b>maespít<sub>s</sub>i, abalá</b> (U)
saúva	<b>lef<sub>y</sub></b>
maniuara	<b>máwi</b>
vespa	<b>málonoe</b> [ <i>guináu</i> ]
abelha	<b>míʔme, okoatsá</b> (U), <b>ikó</b> (S)
mel	<b>laiwaʔnemému, okoatsákoatsá</b> (U), <b>ikó</b> (S)
cupim	<b>kely</b> [ <i>baré</i> ], <b>azkoát</b> (U), <b>jaikú</b> (S)
borboleta	<b>zamotfí, pizapiz(i)á</b> (U)
mosca	<b>lef<sup>v</sup>ese</b>
pernilongo	<b>lo, ikaptá</b> (U), <b>péle</b> (S)
pium	<b>búle, mapilí</b> [ <i>&lt;pemon</i> ] (U), <b>pāhí</b> (S)
maruim	<b>nápali</b>
mutuca	<b>lawatsá</b>
gafanhoto	<b>lam(o)tsóa / tsátsapa</b>
grilo	<b>labatsá</b>
pulga	<b>wiskonoká</b>
bicho-de-pé	<b>f<sup>h</sup>itsé, pilautó</b> (U)
piolho	<b>i:ne, koʔka</b> (U), <b>tfo / itó</b> (S)
besouros spp.	<b>mōha / bowi / zaoku</b>
barata	<b>kumazo</b> [ <i>&lt;guináu</i> ]
louva-a-deus	<b>maló(a)ka</b>
carrapato	<b>ziteká</b>
mucuim	<b>ziteká</b>
escorpião	<b>olohoitsé</b>
aranha	<b>metfáha, ihá(b)</b> (U)
centopeia	<b>mítfí</b>
caranguejo	<b>ziʔbe</b> [ <i>guináu</i> ], <b>kufipá(d)</b> (U)
caracol	<b>zídzo</b>
concha	<b>tapudzi</b>
minhoca	<b>mazína</b>
árvore	<b>o:ba / tá:ba, fapi</b> (U), <b>tapa</b> (S)
cipó	<b>tfil(e)ká</b>
caju	<b>ubú</b> [ <i>guináu</i> ]
inajá	<b>unemé</b>
buriti	<b>tfil(e)ká, koaié</b> [ <i>&lt;pemon</i> ] (U)
tucumã	<b>tol(e)tó</b>
açaí	<b>maneká</b> [ <i>&lt;</i> ]
bacaba	<b>manokó</b>
carajuru	<b>lakupá, kajalí</b> [ <i>guináu</i> ] (U)
urucu	<b>múme, uiská(b)</b> (U)
abacaxi	<b>áʔleme, painolí</b> (U)
mamão	<b>mapazá</b> [ <i>&lt;guináu&lt;</i> ]

resina	<b>-memu</b>
batata-doce	<b>wefky, akoá (U), (m)bahatfaan (S)</b>
cuia	<b>kámitsa</b> [ <i>&lt;?karib</i> ], <b>kútji</b> ; <b>pizió</b> [ <i>&lt;pemon,kapon</i> ], <b>kamukó</b> [ <i>pemon,kapon</i> ], <b>koakaú (U)</b> ; <b>ikú(i)</b> [ <i>pemon</i> ] (S)
abóbora	<b>kuilo, aujaimá</b> [ <i>&lt;</i> ] (U)
cará	<b>wajaná</b> [ <i>&lt;yekuana</i> ], <b>kilizá</b> [ <i>&lt;pemon</i> ] (U), (m) <b>bahíwaí (S)</b>
borracha	<b>wailjakéme</b>
mandioca	<b>mef(e)ky / mefu-ky, mokiá (U), téntu (S)</b>
farinha	<b>uʔí</b> [ <i>&lt;</i> ]
tapioca	<b>tsém(y)se</b>
beiju	<b>ládzi, jamá (U)</b>
capim	<b>s(u)kúte</b>
bambu	<b>ndoó / lap(e)ká / zaliwá</b> [ <i>guinau</i> ]
flecha	<b>dzimá:la</b> [ <i>yekuana,guinau</i> ], <b>lap(e)ká</b> <i>Gynerium</i> ; <b>koamó (U)</b> ; <b>tʃimálā</b> [ <i>&lt;?</i> ] (S)
cana-de-açúcar	<b>laiuaná, kaíuala-kotsá</b> [ <i>&lt;pemon</i> ] (U)
milho	<b>lyky, maziná (U), ijám (S)</b>
curare	<b>lykime, kumālāwā</b> [ <i>pemon</i> ] (U)
algodão	<b>mukute, koawai (U), búku (S)</b>
ingá	<b>míʔké</b>
paricá	<b>arikawa (U), aju (S)</b>
cucura	<b>tsábu</b> [ <i>guinau</i> ] / <b>mawifite</b>
banana	<b>pálo</b> [ <i>&lt;guinau</i> ], <b>kulataná</b> [ <i>&lt;pemon</i> ] (U), <b>ketána</b> [ <i>&lt;pemon</i> ] (S)
feijão	<b>lyfyky, zokoá (U), tainn (S)</b>
timbó	<b>kun(a)zǐ</b> [ <i>&lt;guinau</i> ], <b>moní (U)</b>
jenipapo	<b>lan(e)kúmu</b> [ <i>&lt;yekuana&lt;arawak</i> ], <b>kosiʔé (U)</b>
tabaco	<b>bydé</b> [ <i>tukano,yanomami</i> ], <b>oa(d)naíé (U), jabó / p̃m̃ (S)</b>
pimenta	<b>fʰeku, uiá (U)</b>
anzol (linha de pescar)	<b>anakáte, kunadzǐ</b> [ <i>&lt;pemon, cf. bahuana,yanomami</i> ] (U), <b>pid(e)idzín (S)</b>
arco	<b>dzima-lowá, koamo-kapti (U), tʃamõá (S)</b>
banco	<b>hetjiba, nagiti (U), ulú (S)</b>
borduna	<b>dzoí</b> [ <i>yekuana</i> ], <b>kajabá (U)</b>
bruxo	<b>wékese, imú (U), ka(r)ibú</b> [ <i>guinau</i> ] (S)
camisa	<b>kamidza</b> [ <i>&lt;</i> ]
canoa	<b>kuliálo</b> [ <i>&lt;</i> ], <b>kanawá</b> [ <i>&lt;</i> ] (U), <b>tamanahí (S)</b>
caxiri	<b>záleke</b> [ <i>&lt;guinau</i> ], <b>kazili-kotsá (U)</b> [ <i>&lt;</i> ]
cesto	<b>dole</b> [ <i>&lt;yekuana</i> ], <b>mat(e)kutji</b> ; <b>zilaká, apá</b> [ <i>pemon, yekuana, etc.</i> ] <b>balaió (U)</b> ; <b>takemaidemen / uluí-tag(e)á (S)</b>
chefe	<b>entséne, kina-koajé / kuhaí (U), kēmēlé (S)</b>
espingarda	<b>alakabudzá</b> [ <i>&lt;</i> ], <b>kulubála</b> [ <i>&lt; pólvora</i> ], <b>pilóto</b> [ <i>&lt; chumbo</i> ] ; <b>alakupusá</b> [ <i>&lt;</i> ], <b>kulubalá</b> [ <i>&lt; pólvora</i> ], <b>pilotó</b> [ <i>&lt; chumbo</i> ] (U)
espinho	<b>tse-kelána</b>
espírito	<b>waneká, dziún / katuma / tirakwate / Uti (S), ikorona (S)</b>
esteira	<b>waliwáli</b> [ <i>wayumara</i> ], <b>waliwali (U)</b>
faca	<b>lipína</b> [ <i>tukano</i> ], <b>maliá</b> [ <i>&lt;</i> ] (U), <b>manakudzin (S)</b>
flauta	<b>totína, loí / ijamū (U)</b>
forno	<b>wadzi</b>
ilha	<b>ámpona</b>
machado	<b>maliá</b> [ <i>&lt;guinau&lt;</i> ], <b>oaila(b) (U), jakún (S)</b>
panela	<b>bo(e)nfsi, ihó (U), tukú (S)</b>

penete	<b>maúeda</b> [ <small>&lt;guinau</small> ], <b>koja(d)ená</b> (U), <b>kōaītakión</b> (S)
pilão	<b>ontosepána, tabenyky</b> <i>mão de pilão</i>
ralo	<b>line, zomáli</b> [ <small>&lt;pemon,kapon,kalina</small> ] (U)
rede de dormir	<b>tfileka, -ho</b> (U), <b>ii</b> (S)
rede de pescar	<b>koatá</b> (U)
remo	<b>náz(i)pi, kanapali</b> [ <small>&lt;pemon</small> ] (U), <b>namtura</b> (S)
roupa	<b>-kaú</b> (U)
sal	<b>sáju</b> [ <small>&lt;</small> ]
tambor	<b>sambulá</b> [ <small>&lt;guinau&lt;</small> ], <b>fapikioá</b> (U)
tanga	<b>tse-mukúte, kamisá</b> [ <small>&lt;</small> ] / <b>koabá</b> (U), <b>kamidzá</b> [ <small>&lt;</small> ] / <b>kinukú</b> (S)
tesoura	<b>welázi</b> [ <small>guinau</small> ]
tipiti	<b>mitfi, nakizí</b> (U)
zarabatana	<b>manó, manadzi</b> <i>dardo</i> , <b>kumaka</b> <i>algodão do dardo</i> ; <b>kulatá</b> [ <small>&lt;pemon</small> ], <b>ilamū</b> <i>dardo</i> (U) ; <b>ulutú</b> (S)